СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ XXXVIII, № 3.

„КНИГИ ЗАКОННЫЯ“

СОДЕРЖАЩІЯ ВЪ СЕБѢ,

ВЪ ДРЕВНЕ-РУССКОМЪ ПЕРЕВОДѢ,

ВИЗАНТІЙСКІЕ ЗАКОНЫ ЗЕМЛЕДѢЛЬЧЕСКІЕ, УГОЛОВНЫЕ, БРАЧНЫЕ И СУДЕБНЫЕ.

ИЗДАЛЪ

ВМѢСТѢ СЪ ГРЕЧЕСКИМИ ПОДЛИННИКАМИ И СЪ ИСТОРИКО-ЮРИДИЧЕСКИМЪ ВВЕДЕНІЕМЪ

А. ПАВЛОВЪ,
ЗАСЛУЖЕННЫЙ ОРДИНАРНЫЙ ПРОФЕССОРЪ ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)
1885.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Октябрь 1885 года.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

ВИЗАНТІЙСКІЯ «КНИГИ ЗАКОННЫЯ» ВЪ ДРЕВНЕ-РУССКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

(Профессора А. С. Павлова.)

Судьбы византійскаго права у славянскихъ народовъ, связанныхъ съ Византіей единствомъ началъ духовной жизни и гражданственности, безспорно заслуживаютъ полнаго вниманія со стороны нашихъ историковъ и юристовъ. Интересъ къ ученымъ изслѣдованіямъ въ этой области въ послѣднее время значительно оживился, благодаря тому обстоятельству, что большая часть подлинныхъ источниковъ греко-римскаго права сдѣлалась теперь общимъ достояніемъ науки въ извѣстныхъ изданіяхъ знаменитаго юриста-византолога Цахаріэ фонъ-Лингенталь, которому, сверхъ того, мы обязаны еще и блистательнымъ раскрытіемъ содержанія этихъ источниковъ въ его «Исторіи (внутренней) греко-римскаго права» (изд. 2. 1877 г.). Съ такими свѣточами впереди, мы можемъ уже осмысленно разобраться въ *своемъ* матеріалѣ, изъ котораго должна возникнуть исторія того же права у Славянъ вообще и въ Россіи въ особенности. Само собою понятно, что въ этомъ дѣлѣ нужно начинать съ тогоже, съ чего началъ и Цахаріэ — съ критическаго изданія славянскихъ текстовъ, въ которыхъ были приняты и въ продолженіе многихъ вѣковъ употреблялись у Славянъ источники византійскаго права; вмѣстѣ съ этимъ должна итти разработка и такъ называемой внѣшней ихъ исторіи, т. е. разрѣшеніе вопросовъ о времени и мѣстѣ появленія того или другаго источника въ славянскомъ переводѣ, о способахъ его распространенія и употребленія въ данной странѣ и о тѣхъ перемѣнахъ, какимъ онъ подвергался при этомъ въ своемъ составѣ и редакціи; за тѣмъ уже должна слѣдовать т. наз.

внутренняя исторія, задача которой—объяснить, насколько юридическія нормы, содержащіяся въ томъ или другомъ источникѣ иноземнаго права, привились къ жизни принявшаго ихъ народа и какое вообще вліяніе оказали онѣ на развитіе и установленіе мѣстной юридической догмы.

Что же до сихъ поръ сдѣлано у насъ по всѣмъ указаннымъ направленіямъ? Всего болѣе посчастливилось внѣшней исторіи византійскаго права у славянскихъ народовъ—исторіи его источниковъ. Она довольно полно разработана трудами митрополита Евгенія, барона Розенкампфа, Калачова, Губе[1] и др. Затѣмъ по исторіи отдѣльныхъ институтовъ русскаго права, носящихъ на себѣ болѣе или менѣе очевидную печать византійскаго вліянія, мы имѣмъ труды Неволина[2], Бѣляева[3], Никольскаго[4], Дювернуа[5] и др. Но—что всего страннѣе и прискорбнѣе—ни одинъ изъ источниковъ греко-римскаго права, существующихъ въ славянскомъ переводѣ, до сихъ поръ не изданъ у насъ, какъ слѣдуетъ, т. е. по лучшимъ спискамъ и параллельно съ греческимъ подлинни-

---

[1] Труды первыхъ трехъ ученыхъ общеизвѣстны. Но этого нельзя сказать о превосходной монографіи Губе, писанной на польскомъ языкѣ: O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantyńskiego u narodów słowiańskich. Warszawa. 1868. Мы ознакомились съ этимъ трудомъ только при помощи французскаго перевода, вышедшаго въ 1880 г. въ Парижѣ подъ заглавіемъ: Droit romain et gréco-byzantin chez les peuples slaves. Сюда же, т. е. къ литературѣ по внѣшней исторіи византійскаго права у славянскихъ народовъ, относится и наша работа, озаглавленная: «Первоначальный славяно-русскій номоканонъ». Казань. 1869.

[2] Разумѣемъ въ особенности 1-ю часть его знаменитой «Исторіи россійскихъ гражданскихъ законовъ».

[3] См. его изслѣдованіе «О наслѣдствѣ безъ завѣщанія по древнимъ русскимъ законамъ до Уложенія царя Алексѣя Михаиловича». Москва. 1858.

[4] «О началахъ наслѣдованія въ древнѣйшемъ русскомъ правѣ». Москва. 1859.

[5] Его изслѣдованіе подъ заглавіемъ: «Источники права и судъ въ древній Россіи». (Москва, 1869) представляетъ замѣчательный опытъ примѣненія къ разработкѣ источниковъ древняго русскаго права тѣхъ руководительныхъ принциповъ, какіе впервые возвѣщены и приложены къ дѣлу современнымъ корифеемъ исторической юриспруденціи Игерингомъ. По вопросу о значеніи греческаго номоканона для древней юридической практики см. въ особенности стр. 315—331.

комъ. Это обстоятельство, конечно, сильно не благопріятствуетъ успѣхамъ нашей историко-юридической науки, заставляя ее имѣть дѣло съ текстами, или явно испорченными, или такими, на которые нельзя положиться съ полною безопасностію. Сравненіе переводовъ съ подлинниками необходимо не только для исправленія ошибокъ въ старыхъ спискахъ и въ наличныхъ печатныхъ изданіяхъ того или другаго памятника, но и потому, что безъ этого невозможно разрѣшеніе и даже самое возникновеніе вопросовъ о томъ, въ какомъ видѣ нормы византійскаго права дѣлались достояніемъ славянскихъ народовъ, и что было дѣйствительнымъ или вѣроятнымъ мотивомъ открывающихся, при сравненіи, отступленій даннаго перевода отъ подлинника.

Къ числу славянскихъ памятниковъ византійскаго права, наиболѣе нуждающихся въ критическомъ изданіи, принадлежитъ одна не большая, но въ высшей степени важная по своему содержанію и историческому значенію компиляція, носящая въ рукописяхъ названіе: «*Книги законныя, имиже годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ*». Въ составъ этихъ книгъ, кромѣ предисловія, которое, какъ показано уже Н. В. Калачовымъ[1], есть собственно послѣдняя часть предисловія къ Эклогѣ императоровъ-иконоборцевъ Льва Исаврянина и Константина Копронима (ок. 740 г.), входятъ: I «Закони земледѣльніи отъ Оустиніановыхъ книгъ» — земледѣльческій уставъ (νόμος γεωργικός), принадлежащій, по всей вѣроятности, тѣмъ же императорамъ-иконоборцамъ; [2] II «Законъ о казнѣхъ» (περὶ ποινῶν) — 39-й титулъ Прохирона императора Василія Македоня-

[1] Предварительныя свѣдѣнія о Русской Правдѣ, Москва, 1846, стр. 142.

[2] Zachariae, Geschichte des griech.-röm. Rechts, s. 234—235; проф. Васильевскій, Законодательство иконоборцевъ — въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1878 г. Ноябрь, стр. 96—98. Нужно впрочемъ замѣтить, что въ составъ Земледѣльческаго закона въ той редакціи, въ какой онъ переведенъ для нашихъ «Книгъ законныхъ», входятъ уже три статьи изъ Прохирона, а не изъ Эклоги, какъ показываетъ В. Г. Васильевскій на стр. 114 (см. въ нашемъ изданіи статьи 64, 65 и 66 и примѣчаніе къ ихъ греческому тексту, въ которомъ онѣ стоятъ подъ №№ 68—70).

нина (изд. 870—879), съ присоединеніемъ слѣдующаго титула— о раздѣлѣ военной добычи (περὶ διαμερισμοῦ σκύλων) и 2-й главы 26-го титула (о прекращеніи власти преступника надъ дѣтьми, съ момента его осужденія); III «Законъ о раздѣленіи бракомъ», т. е. о причинахъ развода — 11-й титулъ того же Прохирона (περὶ διαλύσεως γάμου), съ нѣкоторыми сокращеніями и выписками изъ другихъ титуловъ по предмету брачнаго права; наконецъ IV «Главы о послусѣхъ» — 27-й титулъ Прохирона (περὶ μαρτύρων), съ прибавленіемъ пяти главъ изъ соотвѣтственнаго (14-го) титула Эклоги.

Первое и до сихъ поръ единственное *полное* изданіе «Книгъ законныхъ» сдѣлано было въ 1768 году Башиловымъ въ видѣ приложенія къ царскому Судебнику, подъ слѣдующимъ заглавіемъ: «Древніе законы изъ Юстиніановыхъ книгъ». Какъ Судебникъ, такъ и эти мнимо-Юстиніановы законы напечатаны Башиловымъ по рукописи, подаренной въ 1746 году Академіи Наукъ канцеляристомъ устюжской епархіи Поповымъ. О времени написанія этой рукописи издатель отзывается довольно глухо и сбивчиво. Въ предисловіи онъ относитъ ее къ «прошедшему (т. е. къ XVII) вѣку», а въ «критическихъ примѣчаніяхъ», помѣщенныхъ въ концѣ Судебника, говоритъ: «Судебникъ въ спискѣ Попова, по которому печатаніе его производилось, писанъ старинною *скорописью*, какая видна на столпцахъ (sic), и повидимому *не много времени спустя послѣ его* (Судебника) *установленія*» — примѣчаніе, заставляющее думать, что рукопись могла принадлежать второй половинѣ или концу XVI вѣка. О законахъ же Юстиніана, Башиловъ замѣчаетъ: «Законы сіи писаны старинным *полууставнымъ* письмомъ». Изъ этихъ показаній видно только одно: рукопись какъ по содержанію, такъ и по самому письму раздѣлялась на двѣ части; первая была написана обыкновеннымъ дьяческимъ почеркомъ, вторая — церковнымъ полууставомъ. Которое письмо было или казалось старшимъ, — на это нѣтъ у Башилова ни малѣйшаго намека. Но самое изданіе исполнено имъ, по тому времени, весьма удовлетворительно. Оно производилось

по правиламъ, предписаннымъ издателю знаменитымъ Шлецеромъ, — такъ, чтобы печатный текстъ «во всемъ отъ литеры до литеры слѣдовалъ подлиннику». Къ сожалѣнію, воспроизводя съ дипломатическою вѣрностію отдѣльныя «литеры», Башиловъ не рѣдко погрѣшалъ въ составленіи изъ нихъ цѣлыхъ словъ, отчего въ нѣкоторыхъ мѣстахъ его изданія, безъ помощи греческаго подлинника, трудно добраться до правильнаго или какого нибудь смысла [1].

Въ 1803 году первая часть «Книгъ законныхъ» — Земледѣльческій уставъ — издана была Максимовичемъ въ «Указателѣ россійскихъ законовъ» (т. I, стр. 5—9). Это изданіе сдѣлано по новому списку, взятому издателемъ изъ «Историческаго описанія россійскихъ законовъ» Берга, которое само осталось не напечатаннымъ. [2] Максимовичъ, очевидно вовсе незнакомый съ изданіемъ Башилова, напечаталъ Земледѣльческій уставъ въ видѣ продолженія или второй части извѣстнаго Церковнаго устава, приписываемаго великому князю Ярославу I. Надъ обоими памятниками издатель поставилъ одно общее заглавіе: «Уставъ великаго князя Ярослава Владиміровича о церковныхъ судахъ и о *земскихъ дѣлахъ*». Послѣднее повторено и надъ текстомъ второй части. Любопытно разъяснить происхожденіе этого текста и даннаго ему названія. Списокъ Максимовича-Берга оказывается двойникомъ другому новому списку, собственноручно сдѣланному извѣстнымъ своими учеными трудами по исторіи сѣвернаго края архангелогородскимъ гражданиномъ Крестининымъ. Крестининскій автографъ, писанный въ 1772 году, находится теперь въ Чертковской библіотекѣ [3]. Въ концѣ его помѣщено подробное «из-

---

[1] Эти погрѣшности указаны подъ текстомъ нашего изданія.

[2] Рукопись Берга († 1803 г.) была извѣстна митрополиту Евгенію, который въ своемъ «Словарѣ свѣтскихъ писателей» (ч. I, стр. 35) замѣчаетъ, что «важнѣйшія статьи изъ оной напечатаны въ *Указатель россійскихъ законовъ*». Если же Н. В. Калачовъ говоритъ о *перепечаткѣ* Максимовичемъ *изданія* Берга (Предвар. свѣд. о Русск. Правдѣ стр. 142), то это могло быть сказано только по недоразумѣнію, къ каковому, безъ справки съ Евгеніемъ, легко могла подать поводъ глухая цитата у Максимовича.

[3] Новая сигнатура рукописи: $I^1/_{12}$.

вѣстіе» о томъ, откуда и какъ полученъ оригиналъ для этого списка. Отъ одного своего «пріятеля» Крестининъ узналъ, что у какого-то мѣстнаго раскольника имѣется старая рукопись, въ которой, между прочимъ, содержатся уставы Владиміра и Ярослава, но которую владѣлецъ неохотно показываетъ незнакомымъ людямъ. По просьбѣ Крестинина, этотъ пріятель снялъ для него копію съ упомянутыхъ уставовъ, а чрезъ нѣсколько дней принесъ и самый подлинникъ, по которому Крестининъ имѣлъ возможность провѣрить свою копію, предварительно сдѣланную съ «пріятельской». По его описанію, старая рукопись содержала въ себѣ «собраніе церковныхъ правилъ, изданныхъ греческими соборами и нѣкоторыми россійскими архіереями: подобна, но менѣе Кормчей книги; написана на бумагѣ въ листъ небольшой величины . . . . Въ ней начертаніе буквъ уставное, старинное и необыкновенно трудное для чтенія — за тѣмъ, что цѣлая строка однимъ рѣченіемъ кажется. Въ концѣ той книги старинною скорописью приписано слѣдующее: «Божіею милостію лѣта 7049 (1541) сію книгу положилъ многогрѣшный священноинокъ Петеримъ въ домъ святаго Архистратига Михаила вкладомъ игумену Ѳеодосью [1] и всей еже о Христѣ братьи на память святаго Богоявленія Господня (т. е. 6 января), при казначеѣ Іелисеи и при келарѣ Ларіонѣ и при всей еже о Христѣ братіи святаго Архистратига Михаила». Итакъ оригиналъ Крестининскаго списка написанъ былъ приблизительно въ первый четверти XVI в. Въ немъ византійскій Земледѣльческій уставъ несомнѣнно слѣдовалъ за русскимъ Церковнымъ уставомъ, слывшимъ подъ именемъ Ярославова. Но несомнѣнно и то, что въ рукописи недоставало одного или двухъ листовъ, на которыхъ находилась почти половина Церковнаго устава и первыя семь главъ (съ началомъ восьмой) Земледѣльческаго. Крестининъ не замѣтилъ тутъ никакого пропуска, потому

---

[1] Ѳеодосій былъ игуменомъ Михаило-Архангельскаго монастыря въ Архангельскѣ въ 1534—1547 гг. См. Строева «Списки іерарховъ и настоятелей монастырей», стр. 822.

ли, что слишкомъ торопился съ своимъ дѣломъ, или потому, что въ концѣ одного листа и въ началѣ другаго говорилось объ одномъ и томъ же предметѣ—о кражѣ, такъ что рѣчь казалась продолжающеюся, хотя и не совсѣмъ логически-правильною. Именно, изъ соединенія оборванныхъ текстовъ получалась такая статья: «Аще жена [у] мужа крадетъ (конецъ одного листа), а не по вѣданію осподаря земли, и сберетъ все жито свое, яко тать отступитъ всего жита своего» (начало другаго). Бергъ, имѣвшій въ рукахъ другой, *полный* списокъ Ярославова Церковнаго устава, не могъ не замѣтить, что статья эта составлена изъ обрывковъ, принадлежащихъ къ тексту двухъ разнородныхъ памятниковъ [1]; но, съ другой стороны, такъ какъ Земледѣльческій уставъ былъ извѣстенъ Бергу-Максимовичу *только* по Крестининскому списку, а въ этомъ послѣднемъ онъ слитъ былъ съ Церковнымъ уставомъ Ярослава, то въ «Указателѣ россійскихъ законовъ», вслѣдъ за Ярославовымъ *Церковнымъ* уставомъ, и появился миѳическій уставъ того же князя *о Земскихъ дѣлахъ* — съ начальною статьею, представляющею довольно жалкую поправку выше привиденной статьи Крестининскаго списка, именно: «Аще крадетъ (кто?) жито, а не по вѣданію осподаря земли» и проч. Изданіе Максимовича во всѣхъ отношеніяхъ стоитъ ниже Башиловскаго. Оно преисполнено грубыхъ ошибокъ какъ въ чтеніи отдѣльныхъ словъ (напримѣръ: «глибло» вм. гибѣло [ст. 21] [2], «стерство» вм. стерво [ст. 22], «не разнемъ» вм. неразуміемъ [ст. 38], «холостъ» вм. худость [ст. 64], «молодшіе» вм. малодушіе [ст. 66], «потерявый *вся*», вм. пса [73], «пріиметъ» вм.

[1] Крестининскій Церковный уставъ Ярослава имѣетъ туже самую распространенную редакцію, въ какой онъ изданъ въ Правосл. Собесѣдн. за 1861 г., ч. 3, стр. 93–108. Крестининскій текстъ прерывается на 36-й статьѣ устава по этому изданію (или, по счету самого Крестинина, на статьѣ 45-й).

[2] Прискорбно, а нужно замѣтить, къ какимъ ошибкамъ могутъ вести дурныя изданія памятниковъ древности даже такихъ ученыхъ, какъ Востоковъ: изъ Максимовичева «глибло» онъ образовалъ и внесъ въ свой извѣстный «Словарь церковно-славянскаго языка» глаголъ глибнѫти съ значеніемъ «вязнуть, тонуть и пропадать». Отсюда глаголъ этотъ перешолъ и въ Лексиконъ Миклошича.

притекъ [ст. 74] и др.), такъ и въ раздѣленіи текста на главы, при чемъ отдѣляются не только главныя предложенія отъ придаточныхъ (ср. напримѣръ стт. 12, 18, 66 и 71 нашего изданія съ отвѣтственными мѣстами у Максимовича), но и одна часть простаго предложенія отъ другой (ср. ст. 36) [1].

Итакъ новое критическое изданіе занимающаго насъ памятника есть дѣло настоятельной научной необходимости. Такое изданіе было приготовлено нами къ печати уже болѣе 10 лѣтъ тому назадъ: оно предназначалось для полной исторіи византійскаго права у южныхъ Славянъ и въ Россіи. Но такъ какъ окончательная отдѣлка этого послѣдняго труда потребуетъ еще не мало времени, а между тѣмъ первая и важнѣйшая часть «Книгъ законныхъ»—Земледѣльческій уставъ успѣлъ уже привлечь на себя вниманіе и вызвать нѣсколько вопросовъ со стороны такихъ ученыхъ, какъ нашъ извѣстный историкъ-византологъ В. Г. Васильевскій (разумѣемъ его мастерскія работы о законодательствѣ императоровъ-иконоборцевъ, напечатанныя въ Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. за 1878 г.): то мы рѣшились не медлить болѣе изданіемъ драгоцѣннаго памятника въ полномъ его составѣ и въ томъ видѣ, въ какомъ онъ былъ приготовленъ къ печати, т. е. параллельно съ греческими подлинниками всѣхъ его частей. Славянскій текстъ предлагается по превосходному списку XV вѣка изъ рукописи графа А. С. Уварова № 264 (бывшей Царскаго № 48), съ варіантами изъ двухъ рукописныхъ сборниковъ, содержащихъ въ себѣ разные отрывки изъ «Книгъ законныхъ»: Кирилловскаго № 1086 (нынѣ С.-Петербургской духовной академіи)—XV же вѣка и Е. В. Барсова (безъ №)—XVI вѣка [2]. Греческіе подлинники всѣхъ составныхъ частей нашего памятника взяты изъ сборника Московской синодальной библіотеки XV в. № 445, которымъ отчасти уже воспользовался

---

[1] Большая часть этихъ ошибокъ должна быть отнесена на личный счетъ Берга-Максимовича. Крестининскій списокъ гораздо исправнѣе.

[2] Въ варіантахъ Кирилловскій сборникъ обозначается буквою К, Барсовскій—Б.

В. Г. Васильевскій въ своихъ выше упомянутыхъ работахъ и который важенъ для насъ въ томъ отношеніи, что содержащіеся въ немъ тексты оказываются болѣе близкими къ славянскому переводу, чѣмъ во всѣхъ существующихъ печатныхъ изданіяхъ. Кромѣ того, къ тексту Земледѣльческаго устава подведены разночтенія изъ пергаминной рукописи той же библіотеки № 467 (XI—XII в.), а къ прочимъ текстамъ — изъ Цахаріева изданія Прохирона, впрочемъ не вездѣ, а только тамъ, гдѣ нужно было оправдать чтеніе славянскаго переводчика. Для насъ оказались важными и самыя ошибки писца синодальной рукописи — потому именно, что мы нашли ихъ и въ переводѣ.

Исполняя такимъ образомъ по отношенію къ «Книгамъ законнымъ» первую часть принятой нами программы ученыхъ работъ надъ источниками византійскаго права въ ихъ славянской оболочкѣ, мы не отказываемся отъ посильнаго разрѣшенія и тѣхъ вопросовъ, которые, по той же программѣ, должны составлять содержаніе внѣшней и внутренней исторіи памятника. Итакъ — когда и гдѣ появился славянскій переводъ «Книгъ законныхъ»? По первому вопросу можно высказывать только догадки, болѣе или менѣе вѣроятныя. Профессоръ Васильевскій, имѣя дѣло съ одною только первою частію этой компиляціи—Земледѣльческимъ уставомъ, находилъ возможнымъ пріурочить его еще къ составу первоначальнаго славяно-русскаго номоканона, древнѣйшимъ памятникомъ котораго служитъ извѣстная пергаминная Кормчая Московской синодальной библіотеки XI—XII в. № 227, обстоятельно описанная въ моемъ изслѣдованіи о «первоначальномъ славяно-русскомъ номоканонѣ». (Казань, 1869). Въ перечнѣ статей, входившихъ въ составъ греческаго подлинника этой Кормчей, значится въ числѣ дополненій къ канонической синтагмѣ, между прочимъ, «Иоустиніана иже въ блаженѣй памяти царя законъ». Такъ какъ ни въ самой синодальной Кормчей, ни въ позднѣйшихъ копіяхъ съ нея, которыхъ *теперь* извѣстно три и которыя всѣ однообразно дополняютъ составъ своего прототипа, нѣтъ статьи, вполнѣ и прямо подходящей подъ выше при-

веденное заглавіе: то мы и рѣшились высказать догадку, что это заглавіе относится къ извѣстнымъ 87 главамъ, извлеченнымъ Іоанномъ Схоластикомъ изъ новеллъ Юстиніана, и къ слѣдующимъ за ними пяти (а не «тремъ») новелламъ того же императора, изъ коихъ первая имѣется не вполнѣ и въ самой синодальной Кормчей, а всѣ и цѣликомъ находятся въ позднѣйшихъ копіяхъ съ нея. Для В. Г. Васильевскаго «очевидно, что такая догадка не можетъ быть признана основательною», ибо, по его словамъ, «новеллы ни сами по себѣ, ни въ соединеніи съ 87 главами Іоанна Схоластика, *никогда* не называются закономъ, а постоянно—*новыми заповѣдями*». Мы видимъ въ этихъ словахъ—просто lapsum calami et memoriae. *Сами себя* новеллы всего чаще называютъ νόμος [1], а въ частныхъ церковно-юридическихъ сборникахъ, напримѣръ въ извѣстной Collectio tripartita, онѣ и *надписываются* тѣмъ же самымъ именемъ [2]. Замѣчательно, что и весь сейчасъ названный сборникъ въ рукописяхъ обыкновенно является съ такимъ надписаніемъ: Νόμος Ἰουστινιανοῦ βασιλέως [3]. Можетъ быть, мы предупредили бы возраженіе, съ которымъ теперь должны считаться, еслибы *это самое* надписаніе сопоставили съ искомымъ «Иоустиніана царя закономъ» синодальной Кормчей. Но мы не сдѣлали такого сопоставленія по слѣдующимъ, какъ намъ казалось и кажется, вполнѣ уважительнымъ причинамъ: вопервыхъ, въ славянской переводной канонической письменности нѣтъ и слѣда той церковно-юридической компиляціи, которая у Грековъ носила глухое названіе: Νόμος Ἰουστινιανοῦ βασιλέως; вовторыхъ, въ перечнѣ синодальной Кормчей, указывающемъ въ ея составѣ «Законъ Юстиніана царя», при имени этого императора стоитъ эпитетъ, очевидно взятый съ грече-

---

[1] Примѣры см. у Бинера въ его Geschichte der Novellen Iustinians, s. 35.

[2] См. Voelli et Iustelli Bibliotheca juris canonici veteris, pp. 1315. 1331. 1339.

[3] Ibid. p. 1223; cfr. Pitra, Iuris eccles. graec. histor. et monum. t. II, p. 410. Въ концѣ этого сборника обыкновенно помѣщаются въ рукописяхъ 4 новеллы императора Ираклія. Надъ ними опять стоитъ надпись: Νόμος (Voelli, p. 1361; Pitra, p. 421).

скаго: «иже въ блаженѣй памяти» (τοῦ τῆς θείας или μακαρίας λήξεως), котораго нѣтъ въ греческомъ оглавленіи названной компиляціи, но который повторяется въ длинномъ надписаніи 87 главъ Іоанна Схоластика [1]; наконецъ, нельзя же было (да и теперь нельзя) закрывать глаза на то обстоятельство, что главы Схоластика и дополнительныя къ нимъ новеллы *не показаны въ перечнѣ особо отъ какого-то другаго Юстиніанова закона*, хотя онѣ какъ въ самой синодальной Кормчей, такъ и въ позднѣйшихъ копіяхъ съ нея, являются *единственными* представительницами законовъ названнаго императора. Итакъ мы имѣли кое-какія основанія для своей догадки, хотя и не высказали ихъ прямо, такъ какъ и самый вопросъ не казался намъ особенно важнымъ. Но теперь онъ получаетъ для насъ неожиданный интересъ, благодаря тому, что такой авторитетный ученый, какъ В. Г. Васильевскій, увидалъ въ перечнѣ синодальной Кормчей «указаніе на земледѣльческій уставъ иконоборцевъ—въ той или другой редакціи». Новая догадка оправдывается такими соображеніями: «Юстиніана царя законъ въ перечнѣ стоитъ рядомъ съ морскимъ закономъ, приписываемымъ, по обыкновенію, тому же законодателю (т. е. Юстиніану). Но морской законъ (νόμος ναυτικός) совсѣмъ не имѣетъ никакой связи съ новеллами, а напротивъ, однороденъ по своему происхожденію и по своему характеру съ Закономъ земледѣльческимъ». Все это такъ, но не нужно при этомъ забывать, что греческіе и славянскіе писцы и вмѣстѣ компиляторы каноническихъ сборниковъ XI и XII вв. были далеко не такіе люди, отъ которыхъ можно было бы ожидать чего нибудь похожаго на историческую критику. Въ своихъ произвольныхъ дополне-

[1] Ἐκ τῶν μετὰ τὸν κώδικα θείων νεαρῶν διατάξεων τοῦ τῆς εὐσεβοῦς λήξεως Ἰουστινιανοῦ διάφοροι διατάξεις κτλ. По славянски: «Отъ книгъ божьствьныхъ повелѣній божьствьныя памяти Иоустиниана» и проч. Если въ греческихъ рукописяхъ надъ *самымъ текстомъ* главъ Схоластика, вмѣсто первоначальнаго длиннаго надписанія, ставились другія. сокращенныя, напримѣръ: αἱ διατάξεις τοῦ εὐσεβεστάτου αὐτοκράτορος Ἰουστινιανοῦ (*Pitra*, o. c. p. 385, not. 1), то тѣмъ болѣе возможны и умѣстны были подобныя сокращенія въ тѣхъ *перечняхъ* содержанія каноническихъ рукописей, которые ставились *въ самомъ ихъ началѣ*.

ніяхъ къ обще-принятому каноническому кодексу они ставили рядомъ статьи самаго разнороднаго происхожденія, содержанія и характера, руководясь при этомъ развѣ только однимъ традиціоннымъ надписаніемъ статей, которое усвояло ихъ одному и тому же законодательному авторитету. Такъ и въ греческомъ оригиналѣ синодальной Кормчей, вслѣдъ за какимъ-то «Закономъ блаженной памяти Юстиніана царя», несомнѣнно слѣдовалъ «того же» законъ морской. Но если этотъ послѣдній законъ, какъ намъ извѣстно, не принадлежитъ Юстиніану и къ церковному праву никакого отношенія не имѣетъ, то отсюда ни сколько не слѣдуетъ, что и предыдущій законъ, усвоенный тому же императору, былъ такого же происхожденія и характера, и именно — законъ Земледѣльческій. Указаніе на этотъ законъ, какъ составную часть первоначальнаго славяно-русскаго номоканона, профессоръ Васильевскій находитъ еще въ томъ обстоятельствѣ, что «Земледѣльческій законъ надписывается въ греческихъ спискахъ подлинника: «Законъ Юстиніана царя», или, какъ въ одномъ сборникѣ синодальной библіотеки: «Законы земледѣльческіе, по избранію изъ книгъ *блаженной памяти* (τῆς θείας λήξεως) Юстиніана царя», то-есть, *почти* тѣми же словами, какія стоятъ въ перечнѣ Ефремовской (синодальной № 227) Кормчей». Смягчительная частица «почти» прибавлена, конечно, изъ уваженія къ буквальному смыслу словъ перечня, въ которыхъ указано только имя законодателя, но не *содержаніе* самаго закона. А между тѣмъ отсутствіе этого послѣдняго указанія отнимаетъ всякую возможность отождествлять слова перечня съ обычными греческими надписаніями Земледѣльческаго закона. Въ самомъ дѣлѣ, если до сихъ поръ не найдено ни одного греческаго юридическаго сборника, въ которомъ-бы надъ текстомъ этого закона стояла глухая надпись: Νόμος τοῦ τῆς θείας λήξεως Ἰουστινιανοῦ βασιλέως, т. е. безъ прибавки — περὶ γεωργῶν или γεωργικός: то тѣмъ болѣе не вѣроятно, чтобы такое названіе дано было Земледѣльческому уставу въ перечнѣ содержанія обширной *канонической* синтагмы, въ которой онъ являлся только *случайнымъ* дополненіемъ. Здѣсь

также необходимо было назвать этотъ законъ земледѣльческимъ, какъ морской—морскимъ. Иное дѣло—тоже самое глухое названіе, употребленное въ каноническомъ сборникѣ для обозначенія принятыхъ сюда гражданскихъ законовъ *церковнаго* содержанія: тутъ слово νόμος служило понятнымъ для всѣхъ противуположеніемъ слову *κανών*, и въ этомъ смыслѣ, какъ мы уже видѣли, прилагалось къ цѣлымъ сборникамъ такихъ законовъ. Послѣднее доказательство, приводимое нашимъ почтеннымъ историкомъ-византологомъ въ пользу своей догадки, заключается въ «наблюденіи, которое можетъ быть почерпнуто изъ *любаго* каталога рукописей. Земледѣльческій законъ, вмѣстѣ съ морскимъ закономъ, не рѣдко встрѣчаются въ греческихъ сборникахъ *каноническаго* содержанія и при этомъ весьма часто *стоятъ рядомъ*». Но если мы провѣримъ это «наблюденіе» по *всѣмъ* существующимъ каталогамъ, то придемъ къ слѣдующему безспорному выводу: въ огромномъ большинствѣ рукописныхъ каноническихъ сборниковъ нѣтъ ни земледѣльческаго, ни морскаго закона; напротивъ, въ каждомъ типическомъ и *полномъ* спискѣ греческаго номоканона непремѣнно находятся 87 главъ Іоанна Схоластика и рядомъ съ ними вышеупомянутая Collectio tripartita съ ея обычнымъ надписаніемъ: Νόμος Ἰουστινιανοῦ βασιλέως.

Итакъ попытка привязать Земледѣльческій законъ къ составу первоначальнаго славяно-русскаго номоканона, представляемаго синодальною Кормчею № 227, должна быть признана неудачною. Но нельзя ли установить эту связь для другихъ частей «Книгъ Законныхъ», въ которыхъ, какъ мы видѣли, содержатся отрывки изъ Прохирона съ нѣкоторыми (незначительными) дополненіями изъ Эклоги? Въ перечнѣ синодальной Кормчей № 227 послѣ морскаго закона значится: «Василія, Константина и Льва, благочьстивыихъ царь, законъ». Это—конечно Прохиронъ. Но въ самой Кормчей мы опять-таки его не находимъ. Въ позднѣйшихъ же копіяхъ съ нея, а равно и въ извѣстной пергаминной рукописи Румянцовскаго Музея, содержащей въ себѣ древне-славянскій переводъ каноническаго сборника Іоанна Схоластика въ 50 ти-

тулахъ, съ разными выписками изъ Кормчей той редакціи, къ которой принадлежитъ выше-упомянутая синодальная, находятся только слѣдующіе отрывки, очевидно имѣющіе исключительное отношеніе къ церковной практикѣ: 1) изъ Прохирона — титулъ 7-й «о възбраненыхъ женитвахъ» (περὶ κεκωλυμένων γάμων); титулъ 24-й «о епископѣхъ и мнисѣхъ» (περὶ διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν); титулъ 28-й «о поставленіи епископъ и мнихъ» (περὶ χειροτονίας ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν) и 2) изъ Эклоги — 2-я глава 2-го титула «о възбраняемыхъ жен[итв]ахъ». Сами по себѣ эти отрывки еще не даютъ права заключать о существованіи у насъ въ XI — XII вв. *полнаго* перевода Прохирона и Эклоги. Могло быть и такъ, что на первый разъ изъ того и другаго источника переведены были только тѣ части, которыя прямо относились къ церковному праву. Впрочемъ, если мы и допустимъ, что въ составѣ первоначальнаго славяно-русскаго номоканона находился уже полный текстъ Прохирона и Эклоги, извѣстный теперь только по выше указаннымъ отрывкамъ, все-таки нельзя было бы сказать, что къ этому тексту принадлежали и тѣ отрывки, какіе содержатся въ «Книгахъ законныхъ». Одна статья Прохирона (именно гл. 28, тит. VII) имѣется и въ этихъ «Книгахъ» и въ спискахъ первоначальнаго номоканона, но здѣсь она читается въ *другомъ*, болѣе древнемъ и правильномъ переводѣ. Вотъ текстъ обоихъ переводовъ:

Переводъ первонач. номоканона:	*Переводъ «Книгъ законныхъ»:*
Приѥмлѧй оу҇бо ѿ ст҃го крещениꙗ коу҇ю не можетъ ѥꙗ послѣдь на бракъ привести, ꙗкоже дъщери своѥꙗ бывши, ни тоꙗ мт҃ере, ли дъщерь, нъ ни с҃нъ ѥꙗ (чит. ѥго); понеже ничьсоже иного (чит. ино) можеть въводити о҇чьскаго съвѣщаниꙗ и	Иже аще кто҇ ѿ ст҃го крщениꙗ кого въсприиметь, не можетъ того потомъ бракомъ привести, ꙗко с҃на емоу бывша, ниже матери его или д҇черь, ниже с҃нъ его; понеже инако никако҇ сице можеть привести ѿчьское предложеніе и праведное брака въз-

Переводъ первонач. номоканона:	*Переводъ «Книгъ законныхъ»:*
праведнаго брака възбраненїе, ꙗко таковаꙗ съвоуза, ꙗже бгу преполовлѧщю дша ихъ съчьтаваютсѧ. (Изъ Кормчей Рум. Муз. № 230, л. 68 об.).	браненїе, занеже сїи соузъ, богу ходатайствовавшоу, дшѧ ихъ сприплетаютсѧ (См. нашего изданія часть III, гл. 17).

Съ другой стороны, переводъ отрывковъ изъ Прохирона, входящихъ въ составъ «Книгъ законныхъ», отличенъ и отъ того перевода, въ какомъ Прохиронъ полученъ у насъ во второй половинѣ XIII вѣка въ спискѣ новой славянской Кормчей, присланной митрополиту Кириллу II изъ Болгаріи. Отличіе состоитъ не только въ языкѣ того и другаго перевода, но и въ томъ, что каждый сдѣланъ съ особаго извода или редакціи греческаго подлинника. Переводчикъ «Книгъ законныхъ» имѣлъ въ рукахъ такой оригиналъ, въ которомъ 27-й титулъ Прохирона—«о свидѣтеляхъ» (περὶ μαρτύρων) содержалъ въ себѣ, сравнительно съ оригиналомъ «градскаго закона» въ новой Кормчей, три лишнія статьи, довольно рѣдко встрѣчающіяся въ греческихъ спискахъ Прохирона [1]. Которому переводу мы должны отдать преимущество сравнительной древности? Думаемъ — тому, какой имѣемъ въ нашемъ памятникѣ. Въ самомъ дѣлѣ, трудно допустить, чтобы при существованіи и повсемѣстномъ употребленіи у насъ, со второй половины XIII вѣка, полнаго перевода византійскихъ источниковъ, изъ которыхъ составлена большая часть «Книгъ законныхъ», могъ быть сдѣланъ новый переводъ довольно значительныхъ отрывковъ изъ тѣхъ же источниковъ—именно для составленія этихъ книгъ. Въ концѣ XIII или въ началѣ XIV в. появился у насъ юридическій сборникъ, по своему характеру и содержанію весьма близкій къ «Книгамъ законнымъ»—такъ называемое «Мѣрило Праведное», но онъ весь составленъ уже изъ го-

[1] См. 5—7 глл. IV-й части «Книгъ законныхъ».

товаго славянскаго матеріала, взятаго изъ Кормчей *софійской* редакціи, какъ принято (неправильно) называть Кормчія, образовавшіяся изъ соединенія текстовъ первоначальнаго славянорусскаго номоканона съ текстами позднѣйшей — Кирилловской Кормчей [1].

Все, что мы сейчасъ узнали изъ сравненія «Книгъ законныхъ» съ разновременными переводными памятниками нашей древней церковно-юридической письменности, ведетъ насъ къ тому заключенію, что переводъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги, содержащійся въ этихъ «Книгахъ», можетъ быть съ вѣроятностію отнесенъ къ концу XII-го или началу XIII вѣка. А такъ какъ языкъ и характеръ перевода во всѣхъ частяхъ памятника одинъ и тотъ же, то само собою понятно, что и переводъ первой части «Книгъ законныхъ»—Земледѣльческаго устава долженъ быть отнесенъ къ тому же времени. Въ языкѣ этого перевода, какъ въ лексическомъ, такъ и въ граматическомъ отношеніи, нельзя не замѣтить слѣдовъ весьма почтенной древности. Таковы слова: **истрєбити** (I, 19), съ дополненіемъ «**нивоу**», въ значеніи разчистить, вырубить лѣсъ для нивы=κόπτειν [2]; **лоупити** (II, 42), съ допол-

[1] Н. В. Калачовъ въ своей статьѣ о «Мѣрилѣ Праведномъ», помѣщенной въ I-й книжкѣ «Архива историко-юридическихъ свѣдѣній о Россіи» (отд. III, стр. 28—40), высказываетъ, повидимому, другой взглядъ на происхожденіе этого сборника. По его словамъ, «сборники эти . . . . носятъ на себѣ всѣ признаки составленія ихъ въ томъ видѣ, въ какомъ они намъ извѣстны, *вскорѣ послѣ принятія и утвержденія въ Россіи христіанской вѣры* . . . . «Источники, откуда большею частію заимствованы извлеченія, находящіяся въ рукописяхъ Мѣрила Праведнаго, суть или самостоятельныя произведенія греческой юридической письменности, или, какъ положительно извѣстно, перешли къ намъ чрезъ посредство нашего *перваго* духовенства, прибывшаго изъ Греціи» (стр. 28). Достаточно самаго бѣглаго сравненія Мѣрила Праведнаго съ Кормчими софійской (т. е. русской) редакціи, чтобы прямо указать источникъ этого сборника и приблизительно опредѣлить эпоху его происхожденія (конецъ XIII или начало XIV вѣка).

[2] В. Г. Васильевскій понялъ выраженіе *истребить* ниву въ значеніи *уничтоженія* нивы, и потому нашелъ, что оно не совсѣмъ согласно со смысломъ дальнѣйшихъ словъ статьи «и въ русскомъ изложеніи» (стр. 120). Но «истребить» на древне-славянскомъ языкѣ значитъ именно *разчистить*=καθαρίζειν (см. Лексиконъ Миклошича), какъ, можетъ быть, и читалъ старый переводчикъ вм. κόπτειν.

неніемъ «мертвыхъ», въ значеніи обдирать, обнажать = ἐκδύειν; стерво (I, 22) = πτῶμα; подъоуза = ζευγητήρ = недоуздокъ; лемешь = ὕνις = сошникъ, кола (множ. отъ коло) = ἄμαξα = телега (I, 59); стернище (I, 54. 65) = ὕλη и καλάμη = хворостъ. Изъ граматическихъ формъ замѣчательны примѣры употребленія двойственнаго числа: двѣ селѣ (I, 7) и мѣстнаго падежа—въ слѣдующей фразѣ: «Понеже древнихъ [законахъ] ѡбрѣтохомъ» = ἐπειδὴ ἐν τοῖς παλαιοῖς νόμοις εὕρομεν (III, 1)[1]. Въ подборѣ словъ настолько преобладаетъ русскій элементъ, что мы не сомнѣваемся и самый переводъ признать дѣломъ русскаго человѣка, говорившаго еще языкомъ Русской Правды, начальной лѣтописи и другихъ памятниковъ нашей письменности XII вѣка. Достаточно указать слова: потяти = ἀνελεῖν (II, 26)[2]; поточити = ἐξορίζειν (II, 6. 7. 39. 41. 49. 50 и др.); поклепъ = συκοφαντία (II, 62) и κατηγορία (III, 15); рота (I, 71; II, 31); рѣзъ = τόκος, истина = κεφάλαιον = капиталъ, данный въ долгъ изъ процентовъ (I, 62); лице = украденная вещь (I, 59), холопъ (I, 13. 14. 15. 69. 70; II, 21 и др.); проторъ (I, 77), товаръ — въ смыслѣ движимаго имущества вообще = πρᾶγμα (II, 22. 34), лыскарь = λίσγος, δίκελλα = заступъ, лопата (I, 21); мовница = λοῦτρον = баня (III, 7); доумца = βουλευτής (IV, 5); поклепца = συκοφάντης (II, 14)[3]. Русская рѣчь и русскій говоръ XII—XIII вв. слышатся

---

[1] Въ доказательство, что тутъ нѣтъ случайнаго пропуска предлога *въ* и что въ мѣстномъ падежѣ ставились не только имена собственныя (Кыевѣ, Новѣгородѣ и др.), но и нарицательныя, сошлемся на аналогическіе примѣры въ другихъ памятникахъ древне-русской письменности; такъ въ каноническихъ отвѣтахъ митрополита Іоанна II встрѣчаемъ выраженіе: «законъ *божественыхъ церквахъ* възбранено оупиватися» (Рус. Ист. Библіот. т. VI, стр. 17); или — въ «Правилѣ» митрополита Кирилла II: «многа оубо видѣніемь и слышаніемъ (познахъ) неоустроеніе *церквахъ*» (тамъ же, стр. 85).

[2] Встрѣчается въ начальной лѣтописи и въ Словѣ о полку Игоревѣ (см. Словарь Академіи Наукъ).

[3] Лыскарь—въ Лѣтоп. по Лаврент. списку стр. 191 (изд. 1872 г.); мовница—тамъ же, стр. 172; доумца—въ Словѣ Даніила Заточника: «съ добрымъ думъцею князь велика стола додумаетця, а съ лихимъ думъцею думаетъ, и малаго стола лишенъ будетъ» (Памят. XII в. стр. 237). Поклепца въ позднѣйшихъ памятникахъ встрѣчается только во множественномъ числѣ; поэтому въ Академическомъ Словарѣ суффиксъ именительнаго падежа измѣненъ: *поклепецъ*.

еще въ частыхъ примѣрахъ полногласія: разворотити = διαστρέφειν (I, 4), хорошити, подхорошити = κλωνοκοπεῖν (I, 30), хоронити = ὑποδέχεσθαι κατὰ δόλον (II, 22), коромолити = ἐπιβουλεύειν (III, 14), перечити = ἐναντιοῦσθαι (IV, 14), керемѧ (I, 4; III, 2), и въ употребленіи *ч* вм. *шт* (*щ*): извѣчати = παραγγέλλειν (I, 47), въсхочеть (I, 12), овчій и опчій (I, 77; II, 28. 45. 67). Тотъ же говоръ сказывается и въ граматическихъ формахъ памятника, напримѣръ: жива = οἴκων (I, 77), долгохъ (IV, 3), кс҃жкого (IV, 11), сдѣлавшомоу (II, 28), настоꙗщомоу (III, 1). Наконецъ, хотя нашъ списокъ «Законныхъ книгъ» принадлежитъ довольно позднему времени (XV вѣку), тѣмъ не менѣе въ немъ сохранились нѣкоторыя палеографическія черты оригинала, который могъ быть писанъ столѣтія за два прежде. Черты эти легко узнаются въ слѣдующихъ транскрипціяхъ: коиноу = къиноу = διηνεκῶς (II, 30), подоимѣть = подъиметь (II, 55) и др.

Правда, въ языкѣ нашего памятника бросаются въ глаза, хоть изрѣдка, и такія черты, которыя на первый взглядъ сильно не благопріятствуютъ выставляемой нами догадкѣ о времени и мѣстѣ его происхожденія. Съ одной стороны встрѣчаются явные сербизмы, напримѣръ: ѿтоуждати (предисловіе), тоужди (IV, 11), моужета = моужата = замужняя (II, 27), тинь = тынъ (I, 49), посоулова дѣлѧ = посоуловъ дѣлѧ (предисловіе), съ другой—такія русскія слова, въ виду которыхъ можно было бы относить происхожденіе памятника къ московскому періоду нашей исторіи, напримѣръ: волостель (I, 17. 18. II. 6. 26. 45), намѣстникъ (IV, 8), казна (II, 28. 45. 67; III, 5), грошъ (I, 21. 59) [1]. Но первые

[1] Впрочемъ слово *волостель* въ обще-славянской формѣ *властель* и въ смыслѣ вообще человѣка, власть имущаго, могло стоять и въ первоначальной редакціи «Книгъ законныхъ». Въ этомъ видѣ и смыслѣ оно довольно часто встрѣчается въ памятникахъ нашей письменности кіевскаго періода, напримѣръ, въ извѣстномъ «свиткѣ хиротоніи», или святительскомъ поученіи новопоставленному священнику — памятникѣ, едва-ли не современномъ началу русской церкви (см. Русск. Истор. Библіот. т. VI, стр. 107 и 109). Тѣмъ же самымъ словомъ неизвѣстный русскій переводчикъ Гезихіева Лексикона въ XII—XIII в. перевелъ греческое ἡγεμών (Kopitar, Hesychii glossographi discipulus Russus, p. 8). Въ «Книгахъ законныхъ» *волостель* является равнозна-

примѣры доказываютъ только, что «Книги законныя» съ эпохи появленія ихъ въ русскомъ переводѣ до XV вѣка успѣли уже побывать въ Сербіи или въ самой Россіи подъ руками сербскаго писца, который естественно оставилъ на нихъ слѣды своего говора, не вдругъ потомъ исчезнувшіе подъ перомъ русскихъ переписчиковъ; [1] а примѣсь къ первоначальному языку памятника новыхъ русскихъ рѣченій, свойственныхъ уже московскому періоду, свидѣтельствуетъ только о продолжающемся практическомъ значеніи «Книгъ законныхъ», что побуждало писцовъ дѣлать въ нихъ такія же перемѣны и подновленія, какимъ подверглись, при переходѣ изъ кіевской Руси въ московскую, и другіе подобные памятники, напримѣръ—церковные уставы Владиміра и Ярослава [2].

чущимъ греческому ἄρχων (за исключеніемъ одного случая, гдѣ ему дано спеціальное значеніе сборщика податей— I, гл. 18) и пишется иногда *властель* (II, 67; ср. I, 76).—*Намѣстникъ* впервые встрѣчается въ грамотѣ рижскаго архіепископа къ смоленскому князю Ѳеодору 1284 г. (см. Срезневскаго, Памят. русск. письма и языка, изд. 2, стр. 147); *казна* — въ договорной грамотѣ в. к. Дмитрія Ивановича съ серпуховскимъ княземъ Владиміромъ Андреевичемъ 1388 г. (Собр. Гос. Грам. I, 65), но могло перейти въ русскій языкъ и прежде—отъ Половцевъ и Татаръ; наконецъ *грошъ*—въ Ипатьевской лѣтописи подъ 1305 г. (Пол. Собр. Лѣт. II, 227: «сице Ляхъ единъ по гривнѣ, сирѣчь, по десети *грошей* литовскихъ въ Литвѣ и Руси Бѣлой продаванъ былъ»).

[1] Что памятники древне-русской письменности, переводные и оригинальные, дѣлались достояніемъ и южныхъ славянъ (Болгаръ и Сербовъ), — это фактъ, давно уже поставленный на видъ славистами. См. Востокова «Описаніе Рум. Музеума» стр. 451 и слѣд.; «В. И. Ламанскаго О нѣкоторыхъ славян. рукописяхъ въ Бѣлградѣ, Загребѣ и Вѣнѣ», стр. 113 и слѣд. и И. В Ягича Opisi i Izvodi II, p. 167, гдѣ приведено (пун. *x*) изъ болгарскаго номоканона XIV вѣка одно правило, несомнѣнно принадлежащее къ тексту каноническихъ отвѣтовъ русскаго митрополита Іоанна II (ср. Русск. Ист. Библіот. т. VI, стр. 14, пун. 26). На Аѳонѣ, гдѣ преимущественно происходилъ обмѣнъ духовныхъ произведеній между православными славянскими народами, уже въ половинѣ XII в. находимъ русскія книги и, между прочимъ, *номоканонъ* — фактъ, впервые оповѣщенный ученому міру покойнымъ В. И. Григоровичемъ (Путеш. стр. 78; ср. Акты Пантелейм. монастыря, стр. 56). Русскія книги, разъ попавшія на Аѳонъ, легко могли снова возвратиться оттуда на родину—уже въ юго-славянской транскрипціи.

[2] Извѣстно, что въ позднѣйшихъ редакціяхъ этихъ уставовъ являются, вмѣсто старыхъ гривенъ, *рубли* и даже тѣже *гроши*. См. списокъ Владимірова устава XV в., изданный въ Описаніи ркп. московской синод. библіотеки, отд. II, ч. 3, стр. 577 и списокъ Ярославова—въ лѣтописцѣ Переяславля Суздальскаго, стр. 42.

Источники византійскаго права переводились и переписывались у насъ не для назидательнаго или занимательнаго чтенія, а для возможнаго приложенія ихъ къ жизни, къ мѣстной юридической практикѣ. Съ тою же, конечно, цѣлію переведены и «Книги законныя». На взглядъ переводчика это были такія «Книги, *ими же годится вякосе дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ»*. Назначая такимъ образомъ свой трудъ въ руководство русскимъ князьямъ, при отправленіи ими правосудія, переводчикъ естественно долженъ былъ по возможности обрусить византійскіе законы, приспособить ихъ къ русскому быту и понятіямъ. Отсюда —частыя, болѣе или менѣе знаменательныя отступленія перевода отъ подлинника. Переводчикъ не только перелагаетъ на русскій ладъ или «толкъ» отдѣльные византійскіе термины, имѣвшіе техническое значеніе, но и дѣлаетъ въ текстѣ иноземныхъ законовъ разныя перемѣны, сокращенія и дополненія. Такъ слово *царь* (βασιλεύς) постоянно сопровождается прибавкою: *или князь* (II, 12; III, 4. 12); греческое δημόσιον (казна) переводится: *казна обчая* (II, 45), или: *господская казна* (III, 5), *казна господская опчая* (II, 28), съ поясненіемъ въ одномъ случаѣ фразы: *къ обчей казнѣ* словами: *еже есть ко князю* (II, 67); ῥογαί (государственное жалованье чиновникамъ) передается перифразомъ: *честь и власти* (=волости), *яже отъ князя* (II, 67), что очевидно указываетъ на систему русскихъ «кормленій»; θεῖοι δικασταί (судьи императорскаго трибунала въ Константинополѣ) называются *соудіи княжи* (IV, 8). Особенно знаменательно слово *десятина*, два раза употребленное переводчикомъ въ текстѣ Земледѣльческаго устава для выраженія двухъ совершенно различныхъ византійскихъ понятій: μόρτη (гл. 9) и ἐκστραόρδινα (гл. 18). Первое принадлежитъ къ сферѣ гражданскаго, послѣднее — къ сферѣ государственнаго (финансоваго) права. Μόρτη или μορτὴ, по точному опредѣленію самого Земледѣльческаго устава, есть арендная плата крестьянина, сидящаго на чужой землѣ и обязаннаго, по условіямъ аренды, отдавать землевладѣльцу *десятый* снопъ своей жатвы: μορτιτοῦ μέρος, говоритъ уставъ, δεμάτια ἐννέα· χωροδότου μέρος,

δεμάτιον ἕν (часть мортита — девять сноповъ, часть земледавальца — одинъ снопъ). Въ томъ же смыслѣ μόρτη употребляется и въ позднѣйшихъ юридическихъ актахъ византійской имперіи [1]. Такимъ образомъ русскій переводчикъ, назвавъ византійскую морту *десятиною*, совершенно правильно передалъ подлинное значеніе этого термина. Но смыслъ слова ἐκστραόρδινα довольно загадоченъ, по крайней мѣрѣ — въ текстѣ той статьи Земледѣльческаго устава, въ которой оно встрѣчается. Приводимъ эту статью вполнѣ вмѣстѣ съ новымъ (нашимъ) и древне-русскимъ переводомъ: Ἐὰν γεωργὸς ἀποδράσῃ ἐκ τοῦ ἰδίου ἀγροῦ, τελείτωσαν κατ' ἔτος τὰ ἐκστραόρδινα τοῦ δημοσίου λόγου οἱ τρύγοντες ἤτοι νεμόμενοι τὸν αὐτοῦ ἀγρόν· εἰ δὲ μὴ, ζημιούσθωσαν ἐν διπλῇ ποσότητι. То есть: «Если земледѣлецъ сбѣжитъ съ своей земли, то казенныя подати съ его участка, называемыя ἐκστραόρδινα, пусть ежегодно выплачиваютъ тѣ, кто пользуется или владѣетъ этимъ участкомъ; если же не выплачиваютъ, то подвергаются взысканію (податей) въ двойномъ количествѣ». Или — по древне-русскому переводу: «Аще земледѣлець отбѣжить своего села, волостель емлеть десятинꙋ отъ дѣлающихъ села того; аще ли что утаять, сугубо отдадять». Такъ какъ и въ подлинникѣ и въ этомъ древнерусскомъ переводѣ рѣчь идетъ объ ежегодной, слѣдовательно — *обыкновенной* поземельной подати, то терминъ ἐκστραόρδινα, очевидно, никакъ нельзя понимать въ прямомъ его смыслѣ, т. е. въ значеніи *чрезвычайнаго* налога на землю; а если такъ, то необходимо или принять другое чтеніе, какое дѣйствительно нашелъ Цахаріэ въ старыхъ рукописяхъ, именно вм. ἐκστραόρδινα читать ἐξόρδινα (=τὰ ex ordine τέλη), что̀ будетъ значить *указныя, уста-*

---

[1] Такъ въ одной судной грамотѣ XIII вѣка, выданной монастырю по его жалобѣ на сосѣдняго землевладѣльца, который, захвативъ часть монастырской земли, не хотѣлъ платить слѣдующей съ нея морты (ὡς καὶ τὴν ἀνήκουσαν ἡμῖν μορτὴν οὗτος ἀφείλετο), изложенъ такой судебный приговоръ: землю возвратить по принадлежности съ уплатою и *десятины* съ нея за все время неправомѣрнаго владѣнія (ἀποδῷ δὲ ὁ Μαρμαρᾶς — отвѣтчикъ — καὶ τὴν ἣν ἀδίκως καὶ ἀμετόχως ἀφείλετο δεκατίαν ἀπὸ τοῦ τοπίου). См. Миклошича и Мюллера. Acta monasteriorum, t. I, p. 419—420.

новленныя подати[1], или, держась нашего чтенія, понимать огреченное ὄρδινον въ значеніи, какое имѣло у Византійцевъ уменшительное отъ него ὀρδίνιον—борозда, межа[2], такъ что τὰ ἐκστραόρδινα будетъ означать: подати, взимаемыя съ тяглаго человѣка за пользованіе землею *внѣ межи* или *за межею* его собственнаго земельнаго участка. За тѣмъ слѣдуетъ новый и болѣе для насъ интересный вопросъ: почему русскій переводчикъ принялъ ἐξόρδινα или ἐκστραόρδινα за *десятину*? По отношенію къ византійскому праву это была, конечно, ошибка, такъ какъ въ источникахъ десятина (δεκάτη, δεκατία) прямо отличается отъ обыкновенной поземельной подати (ζυγοκέφαλον, ζυγαστικόν) [3]. Въ сложной системѣ византійскихъ государственныхъ налоговъ десятина была, вопервыхъ, таможенною пошлиной: такъ, по свидѣтельству арабскаго писателя IX вѣка Хордадбе, византійскіе императоры брали десятину съ товаровъ, привозимыхъ *русскими* купцами въ греческіе города по берегамъ Чернаго моря[4]; вовторыхъ, десятиною обложена была извѣстная часть инвентаря поземельной собственности, именно всѣ домашнія животныя, въ особенности свиньи (отсюда и специальное названіе—χοιροδεκατία)[5]. Въ этомъ именно смыслѣ говорятъ о десятинѣ Пира (тит. XXXVII, гл. 2) и Θеофилактъ болгарскій, который, между прочимъ, жалуется на то, что эта подать, вопреки царскимъ хрисовуламъ, взималась и съ клириковъ [6]. Въ юго-славянскихъ земляхъ, въ

---

[1] Zachariae, Geschichte des griech.—röm. Rechts. 2-te Aufl. s. 238, not. 837.

[2] У Дюканжа подъ словомъ ὀρδίνιον приводятся слѣдующія слова схоліаста на 10-ю идиллію Θеокрита: αὔλακα τὸν ὄγμον φησί, τὸ κοινῶς λεγόμενον ὀρδίνιον; ср. 1 и 57 статьи Земледѣльческаго устава, гдѣ αὖλαξ употребляется въ значеніи межи и нивы.

[3] См., напримѣръ, исчисленіе государственныхъ податей въ жалованной грамотѣ (хрисовулѣ) императора Андроника Старшаго Монемвасійцамъ 1317 г. Zachariae, Jus graeco-romanum, t. III, p. 636.

[4] Гаркави, Сказанія мусульм. писателей о Славянахъ и Русскихъ, стр. 49.

[5] Примѣры изъ византійскихъ и славянскихъ источниковъ приведены Θ. И. Успенскимъ въ «Матеріалахъ для исторіи землевладѣнія въ XIV в.». Одесса. 1883, стр. 55 (подъ словомъ «Хиродакатиы»).

[6] Epist. XLI, ed. Meursii (Lugduni Batavorum. 1617) p. 70: ἔπειτα ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς ζώοις πρὸ τούτου εἶχον (οἱ κληρικοὶ) ἀτέλειαν δεκατώσεως и pag. 71:

Болгаріи и Сербіи, десятина была, повидимому, типическою формою всѣхъ государственныхъ налоговъ: здѣсь она существовала и какъ таможенная пошлина и какъ подать, взимаемая натурою не только съ домашнихъ животныхъ, но и съ жита, меда (пчелъ) и вина [1]. Уже по аналогіи съ этими фактами изъ жизни соплеменныхъ намъ народовъ нужно допустить, что и въ древней Руси первоначальною формою государственной подати была именно десятина, установленная, можетъ быть, еще «рядомъ» славяно-русскихъ племенъ съ князьями, которыхъ они призвали къ себѣ «изъ за моря» [2]. Только отъ этой государственной десятины, какъ исконнаго русскаго учрежденія, можно производить и ту церковную десятину, которую въ XI—XIII вв. мы видимъ и въ Кіевѣ, и въ Смоленскѣ, и въ Новгородѣ, и въ Суздальской землѣ, но которая, въ смыслѣ государственнаго пожалованія церкви, вовсе была неизвѣстна въ Византіи. Предметомъ десятиннаго сбора было у насъ приблизительно то самое, что̀ и у южныхъ Славянъ: жито, медъ, пиво, домашнія животныя, и въ особенности—употребляемыя въ пищу (овцы, свиньи, рогатый скотъ и пр.). Древне-русскій переводчикъ византійскаго Земледѣльческаго устава, говоря о десятинѣ, какъ обыкновенной поземельной подати (*волостель емлеть десятину* отъ дѣлающихъ *села того*), разумѣлъ, конечно,

---

ἔτι τῆς ἐκκλησίας τῶν ζώων ἐξουσίαν ἁδρῶν τε καὶ λεπτῶν ἐχούσης ἐκ δωρεᾶς βασιλικῆς, οἱ ῥηθέντες ἄνθρωποι (сборщики податей) ταῦτα ἐδεκατώθησαν ἐφ' οἷς εἶχον ζώοις ὀλίγοις πάνυ παρ' ἐμοῦ δοθεῖσιν αὐτοῖς εἰς βραχεῖαν παράκλησιν.

[1] См. болгарскія грамоты, изданныя Н. Н. Срезневскимъ въ «Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ» подъ № LXXXI, стр. 21 («десеткаре пчельни»); стр. 32 («десяткаре всѣкии, свиниі, овчи, пчельныи». . . . «ни десятокъ никакъвъ, ни хлѣбъ, ни вино, ни мясо, ни зоби, ни курята»). Примѣры изъ сербскихъ актовъ указаны Ѳ. И. Успенскимъ въ цитованномъ сочиненіи и Даничичемъ въ Рѣчникѣ подъ словомъ «десетькъ».

[2] Само собою понятно, что размѣръ дани съ *покоренныхъ* племенъ зависѣлъ отъ личнаго усмотрѣнія самихъ князей. Понятно также, что десятина составляла не единственный источникъ княжескихъ доходовъ. На ряду съ нею существовали еще доходы съ земель, составлявшихъ личную собственность князей, пошлины судебныя (виры и продажи), таможенныя и пр. Кстати замѣтимъ, что названіе одной изъ древнихъ таможенныхъ пошлинъ *осмьничее* довольно близко подходитъ къ *десятинѣ*.

десятину отъ собраннаго съ земли *жита*. Указаніе (правда, весьма темное) на десятинный сборъ съ домашнихъ животныхъ мы находимъ въ статьѣ Русской Правды, говорящей о десятинѣ, какъ судебной пошлинѣ за кражу овцы, козы и свиньи [1]. Если это не *χοιροδεκατία* Византійцевъ и не «десятокъ свинній и овчій» Болгаръ и Сербовъ, то и не наша *церковная* десятина «отъ суда княжа», ибо о десятинѣ въ этомъ послѣднемъ смыслѣ нужно было бы говорить и во всѣхъ другихъ статьяхъ Правды, гдѣ только опредѣляется размѣръ «продажи», т. е. судебнаго взысканія съ виновнаго. Между тѣмъ, если допустить существованіе у насъ десятиннаго сбора съ домашнихъ животныхъ, то будетъ понятно установленіе и самое названіе судебной пошлины, являвшейся замѣною того, что̀ обязанъ былъ внести князю хозяинъ украденныхъ животныхъ. Государственная десятина, по всей вѣроятности, просуществовала у насъ не долго послѣ того, какъ по ея образцу учреждена была церковная [2]; уступивъ этой послѣдней свое названіе, она сама переименовалась и преобразилась въ другія подати, число которыхъ постоянно возрастало и характеръ измѣнялся сообразно съ новыми потребностями и внутреннимъ ростомъ самого государства. Тѣмъ не менѣе въ исключительныхъ случаяхъ, представлявшихъ аналогію

---

[1] «Аже оукрадоуть овьцоу или козоу или свинью, а ихъ боудеть 10 одиноу овьцоу оукралѣ, то положать по 60 рѣзанъ продажи. А хто изималъ, томоу 10 рѣзанъ; а отъ 3 гривнѣ мечникоу коуна, а въ девятиноу (читай десятиноу) 15 коунъ, а князю три гривны; а отъ 12 гривноу емьцю 70 коунъ, а въ десятиноу 2 гривнѣ, а князю 10 гривенъ» (Акад. сп. ст. 40—41).

[2] Замѣчательно, что о десятинѣ, какъ судебной пошлинѣ, говорится только въ старшемъ изводѣ Русской Правды (т. е. въ Акад. спискѣ); позднѣйшіе изводы, образовавшіеся, однакожъ, не далѣе конца XIII вѣка, уже не знаютъ этой пошлины, хотя *церковная* десятина несомнѣнно существовала еще въ XV вѣкѣ. Впрочемъ, и въ этихъ позднѣйшихъ изводахъ, вслѣдъ за приведенною статьею Акад. списка, стоитъ слѣдующія: Аже крадеть гумно или жито въ ямѣ, то колико ихъ будеть крало, то всѣмъ по 3 гривны и по 30 кунъ; а оу него же погибло, то оже будеть лице, лице поиметь, а *за лѣто* возметь по полугривнѣ» (Троиц. сп. ст. 39). Взысканіе съ вора за кражу *сноповъ* съ гумна и *жита* изъ ямы (т. е. такихъ предметовъ, съ которыхъ тоже взимался когда-то десятинный сборъ), особенной пени въ пользу хозяина—«*за лѣто*», не есть-ли видоизмѣненіе прежней судебной пошлины — *десятины*?

съ обстоятельствами, при которыхъ первоначально возникла у насъ государственная и церковная десятина, память объ этомъ изстаринномъ учрежденіи какъ будто воскресала, и оно снова дѣлалось жизненнымъ фактомъ. Такъ въ волынской лѣтописи подъ 1238 г. мы встрѣчаемъ слѣдующее любопытное извѣстіе. Даніилъ Галицій, помирившись съ Михаиломъ Черниговскимъ, отдалъ ему Кіевъ, но Михаилъ побоялся взять Кіевъ, опасаясь Татаръ; тогда «Данилъ же и Василко вдаста ему *ходити* (т. е. вѣроятно собирать дань) по земли своей, и даста ему *пшеницѣ* много и *меду* и *говядъ* и *овецъ* доволѣ» [1]. Не значитъ ли это, что безземельный князь получилъ отъ принявшихъ его князей тѣже средства содержанія, какими пользовались первые русскіе князья, призванные изъ-за моря, и первые духовные іерархи, пришедшіе къ намъ изъ Византіи?

Нельзя оставить безъ вниманія и нѣкоторыхъ матеріальныхъ особенностей перевода «Книгъ законныхъ», сравнительно съ ихъ греческимъ оригиналомъ. Сюда относятся: 1) прямыя перемѣны смысла византійскихъ законовъ. Такъ въ 12-й главѣ «Закона о казнѣхъ» поставлены вмѣсто дѣлателей фальшивой монеты (ὁ πλαστὴν μονίταν ποιῶν), «списавшіе лживую грамоту о продажи какова либо мѣста»—замѣна, служащая, по нашему мнѣнію, новымъ и весьма сильнымъ доказательствомъ принадлежности памятника еще кіевскому періоду, когда преступленіе, предусмотрѣнное византійскимъ закономъ, было у насъ невозможно, такъ какъ и чеканка монеты еще не производилась [2].—2) Разныя дополненія переводчика къ тексту греческаго оригинала. Такъ въ 29 и 34 главахъ Земледѣльческаго устава къ домашнимъ животнымъ, исчисленнымъ въ подлинникѣ (быкъ, овца, оселъ), прибавленъ *конь*; въ 33 главѣ того же устава, опредѣляющей наказаніе наем-

---

[1] Бестужевъ-Рюминъ, Русск. Исторія, стр. 201; ср. Лѣтоп. по Ипат сп. стр. 521.

[2] Замѣчательно, что и въ полномъ переводѣ Прохирона или въ «Градскомъ законѣ» новой славянской Кормчей, полученной у насъ во второй половинѣ XIII вѣка, вмѣсто дѣлателей фальшивой монеты, говорится о «проказу творящихъ въ житѣ» (грань 39, гл. 13).

ному пастуху за доеніе хозяйскихъ овецъ, прибавлено: *или коровъ*; въ главѣ 53-й, послѣ назначенія денежнаго штрафа за кражу земледѣльческихъ орудій, прибавлено: «*а лице* (украденную вещь) *отдасть*». Въ «Законѣ о казнѣхъ» слово πρᾶγμα переведено *вещь*, но съ поясненіемъ: *или товаръ* (гл. 34); точно также въ главѣ 24 слова: «освященныя жены» пояснены: *или черницы*. Но самую видную прибавку составляетъ цѣлая статья, внесенная переводчикомъ въ составъ «Закона о казнѣхъ» и содержащая въ себѣ положеніе, хотя по буквѣ и составленное изъ византійскихъ источниковъ, но по смыслу совершенно чуждое византійскому праву, именно: «Аще закономъ брака смѣсится (вдова) съ своимъ рабомъ, то двоженца запрещеніе пріиметь, и имѣніе жъ прьваго мужа дѣтемъ да хранится, и всего своего да отпадетъ: обругала убо перваго мужа вторымъ бракомъ» (гл. 29). По греко-римскимъ законамъ, бракъ вдовы съ своимъ рабомъ, да еще при дѣтяхъ отъ перваго мужа, былъ дѣломъ совершенно невозможнымъ, что̀ отчасти видно и изъ предыдущей статьи самого «Закона о казнѣхъ», гдѣ вполнѣ согласно съ подлинникомъ опредѣляется наказаніе вдовѣ за *внѣбрачную* связь съ своимъ рабомъ. Между тѣмъ на взглядъ русскаго составителя статьи бракъ этотъ ничѣмъ не отличается отъ обыкновеннаго, т. е. дозволеннаго вдовѣ втораго брака и сопровождается для нея тѣми же самыми послѣдствіями, какъ если бы она вступила въ бракъ съ лицомъ свободнымъ. Самый мотивъ признанія такого брака наказуемымъ: «обругала бо перваго мужа вторымъ бракомъ» не содержитъ въ себѣ указанія на зазорную личность втораго мужа, а взятъ изъ греко-римскаго закона, по которому второй бракъ вдовы во всякомъ случаѣ есть «обруганіе» для перваго мужа и прижитыхъ отъ него дѣтей [1]. Такимъ образомъ настоящая статья представляетъ намъ

[1] Законъ этотъ содержится въ томъ же Прохиронѣ или, по нашимъ Кормчимъ, въ «Градскомъ законѣ», откуда заимствована вся вторая часть «Книгъ законныхъ». Во 2-й главѣ 6-й грани «Градскаго закона» мы читаемъ: «Никосяже власти не бываетъ матери (вступившей во второй бракъ), яко овы убо отъ дѣтей любити, овы же безчествовати, *понеже всѣхъ купно поругаетъ вторымъ бракомъ*».

замѣчательный образецъ приспособленія византійскихъ законовъ къ русскому нравственно-юридическому смыслу, которому были чужды греко-римскія понятія о рабствѣ и который допускалъ полную возможность брака вдовы-госпожи съ своимъ рабомъ, особенно если послѣдній былъ военноплѣнный. Характеристиченъ въ этомъ отношеніи разсказъ печерскаго Патерика о св. Моусеѣ Угринѣ. Взятый въ плѣнъ во время войны в. к. Ярослава I съ польскимъ королемъ Болеславомъ, св. Моусей, по обычаю того времени, былъ проданъ въ рабство одной знатной польской вдовѣ, которая, влюбившись въ своего красиваго раба, хотѣла выйти за него за мужъ, но не успѣла въ этомъ только потому, что цѣломудренный юноша далъ уже обѣтъ монашества и оставался равнодушнымъ и къ ласкамъ своей прелестной госпожи, переходившимъ иногда въ лютыя истязанія, *и къ увѣщаніямъ окружающихъ, даже — самого короля* [1].— 3) На ряду съ указанными дополненіями къ тексту своего подлинника, русскій компиляторъ «Книгъ законныхъ» дѣлалъ въ немъ и нѣкоторыя сокращенія. Напримѣръ: въ 21-й статьѣ «Закона о казнѣхъ» опущена цѣна раба: εἴκοσι νομίσματα—потому, вѣроятно, что она оказывалась несогласною съ опредѣленіями Русской Правды [2]. Въ слѣдующей (22-й) главѣ того же «Закона»—о наказаніи за кражу во время пожара или кораблекрушенія —оставлены безъ перевода послѣднія слова подлинника: μετὰ δὲ τὸν ἐνιαυτόν, εἰς τὸ ἁπλοῦν, т. е. по прошествіи года послѣ совершенія кражи потерпѣвшему лицу дается искъ не

---

[1] См. Памятники русской литературы XII и XIII вѣковъ, изданные Яковлевымъ. Спб. 1872, стр. 144—151.

[2] 20 номисмъ—это средняя цѣна раба, опредѣленная въ томъ же Прохиронѣ (tit. XXXIV. cap. 11). Таже самая цифра назначена въ договорѣ Олега съ греками 911 года для выкупа военноплѣнныхъ изъ рабства (ст. 11). Въ Русской Правдѣ за умерщвленіе раба опредѣляется хозяину вознагражденіе въ размѣрѣ отъ 5 до 12 гривенъ, смотря по служебнымъ способностямъ раба или его отношеніямъ къ личности хозяина (Карамз. сп. ст. 12, 13, 14); Византійская номисма, какъ извѣстно, равнялась золотнику=$^1/_{72}$ литры (=гривны). Поэтому, если мы допустимъ даже, что въ приведенныхъ статьяхъ Русской Правды разумѣется гривна кунъ. которую принято считать за половину литры (36 золотниковъ), то и самая низшая русская цѣна раба (5 гривенъ) будетъ въ 9 разъ выше средней византійской (36×5 : 20=9).

вчетверо противъ цѣны украденнаго (какъ въ теченіе года), а простой. Мы не можемъ объяснить этотъ пропускъ сопоставленіемъ настоящей статьи «Книгъ законныхъ» съ какимъ либо изъ извѣстныхъ источниковъ древне-русскаго права; можетъ быть, тутъ выразился личный взглядъ переводчика на преступленіе кражи, совершенное при столь отягчающихъ обстоятельствахъ.

Но если переводчикъ, точнѣе, компиляторъ «Книгъ законныхъ» *съ своей стороны* сдѣлалъ все, чтобы приблизить византійскіе законы къ русскому быту и понятіямъ, то этимъ еще не рѣшается вопросъ о *дѣйствительномъ* практическомъ значеніи для древней Руси его компиляціи. Вопросъ этотъ важенъ для насъ собственно только по отношенію къ первой части «Книгъ законныхъ» — Земледѣльческому уставу, такъ какъ всѣ остальныя части содержались и въ «великомъ номоканонѣ», т. е. въ Кормчей книгѣ, значитъ, и отсюда могли быть познаваемы и такъ или иначе прилагаемы къ жизни. Самъ по себѣ Земледѣльческій уставъ византійскихъ императоровъ-иконоборцевъ весьма близко подходилъ къ быту русскаго крестьянства до эпохи его окончательнаго прикрѣпленія къ землѣ и закрѣпощенія за лицами, которыхъ законъ и государственная власть признавали собственниками земли. Уставъ этотъ, какъ впервые показано знаменитымъ юристомъ-византологомъ Цахаріэ и подтверждено нашимъ русскимъ ученымъ—В. Г. Васильевскимъ, выросъ на византійской почвѣ подъ несомнѣннымъ вліяніемъ славянства [1]. Онъ основанъ на двухъ началахъ соціальной жизни всѣхъ древне-славянскихъ племенъ: общинномъ землевладѣніи и личной свободѣ крестьянина-земледѣльца, хотя бы онъ сидѣлъ и на чужой землѣ. Нѣкоторыя статьи устава какъ будто списаны съ древне-русской крестьянской жизни, черты которой можно отчасти наблюдать и въ настоящее время въ мѣстностяхъ, не знавшихъ крѣпостнаго права. «Если, говоритъ одна статья, два села спорятъ о межѣ или участкѣ земли, то пусть судьи разсмотрятъ (дѣло) и выда-

---

[1] Цахаріэ, цит. соч. стр. 238; Васильевскій, Журн. Мин. Нар. Просвѣщ. 1878, нояб. стр. 104—105.

дутъ правую грамоту (ἀποδότωσαν τὸ δικαίωμα) той сторонѣ которая владѣла (спорною землею) большее число лѣтъ; если же есть на лицо и старая межа, то пусть остается неприкосновеннымъ право прежняго владѣнія (ст. 7). — «Если, читаемъ въ другой статьѣ, совершится раздѣлъ (общей земли) и кто либо будетъ обиженъ въ своемъ жеребьи или участкѣ, то таковые въ правѣ порушить состоявшійся раздѣлъ и требовать передѣла» (ст. 10, въ подлин. 8). Но самымъ рельефнымъ выраженіемъ принципа общиннаго землевладѣнія служитъ слѣдующая статья византійскаго Земледѣльческаго устава: «Если кто изъ сельчанъ высмотритъ на общей землѣ мѣсто, удобное для построенія мельницы, и построитъ ее, то сельскій міръ (ἡ τοῦ χωρίου κοινότης) можетъ предъявить свои права на мѣсто, какъ общее, и, возмѣстивъ расходы по постройкѣ, дѣлается соучастникомъ (κοινωνοί) строителя мельницы во владѣніи ею» (ст. 77, въ подлин. 83). Послѣ раздѣла общей земли (въ составъ которой не входятъ усадьбы и огороды: ст. 20, 30 и 81, въ подлин. 21, 31 и 88), каждый крестьянинъ дѣлается собственникомъ (κύριος, δεσπότης) своего участка или жеребья (μερὶς, σκαρφίον), который онъ въ правѣ промѣнять другому крестьянину на время или навсегда (ст. 3, 4 и 5), отдать въ аренду исполу (ст. 12, 13 и 14) или кредитору въ пользованіе, для взиманія процентовъ (ст. 62, въ подлин. 66). Какъ полный хозяинъ своего участка, крестьянинъ всегда можетъ воспротивиться вторженію третьихъ въ свою долю, будь это вся сельская община (ст. 1, 2, 3, 19 — въ подлин. 20 — и 78 — въ подлин. 84). Но если онъ *допуститъ* кому нибудь расчистить подъ пашню свою заросшую лѣсомъ землю (ἔνυλον χώραν), то долженъ дозволить этому постороннему въ продолженіи трехъ лѣтъ пользоваться плодами своихъ трудовъ, и только по истеченіи этого времени можетъ требовать возвращенія своего земельнаго участка (ст. 16, въ подлин. 17). Если землевладѣлецъ находится въ отсутствіи, и кто нибудь выстроится на его заброшенной землѣ (ἐν ἀπόρῳ τόπῳ), или разведетъ на ней виноградникъ, то возвратившійся хозяинъ не въ правѣ прогнать но-

ваго владѣльца съ своей земли, если этотъ послѣдній предложитъ ему вознагражденіе въ видѣ такого же земельнаго участка (ἀντιτοπίαν: ст. 20, въ подлин. 21). Пока земля не раздѣлена, общественныя подати вносятся конечно всѣмъ міромъ; но и послѣ раздѣла исправное поступленіе податей съ каждаго тяглаго (т. е. внесеннаго въ писцовую книгу) участка земли обезпечивается круговою отвѣтственностію всей общины (ст. 17 и 18, въ подлин. 18 и 19).

Наряду съ крестьянами-собственниками земельныхъ участковъ, Земледѣльческій уставъ знаетъ крестьянъ, обработывающихъ земли крупныхъ землевладѣльцевъ или участки крестьянъ первой категоріи. Отношенія этихъ крестьянъ-присельниковъ (πάροικοι) къ землевладѣльцамъ опредѣлялись взаимнымъ ихъ соглашеніемъ, договоромъ (что̀ Земледѣльческій уставъ постоянно выражаетъ глаголомъ στοιχεῖν) [1]. Крестьянинъ, садившійся на землѣ крупнаго землевладѣльца (въ особенности — монастыря), обыкновенно платилъ ему за пользованіе землею десятую часть своей жатвы (μόρτη=τὸ δέκατον δεμάτιον: ст. 9, въ подлин. 10). Но между самими крестьянами было въ обычаѣ отдавать свои участки въ аренду *исполу*, почему Земледѣльческій уставъ и называетъ такого крестьянина-арендатора *половникомъ* (ἡμισειαστής: ст. 12, 13 и 14, въ подлин. 12, 14 и 15). Объ этихъ крестьянахъ-присельникахъ въ уставѣ даются слѣдующія постановленія: если крестьянинъ-мортитъ (десятинникъ), отдѣливъ десятину безъ вѣдома земледавальца (χωροδότου), обмѣритъ его числомъ и качествомъ сноповъ, то, какъ воръ, лишенъ будетъ всего плода своего (ст. 8, въ подлин. 9). Если крестьянинъ, снявшій исполу участокъ земли для обработки, броситъ его, не докончивъ своего дѣла, то онъ лишается права на будущіе плоды

[1] Если Цахаріэ (Geschichte d. griech.-röm. Rechts, s. 240), а за нимъ и В. Г. Васильевскій (цит. ст. стр. 100) говорятъ о занятіи крестьянами чужой земли *только на основаніи молчаливаго согласія землевладѣльцевъ* и признаютъ такой способъ присельничества *самымъ распространеннымъ*, то мы не видимъ указаній на это въ Земледѣльческомъ уставѣ, по крайней мѣрѣ въ той его редакціи, съ которою имѣемъ дѣло.

своего затраченнаго труда и посѣва (ст. 12 и 13 въ подлин.) и сверхъ того обязывается вознаградить хозяина земли за ущербъ, нанесенный ему неисполненіемъ условій аренды (ст. 13 и 15, въ подлин. 14 и 16).

Таковы основныя черты гражданскаго быта крестьянъ по изображенію византійскаго Земледѣльческаго устава. Черты эти, какъ видитъ знающій дѣло читатель, вполнѣ идутъ къ быту древне-русскаго крестьянства отъ временъ Русской Правды до эпохи, когда отмѣнено право знаменитаго Юрьева дня. Мы находимъ въ иноземномъ уставѣ и *ролейныхъ смердовъ* Русской Правды (въ послѣдствіи получившихъ названіе *черныхъ* и *численныхъ* людей, т. е. свободныхъ крестьянъ, сидѣвшихъ на тяглыхъ общественныхъ земляхъ), и — съ другой стороны — *ролейныхъ закуповъ* (позднѣйшихъ *сиротъ*, *серебренниковъ*, *изорниковъ*, *половниковъ*, вообще — крестьянъ, жившихъ на вотчинныхъ земляхъ крупныхъ землевладѣльцевъ, съ правомъ свободнаго перехода). Не видно только въ нашихъ источникахъ прямыхъ указаній на существованіе въ древней Руси крестьянъ, платившихъ землевладѣльцамъ десятину. Тѣмъ не менѣе позволительно высказать догадку, что въ сферѣ церковнаго землевладѣнія крестьяне-десятинники были у насъ (какъ и въ Византіи) явленіемъ заурядпымъ, по крайней мѣрѣ въ древнѣйшія времена. Въ самомъ дѣлѣ, если даже въ XVI и XVII вв. монастыри находили выгоднымъ отдавать свои пустопорожнія земли изъ пятаго и шестаго снопа [1], то въ XII —XIII вв., когда свободныхъ земель было гораздо больше, а рабочихъ рукъ меньше, духовные землевладѣльцы могли довольствоваться и *десятымъ* снопомъ, тѣмъ болѣе, что такъ было въ Византіи и таковъ же былъ первоначальный видъ русскаго государственнаго пожалованья въ пользу церкви. Самое названіе древнихъ сборщиковъ архіерейскихъ податей *десятинниками* могло произойти только отъ типическаго размѣра подати, которая перво-

---

[1] См. напримѣръ Акт. Юрид. № 177 (1556 г.), № 186 (1590 г.), № 189 (1599 г.) и Акт. Экспед. т. III, № 217 (1632 г.).

начально взималась, вѣроятно, только со всего епархіальнаго духовенства [1], а потомъ, когда архіереи сдѣлались землевладѣльцами,—и съ крестьянъ, заселявшихъ ихъ земли.

Если такимъ образомъ иноземный Земледѣльческій уставъ былъ вполнѣ примѣнимъ къ быту древне-русскаго крестьянства въ тѣхъ своихъ частяхъ, которыя имѣли принципіальное значеніе, то, какъ положительный законъ, онъ «годился» и для «исправленія» разныхъ дѣлъ, всего чаще возникающихъ въ крестьянской общинѣ. Въ цѣломъ уставъ можетъ быть характеризованъ, по своему содержанію, какъ земско-полицейское и вмѣстѣ уголовное уложеніе. Онъ трактуетъ о разнаго рода кражахъ (земледѣльческихъ орудій, рабочаго скота, жита, плодовъ, съѣстныхъ припасовъ и проч.), о захватѣ чужой земли и посѣва, о порубкѣ и поджогѣ чужаго лѣса, объ отвѣтственности пастуховъ за ввѣренный имъ скотъ, о потравахъ и другихъ убыткахъ, производимыхъ домашними животными, и т. п. Въ нѣкоторыхъ пунктахъ византійскій законъ своимъ содержаніемъ соприкасается и даже вполнѣ совпадаетъ съ Русскою Правдой [2]. Конечно, русскій и

---

[1] О десятинникахъ, какъ сборщикахъ архіерейскихъ податей, содержится замѣчательное *историческое* свидѣтельство въ Стоглавѣ: «А что *преже сего* въ митрополіи и въ архіепископьяхъ и епископьяхъ ѣздили по градамъ и по десетинамъ десетинники и заѣзщики, и збирали на святителей дань по книгамъ и свои пошлины по грамотамъ и по книгамъ *по старинѣ*, и въ томъ *священникомъ* и *дьякономъ* отъ десетильниковъ и отъ заѣзщиковъ была нужда и продажа велика» и проч. (Стоглавъ, казан. изд. стр. 308). Въ другомъ мѣстѣ, опредѣляя значеніе десятинниковъ, какъ органовъ архіерейскаго суда, Стоглавъ совершенно правильно признаетъ ихъ исконнымъ русскимъ церковнымъ учрежденіемъ и вмѣстѣ даетъ замѣтить связь, какая изначала существовала между обѣими функціями ихъ служебной дѣятельности. Но объ этомъ рѣчь будетъ дальше.

[2] Почтенный авторъ «Предварительныхъ юрид. свѣдѣній для полнаго объясненія Рус. Правды» (Москва. 1846) сближаетъ съ извѣстными статьями Карамзинскаго списка Правды, включенными въ число статей «о рѣзѣ» и опредѣляющими прибыль, которая приходитъ хозяину отъ его скота, хлѣба и проч. въ теченіи 12 лѣтъ, слѣдующія двѣ статьи Земледѣльческаго устава: «Иже въ рѣзъ пріимшіи селища, аще явятся боле семи лѣтъ плоды обьимающа отъ селищь, да сочтеть судіа отъ семого лѣта или дале, и всякую половину плода на всякый годъ да причтеть къ истинѣ» (ст. 62). И: «Десятина нивы: сѣявшему девять сноповъ, а имѣющему землю десятый снопъ» и проч.

иноземный законъ оцѣниваютъ (квалифицируютъ) и караютъ одни и тѣже правонарушенія по совершенно различнымъ системамъ. Но это не мѣшало древней нашей судебной практикѣ пользоваться и византійскимъ Земледѣльческимъ уставомъ, особенно въ тѣхъ случаяхъ, которые не были предусмотрѣны въ собственно-русскихъ источникахъ права: жизнь требовала только извѣстнаго подчиненія чужой догмы мѣстной юридической «пошлинѣ». Примѣры такого подчиненія находимъ въ памятникѣ, образовавшемся подъ совокупнымъ дѣйствіемъ византійской и русской догмы, — въ церковномъ уставѣ Ярослава. Вотъ текстъ двухъ статей этого устава въ параллели съ соотвѣтственными постановленіями византійскаго νόμος γεωργικός:

Церковный уставъ:	*Земледѣльческій:*
Аще кто зажьжеть гоумно или дворъ, или иное что, митрополиту м҃ гривенъ, а опитимію подъимуть, а кнѧзь ихъ казнить (ст. 12).	Аще кто въ гоумно или в' стогы въвержеть ѡгнь, мыщлаѧ враж[дь]боу, ѡгнемь съженъ боудеть (ст. 61).

см. ст. 9. (У Калачова, стр. 142; ср. стр. 90 — 91, гдѣ тѣже самыя статьи Правды разсматриваются авторомъ какъ относящіяся «къ договору найма», а не *займа*, куда, само собою понятно, принадлежатъ постановленія Правды «о рѣзѣ»). Что касается до послѣдней изъ приведенныхъ статей Земледѣльческаго устава, то мы уже знаемъ, что она говоритъ о десятинѣ не какъ о процентѣ съ занятаго капитала (будь это деньги или какая либо реальная цѣнность: хлѣбъ, медъ и проч.), а какъ объ арендной платѣ за пользованіе чужою землею. Но и первая статья можетъ имѣть *нѣкоторое* отношеніе къ сопоставляемымъ съ нею статьямъ Р. Правды въ такомъ только случаѣ, если мы признаемъ эти статьи дополненіемъ не къ предыдущей статьѣ Правды «о мѣсячномъ рѣзѣ», а къ слѣдующему за ними Мономахову уставу «о третномъ рѣзѣ», гдѣ прямо указанъ предусмотрѣнный и византійскимъ закономъ случай, когда процентъ идетъ на погашеніе самаго капитала («истое»=«истина»). Вполнѣ совпадаетъ Р. Правда съ Земледѣльческимъ уставомъ только въ третьемъ пунктѣ, указанномъ Н. В. Калачовымъ,—въ признаніи отвѣтственности господина за преступленіе, сдѣланное его холопомъ (ср. Землед. уст. ст. 43 и XLVI—XLIX ст. Рус. Правды по изданію Калачова).

Церковный уставъ:	*Земледѣльческій:*
Аще мужь иметь красти конопли или ленъ и всякое жито, или жена, митрополиту г҃ гривны (33) [1].	Аще нѣціи въ время жатвы въходя въ чюжіи нивы, и крадоуть снопы, или колосъ, или сочива, ѿдежь своихъ лишатся, и сами біені боудоуть (ст. 57; ср. ст. 63).

Эта параллель поучительна во многихъ отношеніяхъ. Она не только показываетъ, какъ примѣнялись у насъ, въ періодъ дѣйствія Русской Правды и Ярославова устава о церковныхъ судахъ, постановленія византійскихъ законовъ объ уголовныхъ наказаніяхъ за то или другое преступленіе, но и ведетъ къ догадкѣ о первоначальной и главной сферѣ дѣйствія Земледѣльческаго устава. Если церковный уставъ говоритъ о зажигательствѣ и кражѣ, какъ предметахъ *митрополичьяго* и *епископскаго* суда, то это не можетъ относиться къ *общему* суду церкви, компетенція котораго простиралась *на всѣ классы* древне-русскаго общества, а только къ *особенному*, которому подлежали, вопервыхъ, крестьяне, жившіе на церковныхъ земляхъ,—по общему правилу того времени: «по землѣ и судъ»; вовторыхъ, нисшее духовенство, какъ такой классъ лицъ, которыя во всѣхъ отношеніяхъ своей жизни подчинены были церковной іерархіи. Органомъ этого суда были тѣже архіерейскіе чиновники, которые завѣдывали сборомъ податей съ крестьянъ архіерейскихъ вотчинъ и съ тяглаго духовенства епархій — *десятинники*. Они, по словамъ Стоглава, «*искони вѣчно* вѣдали и судили весь священническій и иноческій чинъ и всѣ причты церковныя *и прочихъ людей* (т. е. крестьянъ архіерейскихъ вотчинъ) *по ряднымъ и по кабаламъ и въ боѣхъ и въ грабежехъ, опричь духовныхъ дѣлъ*» [2],—словомъ: вѣдали и судили такія дѣла, для рѣшенія которыхъ Земледѣльческій уставъ, какъ до-

---

[1] Приводимъ эти статьи по списку XV в., изданному въ Правосл. Собесѣдникѣ за 1861 г. ч. III, стр. 97 и 100.

[2] Стоглавъ, казан. изд. стр. 304.

полненіе къ церковному, назначенному собственно для святительскаго суда по «духовнымъ дѣламъ», могъ служить вполнѣ достаточнымъ руководствомъ. Не даромъ въ старыхъ рукописяхъ оба устава помѣщались рядомъ.

Прямыхъ свидѣтельствъ о практическомъ значеніи Земледѣльческаго устава въ тѣхъ или другихъ судахъ древней (кіевской) Руси мы, однакожъ, не имѣемъ. — Почти тоже приходится сказать и по отношенію къ московскому періоду. И теперь мы можемъ только гадательно говорить о судьбѣ нашего памятника, относя къ нему нѣкоторые неясные намеки въ источникахъ. Таково, напримѣръ, одно современное извѣстіе о какой-то выдающейся законодательной и судебной дѣятельности перваго собирателя русской земли—Московскаго великаго князя Ивана Даниловича Калиты († 1341). Въ записи на книгѣ Евангельскихъ чтеній, написанной въ Москвѣ въ 1339 году, содержатся слѣдующія похвалы этому князю: «Ѿ семь кнѧзи великомъ Иванѣ пророкъ Ѥзекий глаголеть: в послѣднеѥ времѧ въ апустѣвшей земли на западъ въстанеть цр҃ь, правду любѧй, соудъ не по мьздѣ судѧй, ни в поношениѥ поганъымъ странам. При семь будеть тишина велья въ Роуской земли и въсияеть въ дни его правда, ꙗкоже и бысть при ѥго цр҃твѣ ... Ѿ семь бо пѣснословьць глаголеть: постави, Господи, законодавьца надъ ними, да разумѣють ꙗзъıци, ꙗко человѣци суть. Тоже рече: Боже, судъ цр҃ві дай же [и] правду сынови цр҃ву. Сии бо кнѧзь великои Іwа҃ имѣвше (любѧше?) правый судъ паче мѣры, поминаꙗ божественаѣ исправльниꙗ свѧтыхъ и преподобнъıхъ ѡтець по правиломь монокануньнъıмь, ревнуꙗ правовѣрному цр҃ю Оустиꙗну»[1]. Но гдѣ же памятники законодательной дѣятельности Калиты, уподобляющіе его Юстиніану? Такъ какъ ихъ вовсе не имѣется, то и остается допустить, что авторъ записи восхвалялъ своего князя

---

[1] Срезневскій, Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ № LXXXVI въ Приложеніи къ XXXIV-му тому Записокъ Имп. Академіи Наукъ, стр. 145—146. Замѣчательно, что въ надписаніи «Книгъ законныхъ» царь Юстиніанъ называется тоже Оустиꙗномъ.

не за изданіе какихъ либо оригинальныхъ законовъ въ духѣ или на основаніи греческаго номоканона, а просто — за формальное признаніе и дѣятельное приложеніе къ практикѣ этого самаго номоканона въ тѣхъ его частяхъ, которыя имѣли для того времени особенную важность. Не забудемъ, что при Калитѣ фактически совершилось перенесеніе русской митрополіи изъ Кіева или, точнѣе, изъ Владиміра на Клязмѣ въ Москву. Этотъ фактъ, сразу возвысившій Москву на степень «матери градовъ русскихъ», долженъ былъ побуждать мѣстнаго князя, особенно когда онъ сдѣлался великимъ (съ 1328 г.), почасту «взирать вмѣстѣ съ отцами своими митрополитами (Петромъ и Ѳеогностомъ) въ греческій номоканонъ», чтобы устроить по нему церковный и земскій нарядъ своего княжества. Для церковнаго наряда необходимо было подтвердить старые церковные уставы, носившіе на себѣ имена первыхъ христіанскихъ великихъ князей Руси — Владиміра и Ярослава. И дѣйствительно, съ именемъ Калиты древняя письменность связываетъ происхожденіе новой редакціи этихъ уставовъ, въ которой они получили названіе «Ряда и суда церковнаго, установленнаго первыми князьями». При одномъ спискѣ этого памятника сохранилась слѣдующая знаменательная приписка: «Дай Богъ и на многа лѣта великому князю Ивану Даниловичю всея Руси» — приписка, очевидно сдѣланная современникомъ Калиты[1]. Для зем-

[1] Приводимъ этотъ памятникъ вполнѣ по рукописи, въ которой онъ имѣетъ сообщенную въ текстѣ приписку: «Сий рѧдъ и соудъ церковный оуставили первии кнѧзи, своимъ тиюномъ приказали соуда церковнаго не обидити, ни соудити безъ владычнѧ тиюна. А се соуть церковнаѧ орудиѧ: попъ, диѧконъ, чернець. черница, паломникъ, сторोникъ, слѣпець, хромець, застатье, близъ-поимание, свашкы, роспоусти, потвори, чародѣѧние, вълхвование, зелиѧ, вѣди, зоубоѣжа, оуроци, ли два дроуга имета сѧ бити, одиного жена имѣть другого за лоно и въразить ѝ, или кого застаноуть съ четвероножною, или сынъ отца биеть, или дщи матерь, или сноха свекровъ, или кто молитсѧ оу воды или подъ рощениемь, или кто крестъ посѣчеть; а съ кнѧземъ наполы: пошибание, или дѣвка дѣтѧ повержеть. А своимъ тиюномъ приказали соуда церковнаго не обидити, десѧтину ис соуда давати; а кто покривить соуд, [плат]ити емоу собою, а предъ Богомъ томоуже отвѣщати, а мы кнѧзи съ своей души сложили есмы. Дай Богъ . . . и проч. (Требникъ 1504 г. бывшей соловецкой библіотеки № 1085, л. 680 об.—681).

скаго наряда «старый великій номоканонъ», принесенный въ Москву митрополитами [1], предлагалъ мѣстному князю «Книги законныя, имиже годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ». Для этой цѣли въ особенности пригодна была первая и важнѣйшая часть «Законныхъ книгъ» — Земледѣльческій уставъ, *надписанный именемъ царя Юстиніана* и, вѣроятно, стоявшій въ старомъ номоканонѣ вслѣдъ за церковнымъ уставомъ Ярослава. Принятіемъ, а можетъ быть, и разсылкою списковъ этого земско-полицейскаго и вмѣстѣ уголовнаго устава по всѣмъ волостямъ своего княжества, при наказныхъ граматахъ намѣстникамъ, Калита въ глазахъ современниковъ всего болѣе могъ уподобиться великому законодателю Юстиніану и вызвать себѣ еще другую похвалу—за то, что «*исправилъ* русскую землю *отъ татей*» [2]). Къ этой же эпохѣ должна быть отнесена и та редакція Земледѣльческаго устава, въ которой онъ дошелъ до нашего времени. Какъ выше замѣчено, языкъ памятника въ этой редакціи значительно подновленъ, но не настолько, чтобы въ немъ изгладились всѣ черты первоначальнаго перевода, и, съ другой стороны, самыя подновленія не настолько новы, чтобы ихъ нельзя было пріурочить къ первой половинѣ XIV вѣка. Они сдѣланы конечно съ тою цѣлію, чтобы облегчить пониманіе и практическое примѣненіе византійскаго устава, какъ *дѣйствующаго* русскаго закона. Въ законодательствѣ московскаго періода русская юридическая догма уже значительно приближается къ византійской, даже въ тѣхъ пунктахъ, въ которыхъ прежде существовало между ними принципіальное различіе. Такъ въ уставной

---

[1] Съ тѣмъ же, безъ сомнѣнія, «великимъ старымъ номоканономъ» имѣлъ дѣло и внукъ Калиты—великій князь Василій Дмитріевичь, подтверждая въ 1403 году, по совѣщанію съ митрополитомъ Кипріяномъ, церковные уставы Владиміра и Ярослава въ полномъ ихъ видѣ и съ именами князей, которымъ они себя приписываютъ. См. Востокова Описаніе Рум. Музеума, стр. 296 и брошуру Головацкаго: «Библіографическія находки во Львовѣ», стр. 36—37. Спб. 1873.

[2] См. Востокова Описаніе Рум. Муз. стр. 503. Не забудемъ, что Земледѣльческій уставъ съ особенной энергіей преслѣдуетъ именно *татей* въ крестьянской общинѣ.

Двинской грамотѣ 1398 года мы встрѣчаемъ слѣдующее постановленіе: «А татя впервые продати противу поличного; а въ другіе уличатъ, продадуть его не жалуя; а уличатъ въ третьие, ино повѣсити; а татя всякого пятнити» [1]. Пятнаніе воровъ и смертная казнь за третью татьбу свидѣтельствуютъ уже о рѣшительномъ вліяніи на русское уголовное право византійскихъ законовъ, въ особенности Земледѣльческаго устава, въ которомъ читаемъ; «Аще нѣціи в' житници обрѣтоутся крадоуще жито, біени боудоуть сто калановъ, а жито заплатать (= продати противу поличного); аще ли же и въ дроугый обращоутся, біени боудоуть, соугоубо краденое заплатать (=продадутъ его не жалуя); аще ли же вътретье, да ослеплени боудоуть» (=ино повѣсити. Ст. 63; ср. еще «Закона о казнѣхъ», ст. 39). «Аще кто.... сѣчеть деревїе чюжее, соугоубо да осоуженъ будеть, и рука его знаменана боудеть» (ст. 55). Русскій законъ идетъ даже далѣе византійскаго,— казнитъ вора, вмѣсто ослѣпленія, повѣшеніемъ, какъ того требовалъ уже давній русскій обычай [2]. Но главною сферою дѣйствія Земледѣльческаго устава по прежнему оставался, кажется, землевладѣльческій судъ духовной іерархіи. По крайней

---

[1] Акт. Экспед. т. I, № 13, стр. 8.

[2] Казнь воровъ чрезъ *повѣшеніе* несомнѣнно практиковалась у насъ еще въ періодъ дѣйствія Р. Правды—въ тѣхъ именно случаяхъ, когда имущество и личность (точнѣе, цѣна личности) преступника, приговореннаго или къ потоку и разграбленію (за коневую татьбу), или къ продажѣ (за другіе виды воровства), не представляли достаточнаго возмездія за преступленіе. Въ высшей степени замѣчательное свидѣтельство объ этомъ находимъ въ Печерскомъ Патерикѣ. Здѣсь содержится слѣдующій разсказъ о чудотворцѣ св. Григоріи. Однажды приходятъ къ нему три татя, и двое изъ нихъ начинаютъ ложно говорить святому про третьяго: «этотъ нашъ другъ осужденъ на смерть; дай ему, *чѣмъ бы онъ могъ искупиться отъ смерти*». Григорій спросилъ ихъ: на какую смерть онъ осужденъ? Воры отвѣчали: «*на древѣ повѣшенъ хощетъ быти*» (Яковлевъ, Памят. русск. литер. XII и XIII в., стр. 138). Въ числѣ разныхъ другихъ русскихъ юридическихъ «пошлинъ», служившихъ для практики дополненіемъ къ Р. Правдѣ, казнь эта упоминается и въ одной древней статьѣ, составленной изъ разныхъ видоизмѣненныхъ статей Правды и Ярославова церковнаго устава и надписанной: «о правосудіи митрополичемъ». Здѣсь мы читаемъ: «а татя безъ поличного ни вязати, ни казнити, ни *повѣсити*. (Описаніе ркп. москов. синод. библіот. отд. II, ч. 3, стр. 693).

мѣрѣ почти всѣ извѣстные намъ списки этого устава, или отрывки изъ него, сохранились въ сборникахъ *церковно*-юридическаго содержанія [1]. Исключеніе составляетъ только Башиловскій списокъ, приложенный, какъ мы видѣли, къ царскому Судебнику. Но, можетъ быть, и это приложеніе было дѣломъ лица духовнаго, которое, имѣя въ виду, съ одной стороны, обязательность Судебника и для церковныхъ судовъ [2], съ другой—крайнюю скудость содержащихся въ немъ опредѣленій по матеріальному праву, нашло нужнымъ дополнить русскій законодательный кодексъ византійскими законами, какъ уже давно принятыми въ церковной судебной практикѣ. Замѣчательно, что Уложеніе 1649 года вовсе не знаетъ Земледѣльческаго устава. Онъ ни разу не цитуется и въ извѣстныхъ замѣткахъ на поляхъ подлиннаго Уложенія, гдѣ почти противъ каждой статьи указанъ источникъ, изъ котораго она заимствована [3].

Вотъ все, что мы можемъ сказать о судьбѣ, какую имѣлъ въ Россіи издаваемый нами памятникъ законодательной мудрости византійскихъ императоровъ - иконоборцевъ. Назначая наше изданіе для историковъ русскаго права, мы отъ нихъ же ожидаемъ и дальнѣйшей разработки затронутыхъ нами вопросовъ. Faciant meliora potentes.

---

[1] Таковы именно выше указанные сборники: Кирилловскій, Барсовскій, Архангельскій, извѣстный намъ по описанію Крестинина, и бывшій Царскаго № 414 (нынѣ графа Уварова). Что же касается до издаваемаго нами списка XV в., то онъ составляетъ теперь приложеніе къ рукописи, содержащей въ себѣ сочиненія Діонисія Ареопагита и писанной *совсѣмъ другою рукою* (см. Строева «Рукописи Царскаго», № 48, стр. 25).

[2] Какія постановленія Судебника необходимы были и для церковной судебной практики, это видно изъ Стоглава (см. казан. изд. стр. 295—297, 304, 306, 307, 311, 319, 321, 323, 325).

[3] См. статью Забѣлина: «Свѣдѣнія о подлинномъ Уложеніи царя Алексѣя Михаиловича», напечатанную въ I кн. Архива истор.—юрид. свѣдѣній о Россіи, отд. II, стр. 17—18.

Пр҃есловіе кни҃ законны҃, имѝ годитсѧ всѧкое дѣло исправлѧти всѣмь православ'ныймь кнѧземь [1].

Г҃оу и сп҃соу нашемоу І҃соу Х҃оу рекшоу: не соудїте на лица, нѡ правⷭ҇ный соу҃ соудите, всѧкого мьздоймьства ѿтоужⷭ҇атисѧ пр҃едно. Писано бо е҃: горе ѿправдающимь[2] неч҃тиваго мьзды ради, и путь смирены ѿлучающаго, правдоу правⷭ҇наго въсхищающихъ ѿ него, ихже корениѧ ꙗко прьсть боудѐ, [и цвѣтъ и ꙗко прахъ взыдѐ] [3], занеже закона г҃нѧ исполнити не въсхотѣша: [4] мьзды бо и дарове ѡслѣплѧють м҃дрыхъ ѡчи. Ѿноудоуже таковаго сквернаго прибытка ѿложеніе всѧчьскы творити тщимсѧ, [5] ѿ бл҃гочестивы кнѧзіи, и ѿ славны соудіи, и ѿ всѣ, идеже коли пригодитсѧ расоужати, праведными главизнами пріимати, и

[1] Въ Б. это предисловіе помѣщено въ видѣ особой статьи, отдѣльно отъ самаго текста земледѣльческихъ законовъ (л. 250). — [2] оправдающихъ Б. — [3] Поставленное въ скобки взято изъ Б. — [4] не въсхотѣша исполнити Б. — [5] потщимсѧ Б.

Конецъ предисловія къ Эклогѣ (см. у Цахаріэ въ Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum, p. 13).

Τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰρηκότος· μὴ κρίνετε κατ᾽ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε[1], πάσης δωροληψίας ἀπέχεσθαι δίκαιον. Γέγραπται γάρ· οὐαὶ οἱ δικαιοῦντες τὸν ἀσεβῆ ἕνεκα δώρων καὶ ὁδὸν ταπεινῶν ἐκκλίνοντες, τὸ δίκαιον τοῦ δικαίου αἴροντες ἀπ᾽ αὐτοῦ· ὧν ἡ ῥίζα ὡς χοῦς ἔσται, καὶ τὸ ἄνθος αὐτῶν ὡς κονιορτὸς ἀναβήσεται, [2] ἀνθ᾽ ὧν τὸν νόμον κυρίου πληροῦν οὐκ ἐθέλησαν· ξένια γὰρ καὶ δῶρα ἐκτυφλοῖ σοφῶν ὀφθαλμούς[3]. Ὅθεν τῆς τοιαύτης αἰσχροκερδείας ἀναστολὴν παντελῶς ποιεῖσθαι σπουδάζοντες, ἐκ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν σακελλίου ὡρίσαμεν τῷ τε ἐνδοξάτῳ κοιαίστορι, τοῖς ἀντιγραφεῦσι καὶ πᾶσι τοῖς ἐπὶ τοῖς δικαστικοῖς κεφαλαίοις καθυπουργοῦσι τοὺς μισθοὺς παρέχεσθαι, πρὸς τὸ ἐξ οἱουδήποτε προσώπου παρ᾽ αὐτοῖς κρινομένου μηδὲν αὐτοὺς λαμβά-

[1] Іоан. VII, 24. — [2] Ісаіи V, 23. 24. — [3] Второзак. XVI, 19.

кємѹкомоу лицю праведный соу̑даюти, мьздоу ѿ б҃а чаюціи [1] прїюти праведноую, и не посоулова дѣлѧ правдоу презрѣти, да не и [2] на насъ пр҃рчьское слово испльнитсѧ гл҃ющее: ѿдаша на сребрѣ правдѹ, и гнѣва б҃жїѧ привлечѣ [3] на сѧ, заповѣдей престоупници бывше.

νειν τὸ σύνολον, ἵνα μὴ τὸ ὑπὸ τοῦ προφήτου λεγόμενον καὶ εἰς ἡμᾶς πληρωθῇ· ἀπέδοντο ἀργυρίῳ τὸ δίκαιον [1], καὶ μέλλωμεν ἐντεῦθεν θεϊκῆς τυγχάνειν ἀγανακτήσεως, τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ παραβάται γενόμενοι.

I.

Закони земледѣланїи ѿ Ѻустїановыⷯ книгъ. ѿ земледѣлцѣⷯ. [4]

1. Достоить земледѣльцю, дѣлаюцію свою нивоу, быти праведноу и не въсхыціати браз'ноу ближнаго своего. Аще ли же кто въсхыціаѧ разореть и оумалить долю ближнаго своего, аще ѡраноую землю сѐ створи, ѿстоупитсѧ поновленїа своего; аще ли же в сѣйбоу се створи, ѿстоупитсѧ и сѣмени и дѣла своего и плода приходѧціаго иже сѐ створивый земьледѣлець.

2. Аще кый земледѣлець не по вѣданїю ѡсподарѧ землї или селецію внидеть и поновить, разоравъ, и сѣеть, да не прїиметь за троудъ поновленїа своего, ниже ѿ плода сѣмени, ни самое то сѣмѧ.

Νόμος γεωργικὸς ἐν τοῖς Ἰουστινιανοῦ βιβλίοις [2].

α΄. Χρὴ τὸν γεωργὸν ἐργαζόμενον τὸν ἴδιον ἀγρὸν εἶναι δίκαιον, καὶ μὴ παρορίζειν αὔλακα [3] τοῦ πλησίον. Ἐὰν δέ τις παρορίζων παρορίσῃ καὶ κολοβώσῃ μερίδα τὴν ἔγγιστα αὐτοῦ, εἰ μὲν ἐν ἠροτριασμένῃ γῇ [4] τοῦτο πεποίηκεν [5], ἀπόλλυσι [6] τὴν νέωσιν αὐτοῦ· εἰ δὲ καὶ ἐν σπόρῳ [7] τὴν παρορίαν ἐποιήσατο, ἀπόλλυσι [8] καὶ τὸν σπόρον καὶ τὴν γεωργίαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπικαρπίαν ὁ παρορίσας γεωργός.

β΄. Ἐάν τις γεωργὸς ἄνευ εἰδήσεως τοῦ κυρίου τῆς χώρας εἰσελθὼν νεώσῃ ἢ σπείρῃ, μὴ λαμβανέτω μήτε ἐργάτας [9] ὑπὲρ τῆς νεώ-

---

[1] чаюшиⷯ Б.— [2] и нѣтъ въ Б.— [3] приклачим Б.— [4] Это повторительное оглавленіе «ѿ земледѣлцѣхъ» приписано на верхнемъ полѣ рукописи.

[1] Амоса II, 6. — [2] № 445, л. 45 слѣд.; № 467, л. 211 слѣд. Въ послѣднемъ два заглавія: первоначальное — Νόμος γεοργικός (sic) τοῦ Ἰουστινιανοῦ; позднѣйшее (на полѣ): νόμος γεωργικὸς Ἰουστινιανοῦ βασιλέως. — [3] αὔλακας. — [4] ἐν νεατῷ. — [5] ἐποίησεν.— [6] ἀπόλλει. —[7] Приб. ταύτην. — [8] ἀπόλλειν (sic). — [9] Такъ въ обоихъ спискахъ; поправить не рѣшаюсь.

3. Аще съгласать два земледѣлца мижи (sic) себе размѣнити нивъ своих, посредѣ двѣма или треми свѣдѣтели, и тако согласать, да пребываѥт их розмененїе оутвръжено и неподвижимо.

4. Аще два земледѣлца съгласать розменити [ни]въ на верема к сѣтбѣ, и потом едина сторона розгадаеть, аще оубо насѣяны нивы боудоут, розменатса пакы; аще ли же розгадавый не поновилъ боудеть, дроуг же его поновилъ, поновит же и розгадавый, и тогда развороташ.

5. Аще дка земледѣлца разъменать нивъ, или до конца или на время, и ѡбращется едина сторона противъ дроуго[й] менши, а не съгласили боудоут такъ, дасть мѣста толика же многа имѣай менши ймоущемоу; аще ли же тако сьговорили боудоут, ничесоже дасть.

6. Аще земледѣлець, имѣа правой соудъ, попрѣтит [1] же, и внидет без кѣданіа насѣавшаго, и пожнет ѡгнь [2] кса, аще оубо и право имѣа боудет, да не при-

σεως, μήτε ἐπικαρπίαν ὑπὲρ τοῦ σπόρου, ἀλλ᾽ οὐδὲ τὸν κόκκον τὸν καταβληθέντα.

γ΄. Ἐὰν συμφωνήσωσι δύο γεωργοὶ μετ᾽ ἀλλήλων καταλλάξαι χώρας ἀναμεταξὺ δύο καὶ τριῶν μαρτύρων, καὶ εἰς τὸ διηνεκὲς συνεφώνησαν, μενέτω ἡ τούτων καταλλαγὴ κυρία [1], βεβαία καὶ ἀπαρασάλευτος.

δ΄. Ἐὰν δύο γεωργοὶ συμφωνήσωσι καταλλάξαι χώρας πρὸς καιρὸν [2] τοῦ σπεῖραι, καὶ διαστρέψῃ τὸ ἓν μέρος, εἰ μὲν ὁ κόκκος κατεβλήθη, οὐ διαστρέψουσι· [3] εἰ δ᾽ οὐ κατεβλήθη, διαστρέψουσιν. [4] Εἰ δὲ ὁ διαστρέφων οὐκ ἐνέωσεν, ὁ δὲ ἕτερος ἐνέωσε, νεώσει [5] καὶ ὁ διαστρέφων, καὶ διαστρεφέτω τότε [6].

ε΄. Ἐὰν δύο γεωργοὶ καταλλάξωσι χώρας εἴτε πρὸς τὸ διηνεκές, εἴτε πρὸς καιρὸν, [7] καὶ εὑρεθῇ τὸ ἓν μέρος πρὸς τὸ ἓν κολοβὸν [8], καὶ οὐ συνεφώνησαν οὕτως, δότω ἀντιτοπίαν ὁ πλέον [9] ἔχων τῷ ὀλίγον ἔχοντι· [10] εἰ δὲ οὕτω συνεφώνησαν, μὴ ἀντιδιδότωσαν.

ς΄ Ἐὰν γεωργὸς ἔχων δίκην [11] εἰσέλθῃ [12] παρὰ γνώμην τοῦ σπείραντος καὶ ἀνάρχως θερίσῃ, ἐὰν μὲν εἶχε δίκαιον, μὴ λαμβανέτω τὶ [13] ἐξ αὐτοῦ· εἰ δὲ καὶ ἠδικολόγησε [14],

[1] Въ другомъ спискѣ графа Уварова (бывшемъ Царскаго № 414): попрѣдитъ, что̀ едва ли не правильнѣе. — [2] Раскрывъ титло, мы получимъ изъ этого загадочнаго начертанія ѿгосподнь. Не нужно ли читать ѿсокнь, что̀ логически было бы равно греческому ἀνάρχως,

[1] Приб. καὶ. — [2] πρόσκαιρα. — [3] μὴ διαστρέψωσιν. — [4] διαστρέψωσιν. — [5] νεώσῃ. — [6] τότε нѣтъ. — [7] εἴτε πρόσκαιρα, εἴτε εἰς τὸ διηνεκές. — [8] τὸ ἓν μέρος κολοβὸν ὑπὲρ τοῦ ἄλλου. — [9] τὸ πλέον. — [10] τῷ ὀλιγοστῷ. — [11] Приб. ἐν ἀγρῷ. — [12] εἰσέλθοι. — [13] μηδὲν ἐχέτω. — [14] εἰκῇ ἐδικολόγησεν.

имѣ ничтоже ѿ того; аще ли же и неправьдовалъ боудѣ, соугꙋбо [1] количьство да ѿдаѕ плода пожатого.

διπλῇ ποσότητι παρεχέτω τὰς ἐπικαρπίας τὰς θερισθείσας.

7. Аще двѣ селѣ свараѭтсѧ ѡ межи, или ѡ селищи, да сьмотрѧ соудий, и кто дрьжаль боудѣ лѣт [2] болше, то той правь [3] боудѣ; аще ли же межа давна ѥ и давное держание, да боудоу [4] неподьвижима.

ζʹ. Ἐὰν δύο χωρία μάχωνται περὶ ὅρου ἢ ἀγροῦ, τηρείτωσαν οἱ ἀκροαταὶ, καὶ τῷ διακρατήσαντι ἔτη πλείονα ἀποδότωσαν [1] τὸ δικαίωμα· εἰ δὲ καὶ ὅρος ἀρχαῖος ἐστὶν, ἡ ἀρχαία διακράτησις ἔστω ἀπαρασάλευτος.

8. Аще земледѣлець десѧтиноу ѿмѣри, а не по вѣданию ѿсподарѧ земли, и сьберѣ все жито свое, ꙗко тать да ѿстоупитсѧ всего жита своего.

θʹ. Ἐὰν γεωργὸς μορτὴν μετρήσας [2] ἄνευ γνώμης τοῦ χωροδότου ἐπισυνάξῃ τὰ πράγματα [3] αὐτοῦ, ὡς κλέπτης ἀλλοτριωθήσεται πάσης τῆς ἐπικαρπίας αὐτοῦ.

9. Десѧтина [5] нивы: сѣавшемоу девѧ сноповь, а имѣющемꙋ землю десѧтый снопь; аще ли кто инако раздѣли, бгомь проклѧ боудѣ.

ιʹ*. Μορτιτοῦ [4] μέρος, δεμάτια ἐννέα· χωροδότου [5] μέρος, δεμάτιον ἕν· ὁ δὲ ἐκτὸς τούτου μερίζων [6], θεοκατάρατος.

10. Аще раздѣление земли боудѣ, и поѡбиди кто вь жребьи, волно боудѣ порушати и [6] бывшее раздѣление.

ηʹ. Ἐὰν μερισμὸς γενόμενος ἠδίκησέ τινας ἐν σκαρφίοις ἢ [7] τόποις, ἄδειαν ἐχέτωσαν ἀναλύειν τὴν γεγονυῖαν μέρισιν [8].

11. Аще кто вьзьмѣ землю ѿ изнемогшаго земледѣлца, и оуко̂нчаѥ поновити тькмо и раздѣлити, да держатсѧ сьгласиа своего; аще ли же сьгласили бу-

ιαʹ. Ἐὰν τις λάβῃ γῆν παρὰ τοῦ [9] ἀπορήσαντος γεωργοῦ τοῦ σπεῖραι καὶ [10] στοιχήσῃ νεῶσαι [11] μόνον καὶ μερίσασθαι, κρατησάτωσαν [12] τὰ σύμφωνα· εἰ δὲ συν-

т. е. самовластно? Башиловъ прочиталъ безъ титла — огнь. Въ другомъ спискѣ (см. предыдущее примѣчаніе) стоитъ: о ї҃-к, что уже не даетъ никакого смысла.

[1] Отсюда, именно съ губо начинается текстъ Земледѣльческаго устава въ спискѣ Барсова.— [2] лѣто Б. — [3] тотъ и правъ Б. — [4] будетъ Б. — [5] А десѧтина Б. — [6] и нѣтъ въ Б, и оно лишнее.

[1] ἀποδώσουσιν. — [2] μορτίτης θερίσας.— [3] κουβαλήσῃ τὰ δράγματα.— [4] μορτίτου.— [5] Прибав. δέ. — [6] ἐκτὸς τούτων μεριούμενος. — [7] ἐν. — [8] μετρησίαν. — [9] τοῦ нѣтъ. — [10] Приб. στοιχήσας. — [11] νεώσειν. — [12] κρατείτωσαν.

* Здѣсь прекращается счетъ главъ въ подлинникѣ; за тѣмъ онѣ отдѣляются одна отъ другой только начальными *киноварными* буквами.

дѹ҃ и сѣтвѹ, да дрьжатѣ сьгласиа҃ своего.

12. Аще земледѣлець вьзмѣ землю сѣати [1] исполѹ, и времени пришедшоу [не] поновѣ, но тако [2] сѣмѧ поврьжѐ, да не приимѐ ничтоже ѿ плода того, понеже сьлгавь и [3] насмѣасѧ земли ѡсподареви.

13. Аще кто село вьзмѐ исполоу дѣлати, ѿшедшоу ѡсподарю [4] земли тоя, и розгадавь поврьжѐ, соугоубо плодъ того ѿда҃.

14. Аще же иже исполоу приемый дѣлати прѣ времени дѣланїа розгадаѐ, и ѿкажѐ господареви села, яко не могый дѣлати, и ѡсподарь села небрежѐ, безвиненъ боудѐ половинникъ [5].

15. Аще земледѣлець приимѐ дѣлати землю, и оуключаѐ сь ѡсподарѐ земли тоа҃, и задатокь вьзмѐ, и оучнѐ дѣлати, и ѡбратився поврьжѐ, цѣноу дѡстойноую земли тоа҃ да ѿда҃; землю тѹже да имѣѐ ѡсподарь еа.

[1] дѣлати Б.—[2] токмо Б.— [3] и нѣтъ.— [4] ѡсподареви Б. — [5] половникъ Б.

εφώνησαν καὶ σποράν, κατὰ τὰ σύμφωνα κρατείτωσαν.

ιβ΄. Ἐὰν γεωργὸς λαβὼν χώραν τοῦ σπεῖραι ἐφ' ἡμισείας, [1] καὶ τοῦ καιροῦ καλοῦντος οὐ νεώσῃ, ἀλλ' εἰς ὄψιν ῥίψῃ τὸν κόκκον, μηδὲν ἐκ τῆς ἐπικαρπίας λαμβανέτω, ὅτι ψευσάμενος διεχλεύασε τὸν τῆς χώρας κύριον.

ιγ΄. Ἐὰν γεωργὸς λάβῃ παρά τινος γεωργοῦ ἀπορήσαντος τῇ ἡμισείᾳ ἄμπελον πρὸς ἐργασίαν, καὶ οὐ κλαδεύσῃ αὐτὴν [2] εἰς [3] τὸ πρέπον, σκάψῃ τε καὶ χαρακώσας διασκαφίσῃ, μηδὲν [4] ἐκ τῆς ἐπικαρπίας λαμβανέτω.

ιδ΄. Ἐὰν ὁ [5] τὴν ἡμίσειαν λαβὼν τοῦ ἀγροῦ ἀπὸ τοῦ ἀποδημήσαντος γεωργοῦ [6] μεταμεληθεὶς οὐκ ἐργάσηται [7], τὴν ἐν διπλῇ ποσότητα τῆς ἐπικαρπίας ἀποδιδότω [8].

ιε΄. Ἐὰν ὁ τὴν ἡμίσειαν λαβὼν πρὸ τοῦ καιροῦ τῆς ἐργασίας μεταμεληθεὶς μηνύσῃ τῷ κυρίῳ τοῦ ἀγροῦ, ὡς μὴ ἰσχύων, καὶ ὁ κύριος τοῦ ἀγροῦ ἀμελήσῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ ἡμισειαστής.

ις΄. Ἐὰν γεωργὸς ἐκλαβόμενος γεωργίαν ἀμπέλου ἢ χώρας στοιχήσῃ [9] μετὰ τοῦ κυρίου αὐτοῦ [10] καὶ ἀρραβῶνα λαβὼν ἀπάρξηται, καὶ διαστρέψας ἀφίσῃ αὐτὸ [11], τὴν τιμὴν τὴν ἀξίαν τοῦ ἀγροῦ διδό-

[1] τῇ ἡμισείᾳ. — [2] αὐτὸν. — [3] ὡς — [4] μηδέ. — [5] ὁ нѣтъ. — [6] τοῦ ἀγροῦ τοῦ ἀπόρου γεωργοῦ ἀποδημήσαντος.— [7] Прибав. τὸν ἀγρόν. — [8] ἐν διπλῇ ποσότητι τὰς ἐπικαρπίας διδότω. — [9] στοιχήσας. — [10] αὐτῶν. — [11] αὐτόν.

16. Аще кто земледѣлець приемь оудѣлае нечистоую землю [1] иного земледѣлца, три годы да сѣе и приемле плѡ, и потомъ ѿда имѣющему еа.

17. Аще изнеможе земледѣлець еже дѣлати свое село, ѿбѣжи и оустранитса, волостель назираеть то, да не имѣе ѡбласти никіи земледѣлець оутаити што [2] ѿ того.

18. Аще [3] земледѣлець ѿбѣжи своего села, волостель емле десатину ѿ дѣлающихъ села того; аще ли что оутаать, соугубо ѿдада.

19. Аще кто истреби нивꙋ не по вѣданию ѡсподара еа, и оудѣлавь посѣе, да ничтоже приме ѿ плода того.

20. Аще земледѣлець храмы постави, или виноградъ, или садъ насади на пꙋстой чюжей земли, и по лѣтѣ прииде ѡсподарь земли [4], да не имѣеть ѡбласти храмы рꙋшати, или виноградъ и садъ раскопати, но прїиметь мѣсто противъ мѣста, каковоже въсхочеть; аще ли же не въсхочеть иже на чюжой земли сѣдый дати мѣсто противъ мѣста, да имѣеть ѡбласть ѡспо-

[1] нивꙋ Б. — [2] что Б. — [3] Прибав. кый. — [4] мѣста Б.

τω [1], καὶ τὸν ἀγρὸν ἐχέτω ὁ κύριος αὐτοῦ.

ιζ΄. Ἐάν τις [2] γεωργὸς εἰσελθὼν ἐργάσηται ἔνυλον χώραν [3] ἑτέρου [4] γεωργοῦ, τρία ἔτη τρυγήσει [5] αὐτὴν, καὶ ἀποδώσει πάλιν τῷ κυρίῳ αὐτῆς.

ιή. Ἐὰν ἀπορήσας γεωργὸς πρὸς τὸ ἐργάσασθαι [6] τὸν ἴδιον ἀγρὸν διαφύγῃ καὶ ξενιτεύσῃ, οἱ τῷ δημοσίῳ λόγῳ ἀπαιτούμενοι τηρείτωσαν [7] αὐτὸν, μὴ ἔχοντος ἄδειαν τοῦ ἐπανερχομένου γεωργοῦ ζημιοῦν αὐτοὺς τὸ οἱονοῦν.

ιθ΄. Ἐὰν γεωργός ἀποδράσῃ [8] ἐκ τοῦ ἰδίου ἀγροῦ, τελείτωσαν κατ᾽ ἔτος [9] τὰ ἐκστραόρδινα τοῦ δημοσίου λόγου οἱ τρύγοντες ἤτοι [10] οἱ νεμόμενοι τὸν αὐτοῦ ἀγρόν· εἰ δὲ μή, [11] ζημιούσθωσαν [12] ἐν διπλῇ ποσότητι.

κ΄. Ὁ κόπτων ἀλλοτρίαν ὕλην ἄνευ εἰδήσεως τοῦ κυρίου αὐτῆς, καὶ ἐργαζόμενος καὶ σπείρων, μηδὲν ἐχέτω ἐκ τῆς ἐπικαρπίας.

κά. Ἐὰν γεωργὸς οἰκοδομήσῃ οἶκον, ἢ φυτεύσῃ ἀμπελῶνα ἐν ἀπόρῳ ἀλλοτρίῳ τόπῳ, καὶ μετὰ

[1] δοσάτω. — [2] τις нѣтъ. — [3] ἐνύλῳ χώρᾳ. — [4] ἄλλου. — [5] τριετίαν ἐπικαρπεύσει. — [6] ἐργάζεσθαι. — [7] ἐπιτρυγάτωσαν. — [8] ἀποδράσας. — [9] τελεῖ κατέπος (sic). — [10] καὶ. — [11] εἰ δὲ μή нѣтъ. — [12] ζημιούσθω. Цахаріэ (Geschichte des griech.—röm. Rechts, s. 238, not. 837) приводитъ изъ старыхъ рукописей то же чтеніе, но въ болѣе правильномъ видѣ: Ἐὰν γεωργὸς ἀποδράσας τοῦ ἰδίου ἀγροῦ τελῇ κατ᾽ ἔτος τὰ ἐξόρδινα τοῦ δημοσίου λόγου, οἱ τρύγοντες καὶ οἱ νεμόμενοι τὸν αὐτοῦ ἀγρὸν ζημιούσθωσαν ἐν διπλῇ ποσότητι.

дарь мѣста того виноградъ и садъ раскопати и храмы роушати.

χρόνον ἔλθωσιν οἱ τοῦ τόπου [1] κύριοι, οὐκ ἔχουσιν ἄδειαν ἢ [2] τὸν οἶκον καταστρᾶν, ἢ τὸν ἀμπελῶνα [3] ἐκριζοῦν, ἀλλὰ λαμβάνειν ἀντιτοπίαν, ἣν [4] ἂν βούλωνται· εἰ δὲ [5] ἀνανεύει ὁ εἰς τὰ ἀλλότρια κτίσας [6] μὴ δοῦναι ἀντιτοπίαν, ἄδειαν ἔχειν τὸν τοῦ τόπου κύριον τὸν μὲν ἀμπελῶνα [7] ἀνασπᾶν, τὸν δὲ οἶκον κατασπᾶν.

21. Аще земледѣлець оукрадеть ральны[x] желѣзъ, или лыскарь [1], и по времени познаетса [2], да ѿдаеть на всакъ днь по числоу днии, елико гибѣло [3] оу него, по грошю на днь; такоже иже оукрадеть въ времѧ жнитвы [4] серпь, или коситвы косоу [5], или секироу ко времѧ дѣланиа.

κβʹ. Ἐὰν γεωργὸς κλέψῃ ἐν σκάφῳ λίσγον [8] ἢ δίκελλαν, καὶ μετὰ χρόνον διαγνωσθῇ [9], παρεχέτω ὑπὲρ αὐτοῦ ἡμερήσιον [10], φόλεις ιβʹ. Ὁμοίως καὶ ὁ κλέπτων [11] ἐν καιρῷ κλάδους [12] κλαδευτήριον ἢ ἐν καιρῷ θερισμοῦ δρέπανον, ἢ ἐν καιρῷ ὑλοκοπίας πέλεκυν [13].

---

[1] Словами ральныхъ желѣзъ переводчикъ, очевидно, передаетъ описательное греческое выраженіе ἐν σκάφῳ (читай σκάφει или σκαφίῳ) λίσγον, которое = λίσγον τοῦ σκάφους или σκαφίου, а δίκελλα принимаетъ за синонимъ съ λίσγος и переводитъ — лыскарь. По Дюканжу λίσγος (уменш. λισγάριον) = δίκελλα и σκαφίον. Послѣднее (отъ σκάπτω) вообще означаетъ орудіе для копанія земли — заступъ, мотыку. Δίκελλα, по лексикону изданному въ Аѳинахъ въ 1835 г., ὄργανον, δι' οὗ σκάπτομεν τὴν γῆν, ἔχον δύο μακρὰ ὀδόντια, ἢ περόνια. Но въ настоящей статьѣ λίσγος, съ опредѣлительнымъ ἐν σκάφῳ, или, какъ стоитъ въ пергаминномъ спискѣ, σκαφόλισκος, должно означать только желѣзную часть, насадку землекопательнаго или земледѣльческаго орудія. Поэтому нашъ переводчикъ имѣлъ полное право выразиться такъ, какъ онъ выразился. Ср. статью 59. — [2] и познаетсѧ по времени Б. — [3] гыбло Б. — [4] жатвы Б.— [5] Башиловъ прочиталъ: коситъ выкосу. — [6] приложитъ Б.

[1] τούτου вмѣсто τοῦ τόπου.— [2] η нѣтъ. — [3] τοὺς ἀμπελῶνας.— [4] ὅπου. — [5] приб. ἀνανεύων. — [6] Приб. εἴτε φυτεύσας. — [7] τὰς μὲν ἀμπέλους. — [8] κλέψειεν σκαφόλισκον — [9] διαγνωρισθείη. — [10] ημερούσιον ὑπὲρ αὐτοῦ — [11] κλέψας. — [12] αὐτοῦ. — [13] πέλεχα.

22. Аще пастырь чреды по ѿбычаю вола пріиметь въ чрѣдоу, и примѣситъ[6] его къ чредѣ, и прилоучитсѧ волкови его съꙗсти, да покажеть стерво пастырь ѿсподареви его, и неповининъ боудеть.

23. Аще[1] пастырь вола пріиметь[2], погоубитъ, и в' тотъ днь, вонже волъ погоубить[3], не повѣдаеть ѡсподареви[4] вола: в томъ мѣстѣ и в томъ виделъ есмь его, что же бы не вѣмъ, да ѿдасть его; аще ли же повѣдаеть, неповиненъ боудеть.

24. Аще пастырь чреды вола пріемъ и нѣгдѣ[5] ѿстоупить, и волъ ѿлоучитсѧ ѿ множства воловъ, и ѿшедъ внидеть в' нивоу или в' виноградъ, и истравоу хоспѣетъ, наимь свой[6] пастырь[7] возметь, истравоу же заплатитъ всю.

25. Аще пастырь чреды пріиметь[8] вола ѿ земледѣлца, и без вести погибнеть волъ, да кленетсѧ имене гнимъ, ꙗко не оухитрилъ есть, ниже причѧстенъ есть пагоубѣ вола, и неповиненъ боудеть.

26. Аще пастырь чрѣды по ѿбычаю пріемъ вола не хрома, но здрава, и пригодитсѧ емоу ѿхрѧ[мѣ]ти[9], или ѿслепноути,

κγ΄. Ἐὰν ἀγελάριος βοῶν ἔωθεν παρὰ τοῦ γεωργοῦ λάβῃ βοῦν, καὶ συγκαταμίξῃ αὐτὸν μετὰ τῆς ἀγέλης, καὶ συμβῇ τὸν βοῦν λυκωθῆναι, δειξάτω τὸ πτῶμα τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἀνεύθυνος [1]) ἔστω.

κδ΄. Ἐὰν ἀγελάριος βοῦν παραλαβὼν ἀπολέσῃ καὶ τῇ αὐτῇ[2] ἡμέρᾳ, ἐν ᾗ ὁ βοῦς ἀπώλετο, οὐ καταμηνύσῃ τῷ κυρίῳ τοῦ βοός, ὅτι τὸν βοῦν ἕως ὧδε καὶ ὧδε ἑώρακα, τί δὲ γέγονεν, οὐκ οἶδα, ζημιούσθω·[3] εἰ δὲ[4] κατεμήνυσεν, ἔστω ἀζήμιος.

κε΄. Ἐὰν ἀγελάριος βοῦν παραλαβὼν ὑπὸ γεωργοῦ ἔωθεν ἀπέλθῃ[5], καὶ χωρισθεὶς ὁ βοῦς ἐκ τοῦ πλήθους τῶν βοῶν ἀπελθὼν εἰσέλθῃ ἐν χωραφίοις ἢ ἐν ἀμπέλοις καὶ πραῖδαν ποιήσῃ, μὴ στερείσθω τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ[6], τὴν δὲ πραῖδαν διδότω πᾶσαν[7].

κς΄. Ἐὰν ἀγελάριος λάβῃ βοῦν παρὰ τοῦ γεωργοῦ[8] καὶ ἀφανὴς γένηται ὁ βοῦς, ὀμοσάτω ἐν ὀνόματι κυρίου, μὴ αὐτὸν πεπονηρεῦσθαι, καὶ ὅτι οὐκ ἐκοινώνησε τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ βοός, καὶ ἀζήμιος ἔστω.

κζ΄. Ἐὰν ἀγεγάριος ἔωθεν παραλάβῃ παρὰ γεωργοῦ βοῦν μὴ κεκλασμένον, ἀλλὰ ὑγιᾶ[9], καὶ συμβῇ αὐτὸν κλασθῆναι ἢ τυφλω-

[1] ли прибав. Б. — [2] пріимъ Б. — [3] погыбнеть Б. — [4] ѿсподарю Б. — [5] индѣ Б. — [6] У Башилова: наимьствѣ. — [7] пастырь нѣтъ въ Б. — [8] Въ подлинникѣ и у Башилова—пріидетъ; исправлено по Б.— [9] ѡхромати у Башилова; охрѧдети Б.

[1] ἀναίτιος. — [2] αὐτοῦ. — [3] ἀζήμιος μὴ ἔστω. — [4] Приб. καὶ. — [5] Ἐὰν ἀγελάριος ἔωθεν παραλαβὼν ὑπὸ γεωργοῦ βοῦν. — [6] τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ μὴ στερηθῇ. — [7] πᾶσαν δοσάτω. — [8] βοῦν λάβῃ παρὰ γεωργοῦ. — [9] ὑγιῆ.

да́ кленетсѧ пастырь, ѩко не оу҆хитрилъ есть ничтоже на нь, и неповиненъ есть.

θῆναι [1] ὀμοσάτω ὁ ἀγελάριος, μὴ αὐτὸν πεπονηρεῦσθαι, καὶ ἀζήμιος ἔσται.

27. Аще пастырь [1] ѿ погоубленіи воловъ или ѿ хромотѣ или ѿ ослѣпленіи кленетсѧ [2], послѣ же ѿбличенъ боудеть двоими или треми свѣдѣтелми достойновѣрными, ѩко створилъ боудеть, ѩзыкъ емоу да оурѣжетсѧ, ѿсподареви же воловомоу да ѿплатить.

κη'. Ἐὰν ἀγελάριος ἐπὶ ἀπωλείᾳ βοῶν [2], ἢ ἐπὶ κλάσει [3] ἢ τυφλώσει [4] ὀμόσας ὕστερον ἐλεγχθῇ ἐπὶ [5] δύο ἢ τριῶν μαρτύρων ἀξιοπίστων, ὅτι ἐποίησε [6], γλωσσοκοπείσθω καὶ τὸ ἀζήμιον [7] τῷ κυρίῳ τοῦ βοὸς ποιείτω.

28. Аще пастырь чрѣды палицею, юже в роука҄ держить, росшибеть животиноу, или ѿслепить, повиненъ есть и заплатить; аще ли же каменѐ верже, или дерево, неповиненъ есть.

κθ'. Ἐὰν ἀγελάριος μετὰ τῆς ἐν χερσὶν αὐτοῦ ῥάβδου [8] κλάσῃ βοῦν ἢ ἐκτυφλώσῃ [9], οὐκ ἔστιν [10] ἀθῶος· ζημιωθήτω· εἰ δὲ [11] μετὰ λίθου, ἀθῶος [12] ἐστίν.

29. Аще кто ѿрѣжеть колоколъ ѿ вола, или ѿ овци, или ѿ конѧ, ѩко тать біенъ боудеть; аще ли же погынеть [3] животина ѿна, да заплатить иже татбоу колоколоу [4] створивый

λ'. Ἐάν τις κόψῃ κώδωνα ἐκ βοὸς ἢ ἐκ προβάτου καὶ γνωσθῇ [13], ὡς κλέπτης μαστιγωθήτω· εἰ δὲ ἀφανὲς γένηται τὸ ζῶον, διδότω [14] αὐτὸ ὁ τὴν κλοπὴν [15] ποιήσας τοῦ κώδωνος.

30. Аще дрѣво садовное стоить промежи двою ѿгородоу, и вѣтвіе его надклонитсѧ, и сѣнь творить единомоу ѿгородоу, и пакость творить, ѿсподарь дерева того подхорошить вѣтвіе; аще ли же не саженъ [5] ѿгородъ боудеть, не хорошити вѣтвіи [6] дерева того.

λά. Ἐὰν δένδρον ἵσταται ἐν μερίδι χωριδίου [16], εἰ μὲν κῆπός ἐστιν ἡ σύνεγγυς μερὶς καὶ ὑποσκιάζεται [17] ὑπὸ τοῦ σύνεγγυς δένδρου, κλωνοκοπήσει αὐτὸ ὁ κύριος αὐτοῦ· εἰ δὲ οὐκ ἔστι κῆπος, μὴ κλωνοκοπείσθω [18].

---

1 чреды прибав. Б.— 2 не кленетсѧ Б.— 3 погибнетъ Башил.; погынеть Б. — 4 колоколову Б.— 5 не насаженъ Б.— 6 вѣтвіа Б.

1 ἐκτυφλωθῆναι. — 2 βοός. — 3 κλάσεως. 4 τυφλώσεως. — 5 ὑπό. — 6 ἐφόνευσεν. — 7 γλωσσοκοπηθεὶς, τὸ ἀζήμιον. — 8 τοῦ... ξύλου и далѣе приб. ἀπολύσῃ καί. — 9 приб. τοῦτον. — 10 οὐκ ἔστιν нѣтъ. — 11 приб. καί. — 12 ἀζήμιος. — 13 διαγνωσθῇ. — 14 δότω. — 15 τὸ κλέμμα. — 16 χωραφίου. — 17 ἐπισκιάζεται. — 18 κλωνοκοπηθήτω.

31. Аще дрѣво възращено боудетѣ кимъ на мѣстѣ неразделенѣ, и потомъ раздѣленію бывшю, прилоучитсѧ въ иного доли дерево то быти, да не имѣеть ѡбласти инъ, но иже възрастивъ дерева того; аще ли же вопіеть ѡсподарь мѣста того, ꙗко ѡбидимъ есмь деревомъ тѣмъ[1], да по[да]сть дерево [въ] дерева мѣсто таково҃ въсьпитавшомоу, и да имѣеть то҃.

32. Аще ѡбрѧщетсѧ сторо҃ садоу крадый ѡвощь того мѣста, егоже нѧлсѧ стеречи, да ѿщетитсѧ найма своего и ѕѣло да біенъ боудеть.

33. Аще ѡбрѧщетсѧ пастырь нанѧтый доѝ ѡвець ѝлѝ коровъ ѐтай ѡсподарѧ своего, и продаѝ, біемъ боуди и найма своего лишенъ боудеть

34. Аще кто҃ вола, илѝ ѡсла[2], или конь, или какоую иноую животиноу по невѣданью ѡсподарѧ его възметь кто҃, и пойдеть в' торговлю или на иное коѐ дѣло, да подасть ѐдвоѐ мьздоу его; аще ли же оумреть на поути, дасть двоѐ мѣсто единаго, еже аще боудеть.

λβ΄. Ἐὰν δένδρον ἀνετράφῃ ὑπό τινος ἐν τόπῳ ἀμερίστῳ καὶ μετὰ ταῦτα, μερισμοῦ γενομένου, ἔλαχεν ἐκ μερίδος ἄλλῳ [1], μὴ ἐχέτω τὴν ἐξουσίαν τοῦ δένδρου ἄλλος [2], ἀλλ' ἢ ὁ ἀναθρεψάμενος· [3] εἰ δὲ καταβοᾷ ὁ τοῦ τόπου κύριος, ὅτι ἀδικοῦμαι ὑπὸ τοῦ δένδρου, διδότω [4] ἀντὶ τοῦ δένδρου δένδρον ἕτερον [5] τῷ ἀναθρεψαμένῳ [6], καὶ ἐχέτω αὐτό.

λγ΄. Ἐὰν εὑρεθῇ ὀπωροφύλαξ κλέπτων, ἐν ᾧ ἔλαχε φυλάττειν [7] τόπῳ, στερείσθω τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ καὶ σφοδρῶς τυπτέσθω.

λδ΄. Ἐὰν εὑρεθῇ ποιμὴν [8] μισθωτὸς ἀμέλγων τὰ πρόβατα [9] λάθρα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ πιπράσκων, τυπτόμενος τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ στερείσθω.

λε΄. Ἐὰν εὑρεθῇ τις κλέπτων ἀλλοτρίαν καλάμην, ἐν διπλῇ ποσότητι παρεχέτω αὐτήν.

λς΄. Ἐάν τις βοῦν ἢ ὄνον ἢ ἄλλο τὸ οἱονοῦν κτῆνος [10], ἀγνοοῦντος τοῦ κυρίου, ἄρῃ [11] καὶ ἐν πραγματείᾳ [12] ἀπέλθῃ, διδότω [13] τὸν μισθὸν αὐτοῦ ἐν διπλῇ ποσότητι· εἰ δὲ ἀποθάνῃ ἐν τῇ ὁδῷ, δώσει δύο ἀντὶ τοῦ ἑνὸς [14], εἴ τι ἂν εἴη. [15]

---

[1] Здѣсь за утратою одного листа прерывается текстъ въ спискѣ Барсова до 38-й статьи. — [2] У Башилова: осля.

[1] ἄλλου. — [2] ἄλλος нѣтъ. — [3] приб. αὐτό. — [4] δοσάτω. — [5] ἕτερον нѣтъ. — [6] ἀνατρέψαντι. — [7] φυλάττει вм. ἔλαχε φυλάττειν. — [8] ὁ ποιμήν. — [9] βοσκήματα (безъ члена). — [10] ἔκ τινος. — [11] ἄρῃ ἀγνοοῦντος τοῦ κυρίου αὐτοῦ. — [12] πράγματι. — [13] δότω. — [14] ὑπὲρ ἑνός. — [15] εἴ τι ἐὰν ᾖ.

35. Аще кто прiемъ волъ чюжъ дѣлати, и оумреть, да истяжють соудiи: и аще в томъ дѣлѣ оумреть, в' немъже кончалъ боудеть, неповиненъ есть; аще ли въ иномъ дѣлѣ, дасть волъ цѣлъ.

36 *. Аще кто ѡбрящеть волъ, или конь, или коую иноую животиноу в' виноградѣ, или в' огородѣ, или в нивѣ, или въ каковомъ мѣстѣ истравоу творяще, и не предасть животиноу ѡсподареви ея [1], ꙗко хотя искати на немъ всю пакость пагоубоу, но оубiеть или ѡхромить, дасть волъ за волъ, или ѡселъ за ѡселъ, или ѡвцю за ѡвцю, и конь за конь (ср. ст. 46).

37. Аще кто в лѣсѣ дровъ [2] роубя не постережеть, но падъ дерево и оубiеть вола или ѡсла [3], или кый бо [4] скотъ, дасть животиноу за животиноу.

38 **. Аще кто секый дерево свыше неразоумiемъ верже{ть} топоръ, и оубiеть чюжiи скотъ, да ѿдасть то [5].

*) Статьи 36—38, 42—48, 50—61, 63, 65, 74 и 75 находятся также въ сборникѣ Кирилло-бѣлозерскаго монастыря (нынѣ с.-петербургской духовной академiи) XV в. № 1086, л. 15—18, подъ заглавiемъ: ѿ Оустинiановыхъ законныхъ книгъ княземъ православнымъ о земледѣльцехъ». Въ ниже слѣдующихъ варiантахъ сборникъ этотъ обозначается буквою К.—**) Отсюда опять идетъ текстъ въ спискѣ Барсова (л. 139).

[1] У Башилова: осподарю и ея. — [2] дрова. К. — [3] У Башилова: осля. — [4] Вѣроятно либо. Въ К нѣтъ ни того ни другого. — [5] свое за то К.

λζ'. Ἐὰν λάβῃ τις βοῦν πρὸς ἐργασίαν καὶ ἀποθάνῃ, τηρείτωσαν οἱ ἀκροαταί· καὶ εἰ μὲν ἐν ᾧ ἔργῳ ἐζήτησεν αὐτὸν, [1] ἐν ἐκείνῳ ἀπέθανεν, ἀζήμιος ἔστω· εἰ δὲ ἐπ' ἄλλῳ ἔργῳ [2], δώσει τὸν βοῦν ὁλόκληρον. [3].

λή. Ἐάν τις εὕρῃ βοῦν ἢ ἵππον ἢ ἄλλο ζῶον [4] ἐν ἀμπελῶνι [5] ἢ ἐν κήπῳ [6] ἢ ἐν ἑτέρῳ τόπῳ πραῖδαν ποιοῦντα, εἶτα [7] οὐ παραδώσει τὸ ζῶον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ [8], ὡς μέλλων αὐτὸν ἀπαιτεῖν πᾶσαν τῶν καρπῶν τὴν ἀπώλειαν, ἀλλὰ φονεύσῃ ἢ κλάσῃ [9], δότω βοῦν ἀντὶ τοῦ [10] βοὸς, ἢ ὄνον ἀντὶ ὄνου, ἢ πρόβατον ἀντὶ προβάτου, ἢ ἵππον ἀντὶ ἵππου. [11]

λθ'. Ἐάν τις ἐν δρυμῷ ξύλον κόπτων οὐ πρόσχῃ, [12] ἀλλὰ πέσῃ καὶ ἀποκτείνῃ βοῦν ἢ ὄνον ἢ ἄλλο τὸ οἱονοῦν ζῶον [13], δώσει ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς.

μ'. Ἐάν τις κόπτων δένδρον ἄνωθεν ἀγνωσίᾳ ῥίψῃ τὸν πέλεκυν καὶ φονεύσῃ ἀλλότριον κτῆνος, δότω αὐτό.

[1] αὐτό. — [2] приб. ἀπέθανεν. — [3] ὁλοκλήρως. — [4] ἢ ἵππον ἢ ἄλλο ζῶον нѣтъ. — [5] ἀμπέλῳ. — [6] ἢ ἀγρῷ. — [7] καί. — [8] αὐτὸν τῷ ἰδίῳ κυρίῳ. — [9] приб. αὐτόν. — [10] τοῦ нѣтъ. — [11] ἢ ἵππον ἀντὶ ἵππου нѣтъ. — [12] κόπτων ἐν δρυμῷ ξύλον οὐ προσχεῖ. — [13] ζῶον нѣтъ.

39. Аще кто̑ оукрадеть волъ[1], или ѿселъ[2], и ѿбличенъ боудеть, да біенъ боудеть, соугоубою цѣною ѿдасть то̑ и дѣланіе ѝ все̑.

40. Аще кто̑ хотѧ оукрасти волъ ѿ чрѣды, и чрѣда заблоудивъ, звѣрми снѣдена боудеть, семоу виноватый ѿслѣпленъ боудеть.

41. Аще кто̑ изыдеть събрати свой волъ, или[3] ѿселъ, или кѹю иноую животиноу, и гонѧ своѐ, поженетъ[4] съ своимъ и ближнѣго[5], и не приберетъ[6] и тѣ̑ съ своимъ, но погыбнеть, или волкъ съесть, дасть иное[7] в҆мѣсто того господаревї его, конь или волъ; аще ли же ꙗвилъ, сказалъ и приказоуꙗ приказалъ боудеть, и мѣсто оуказалъ, ꙗко не могый оуд҆ръжати то, неповиненъ боудеть.

42. Аще кто̑ ѿбрѧщеть въ чащи волъ, и зарѣзавъ его, и мѧса[8] его възметь, рѹкы емоу оусѣчи[9].

43. Аще кый холопъ зарѣжеть[10] волъ, или борана, или коую[11] иноую животиноу[12] въ чащи, ѿсподарь его[13] заплатить.

44. Аще кый холопъ хотѧ

---

[1] вълъ Б.; вола Башил. — [2] осля Башил. — [3] и Б. — [4] Въ подлинникѣ понежетъ; у Башилова: понеже то; исправ. по Б. — [5] ближнѧго Б. — [6] У Башилова поправлено: прибережетъ. — [7] иного Б. — [8] мѧсо К. — [9] ѿсѣчи Б. — [10] зарѣзавъ Б. — [11] коую нѣтъ въ Б. — [12] зарѣжетъ какый животъ К. — [13] за него К.

μά. Ἐάν τις κλέψῃ βοῦν ἢ ὄνον καὶ ἐλεγχϑῇ, μαστιγωϑεὶς ἐν διπλῇ ποσότητι[1] ἀποδώσει αὐτὸ[2] καὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ πᾶσαν.

μβ'. Ἐάν τινος ϑέλοντος[3] κλέψαι βοῦν[4] ἐξ ἀγέλης, ἡ ἀγέλη ἀπελαϑεῖσα[5] ϑηριόβρωτος γένηται, ὁ τούτου αἴτιος[6] τυφλούσϑω.

μγ'. Ἐάν τις ἐξελϑὼν[7] πρὸς συναγωγὴν τοῦ ἰδίου βοὸς ἢ τοῦ ὄνου καὶ διώκων τὸ ἴδιον[8] συνδιώξῃ μετ' αὐτοῦ καὶ τοῦ πλησίον[9], καὶ οὐκ ἐπισυνάξῃ αὐτὸ μετὰ τοῦ ἰδίου, ἀλλὰ φϑαρήσεται ἢ λυκωϑῇ[10], δότω ἀντίψυχον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ βοῦν, ἢ ὄνον· εἰ δὲ μηνύων ἐμήνυσε καὶ τὸν τόπον ὑπέδειξεν[11] ἀπολογησάμενος, ὡς ἀδυνάτως[12] εἶχεν αὐτοῦ ἐπικρατὴς[13] γενέσϑαι, ἀζήμιος ἔστω.

μδ'. Ἐάν τις εὑρὼν ἐν ὕλῃ βοῦν, σφάξῃ αὐτὸν καὶ ἄρῃ τὰ κρέα[14] αὐτοῦ, χειροκοπείσϑω.

με'. Ἐάν τις δοῦλος σφάξῃ βοῦν ἢ ὄνον[15] ἢ κριὸν[16] ἐν ὕλῃ, ὁ κύριος αὐτοῦ[17] ἀποδώσει αὐτόν[18].

μϛ'. Ἐάν τις δοῦλος ϑέλων ἐν

---

[1] μαστιγωϑεὶς ἐν διπλῇ ποσότητι нѣтъ. — [2] δώσει αὐτόν. — [3] τὶς ϑέλων. — [4] ἕνα βοῦν. — [5] ἀπελαϑεῖσα ἡ ἀγέλη. — [6] ὁ τούτου αἴτιος нѣтъ. — [7] ἐξέλϑοι. — [8] τὸν ἴδιον. — [9] καὶ ἕτερον. — [10] ἀπώλυται καὶ λυκωϑείη. — [11] приб. καί. — [12] ἀδύνατα. — [13] ἐπικρατὴς αὐτοῦ. — [14] κρέη. — [15] κριόν. — [16] ὕν. — [17] ὁ τούτου κύριος. — [18] αὐτό.

в нощи красти, и изъженеть изъ загороды [1] ѿвець [2] и [3] потеряются, или волци съядять [4], да завѣшенъ боудеть.

45. Аще кый холопъ чій, м'ножицею крадь [5] животины [6] в' ночи, или погоубленіе [7] створить стадоу, заплатить ѿсподарь [8] его погоубленая, яко вѣдый своего холопа виновата [9], холоп' же завѣшенъ боудеть [10].

46. Аще кто ѿбрящеть вола, пакость творяща, и не предасть его ѿсподарю его, яко пакости своея хотя искати на нем, нъ оуши оурѣжеть емоу или ѿслепить, или хвость оурѣжеть, не пріиметь его осподарь его, нъ инъ въмѣсто того (ср. ст. 36) [11].

47. Аще кто ѿбрящеть свиня пакость творяща, или ѿвцю или песъ [12], и предасть ѿсподарю и; пакы [13] въ дроугыи [14] нашедъ, извѣчаеть, предавъ ѿсподарю [15] и; в третіи же нашедъ, оуши [16] оурѣжеть, или хвостъ, или застрелить, неповиненъ есть.

48. Аще [17] волъ или конь, хотя внити [18] в виноградъ, или

νυκτὶ κλέψαι, ἀπελάσῃ ἐκ τῆς μάνδρας τὰ θρέμματα, καὶ ἀπόλλωνται ἢ θηριάλωτα γένωνται, φουρκιζέσθω ὡς φονεύς.

μζʹ. Ἐάν τις δοῦλος τινὸς πολλάκις κλέψας κτήνη ἐν νυκτὶ, ἢ ἀπελασίας [1] ποιήσῃ τοῦ ποιμνίου, ζημιωθήσεται ὁ κύριος αὐτοῦ τὰ ἀπολλόμενα, ὡς γινώσκων ὑπαίτιον τὸν δοῦλον· αὐτὸς δὲ φουρκισθήσεται [2].

μηʹ. Ἐάν τις εὕρῃ βοῦν πραιδεύοντα [3] καὶ οὐ παραδώσῃ αὐτὸν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, ἀλλὰ ὠτοκοπήσῃ αὐτὸν ἢ τυφλώσῃ ἢ καὶ [4] οὐροκοπήσῃ αὐτὸν [5], οὐ λήψεται [6] αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ, ἀλλ' [7] ἄλλον ἀντ' αὐτοῦ.

μθʹ. Ἐάν τις εὕρῃ χοῖρον ἐν πραίδᾳ, ἢ πρόβατον ἢ κύνα, καὶ [8] παραδώσῃ αὐτὸν ἐν πρώτοις τῷ κυρίῳ αὐτοῦ [9], εἶτα δευτερώσας καὶ παραδοὺς παραγγελῇ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, τὸ δὲ τρίτον ὠτοκοπήσῃ καὶ οὐροκοπήσῃ ἢ τοξεύσῃ [10], ἀνέγκλητος ἔσται.

νʹ. Ἐὰν βοῦς ἢ ὄνος [11] εἰσελθεῖν θέλων [12] ἐν ἀμπελῶνι ἢ ἐν κήπῳ, ἐμπέσῃ εἰς τὸν τοῦ ἀμπε-

---

[1] ѿграды К. — [2] ѿвци К, ѿвцы Б. — [3] и нѣтъ въ К.— [4] снѣдятъ К. — [5] крадый Б, крадеть К. — [6] животная К. — [7] истравоу Б, гибость К. — [8] гдарь Б. — [9] яко... виновата нѣтъ въ К. — [10] а холопа завѣсить К.— [11] возметь прибав. К. — [12] свиніи или ѡвци или псы пакость творяща К. — [13] и прибав. К. — [14] въ дроугыи нѣтъ въ Б. — [15] предасть господарю Б. — [16] имь прибав. К. — [17] ли приб. Б. — [18] скочити К.

[1] Въ подлинникѣ ἢ πελασίας; исправлено по № 467. — [2] φουρκίζεται. — [3] Ἐὰν εὑρεθῇ βοῦς πραιδεύων. — [4] καί нѣтъ. — [5] αὐτόν нѣтъ. — [6] οὐκ ἀρῇ. — [7] ἀλλὰ λάβῃ. — [8] καὶ нѣтъ. — [9] τῷ κυρ. αὐτοῦ нѣтъ. — [10] ὠτοκοπήσει αὐτῷ (sic), ἢ τοξεύσει αὐτῷ (sic). — [11] ἢ ὄνος нѣтъ. — [12] εἰσελθών.

въ ѿгородъ, или к̓ нивоу, и в̓падеть в̓ ровъ ихъ [1], и оумреть, неповиненъ есть ѿсподарь винограда или нивы или ѿгорода [2].

49. Такожде же [3] и на тинь (sic) аще наколется, въскочити хотя въ ѿгороженое, неповиненъ есть ѿсподарь тыноу.

50. Аще кто̑ поставить стоупицю или проужиноу въ время плода, и в̓падеть к̓ неі ли̓ [4] песъ, или вепрь [5], и оумреть, неповиненъ есть ѿсподарь ст҄пици.

51. Аще кто̑ [6] въ пръвоую и въ дрѹгоую [7] їстравоу оубіеть животиноу, а не предасть ѿсподареви ея̓, да прімѣть истравоу свою, заплати [8] еже оубилъ боудеть.

52. Аще кто̑ вепрь запреть, или песъ чюжіи, и оуморить, сѹгоубо количьство [9] заплатитъ.

53. Аще кто пс̑а стерегоуща оубіетъ [10], и не повѣсть, и боудеть звѣремъ нашъствіе на ѿгра̑ [11], потомже оӱзнается [12]

[1] или на тынъ наколется приб. К. — [2] или тыну приб. К. — [3] же нѣтъ въ Б. — [4] вне или Б. — [5] вепрь Б. — [6] кто нѣтъ въ Б. — [7] У Башилова: во вторую. — [8] а заплатитъ Б. — [9] ѐполторы цѣноу К. — [10] дворъ или стадо (стерегоуща) приб. К. — [11] и боудеть... на ѿград (градъ Б) нѣтъ въ К. — [12] а оузнают К.

λῶνος [1] τράφον ἢ τοῦ κήπου καὶ ἀποθάνῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ κύριος τοῦ κήπου καὶ [2] τοῦ ἀμπελῶνος.

να΄. Ἐὰν βοῦς ἢ ὄνος θέλων εἰσελθεῖν εἰς ἀμπελῶνα, ἢ εἰς κῆπον [3] ἐμπαρῇ [4] τοῖς τοῦ φραγμοῦ πάλοις, ἀζήμιος ἔστω ὁ τοῦ ἀμπελῶνος καὶ [5] τοῦ κήπου κύριος.

νβ΄. Ἐάν τις στήσῃ [6] μάγγανον ἐν καιρῷ τῶν καρπῶν, καὶ ἐμπέσῃ ἐν αὐτῷ κύων ἢ χοῖρος καὶ ἀποθάνῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ τοῦ μαγγάνου κύριος.

νγ΄. Ἐάν τις ἐκ μιᾶς καὶ [7] δευτέρας καταβολῆς πραίδας [8] φονεύσας, οὐ παραδώσῃ τὸ ζῶον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, ἵνα ἀπολάβῃ τὴν πραῖδαν αὐτοῦ, δότω ὅπερ ἐφόνευσεν.

νδ΄. Ἐάν τις χοῖρον ἐγκλείσῃ ἢ κύνα ἀλλότριον καὶ διαφθείρῃ [9], ἐν διπλῇ ποσότητι ἀποτίσει αὐτόν [10].

νέ. Ἐάν τις κύνα ποιμαίνοντα φονεύσας [11] οὐχ ὁμολογήσῃ, ἀλλὰ γένηται θηρίων ἔφοδος ἐν τῇ μάνδρᾳ, μετέπειτα δὲ διαγνωσθῇ [12] ὁ φονεὺς τοῦ κυνός, πᾶσαν τὴν

[1] τῆς ἀμπέλου. — [2] ἢ. — [3] ἐν ἀμπέλῳ, ἢ ἐν κήπῳ и приб. καί. — [4] приб. ἐν. — [5] τῆς ἀμπέλου ἢ. — [6] στήσας. — [7] ἤ. — [8] πραιδείας. — [9] διαφθαρῇ. — [10] См. Ecloga tit. XVII, cap. 8 и Prochiron tit. XXXIX, cap. 51. — [11] τὶς φονεύσας. — — [12] διαγνωσθείη.

оубінца пса[1], всю пагоубоу стада заплатить с цѣною псовою.

ἀπώλειαν δότω τῆς ποίμνης[1] μετὰ καὶ τῆς τιμῆς τοῦ κυνός.

54. Аще кто огнь вложить въ свое стернище[2] или селище[3], и прилоучитса[4] огневи обынти[5] и жьжечи храмы или плодовитыя селища, непокиненъ боудеть, аще въ великый вѣтръ[6] се боудеть[7] створивъ[8] (ср. ст. 66).

νς΄. Εάν τις πῦρ ἐμβάλλῃ[2] ἐν ὕλῃ ἰδίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ, καὶ συμβῇ διαδραμεῖν τὸ πῦρ καὶ καῦσαι[3] οἴκους ἢ ἐγκάρπους ἀγρούς, οὐ καταδικάζεται, ἐὰν οὐκ ἐν πολλῷ ἀνέμῳ τοῦτο ἐποίησεν[4].

55. Аще кто жьжеть лѣсъ чюжін, или сѣчеть деревіе чюжее, соугоубо[9] да осоуженъ боудеть и роука єго знаменана боудеть[10].

νζ΄. Ὁ καίων ὅρος ἀλλότριον ἢ κόπτων δένδρα ἀλλότρια εἰς τὸ διπλάσιον καταδικάζεται[5], σφραγιζομένης καὶ τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

νή. Ὁ καίων ἀμπέλου[6] φραγμὸν τυπτόμενος σφραγιζέσθω τὴν χεῖρα[7] αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ζημιούσθω διπλὴν τὴν βλάβην.

56. Иже[11] сѣчеть сады плодовитый, или въсторгая ис корене[12], рꙋкоу єго оусѣчи[13], а тоє[14] заплатить.

νθ΄. Ὁ κόπτων ἀμπέλους ἐγκάρπους ἢ ἀνασπῶν[8] χειροκοπείσθω ζημιούμενος.

57. Аще нѣцін въ времѧ жатвы входѧ[15] въ чюжін нивы и крадоуть снопы, или колосъ, или сочива[16], одежь своихъ лишѧтсѧ, а сами біени боудоуть.

ξ΄. Οἱ ἐν[9] τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ εἰσερχόμενοι ἐν ἀλλοτρίᾳ[10] αὔλακι καὶ κλέπτοντες δεμάτια[11] ἢ στάχυας ἢ ὄσπρια, τῶν χιτώνων στερείσθωσαν μαστιζόμενοι.

58. Аще нѣцін въ винограды или в сады входѧть въ чюжія, аще съясти токмо внидошѧ,

ξά. Οἱ ἐν ἀμπέλοις ἢ συκαῖς ἀλλοτρίαις εἰσερχόμενοι, εἰ μὲν βρώσεως ἕνεκεν[12], ἀθῷοι ἔστωσαν· εἰ δὲ κλοπῆς[13], τυπτόμενοι καὶ[14] τῶν χιτώνων στερείσθωσαν[15].

---

[1] оубінца пса нѣтъ въ К. — [2] жатвище К. — [3] деревнище К. — [4] небреженіемъ прибав. К. — [5] обоити К. — [6] вѣтръ въ великый Башил. — [7] аще... се боудетъ нѣтъ въ Б. — [8] створилъ К.; на верхнемъ полѣ выноска: заплатитъ. — [9] лишше К. — [10] а не осѣчена приб. К. — [11] аще кто К. — [12] ис кореніа К. — [13] роука осѣщи К. — [14] то КБ. — [15] входѧт КБ. — [16] У Башилова: сучива.

[1] τῆς ποίμνης δοσάτω. — [2] ἐμβάλοι. — [3] καύσῃ. — [4] ἐποίησεν τὸ τοιουτον. — [5] Здѣсь конецъ статьи въ № 467. — [6] ἀμπελῶνος. — [7] ἡ χείρ. — [8] приб. ἀλλοτρίας. — [9] ἐν нѣтъ. — [10] ἀλλοτρίῳ. — [11] δέματα. — [12] ἕνεχεν нѣтъ. — [13] приб. ἕνεκα. — [14] καί нѣтъ. — [15] Ср. Второзак. XXIII, 24.

неповинни соуть; аще ли красти, бьени бꙋдоуть и ѡдежь своихъ лишени [1].

59. Аще кто оукрадеть рало, или лемешь [2], или подоузоу [3], казненъ боудеть [4] по числоу днїи ѿ того дни [5], ѿнелиже оукраде [6], на всѧкъ днь по грошеви [7], а лице [8] ѿдасть.

ξβ'. Οἱ κλέπτοντες ἄροτρον, ἢ ὕνιν [1], ἢ ζευγητῆρα [2] ζημιούσθωσαν κατὰ τὴν ποσότητα τῶν ἡμερῶν, ἀφ' ἧς ἡμέρας τὸ κλέμμα ἐγένετο, καθ' ἑκάστην ἡμέραν φόλεις δώδεκα.

60. Аще кто съжьжеть чюжаꙗ кола, или оукрадеть, соугꙋбо [9] цѣноу ѿдасть.

ξγ'. Οἱ καίοντες ἅμαξαν ἀλλοτρίαν, ἢ κλέπτοντες ἐν διπλῇ ποσότητι ἀποτιννύτωσαν [3].

61. Аще кто въ гоумно или в стогы въвержеть ѡгнь, мьщаѧ вражбоу [10], ѡгнемь съжженъ боудеть.

ξδ'. Οἱ ἐν ἅλωνι ἢ ἐν θημωνίαις βάλλοντες πῦρ πρὸς ἄμυναν ἐχθρῶν, πυρίκαυστοι γινέσθωσαν [4].

ξέ. Οἱ ἐν οἴκῳ ἀχύρου ἢ χόρτου [5] βάλλοντες πῦρ, χειροκοπείσθωσαν [6].

62. Иже в рѣзъ прїемшїи [11] селища [12], аще ꙗвѧтсѧ боле семи лѣтъ плоды ѡбьимающа ѿ селищь, да сочтеть соудїа ѿ семого лѣта, или дале, и [13] всѧкоую половиноу плода на всѧкый годъ да причтеть къ истинѣ.

ξϛ'. [ξζ'] Οἱ τόκου χάριν λαβόντες ἀγρούς, εἰ [7] πλείω τῶν ζ' χρόνων φανῶσι καρπιζόμενοι τὸν ἀγρόν, ψηφισάτω ὁ ἀκροατὴς ἀπὸ τῆς ἑπταετίας [8] καὶ τῶν ἄνω, καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ τὴν ἡμίσειαν εἰσφορὰν στοιχεισάτω εἰς τὸ [9] κεφάλαιον.

63. Аще нѣцїи в житници ѡбрѣтоутсѧ крадоуще жито [14],

ξζ'. [ξη'] Οἱ ἐν ὡρείῳ εὑρισκόμενοι κλέπτοντες [10] τὸν σῖτον, τυπ-

---

[1] лишатсѧ К. — [2] лемехъ К. — [3] Нужно было бы написать: подъоузоу. Ζευγητήρ или ζευγατήρ, по аѳинскому лексикону 1835 г., τὸ λώριον, δι' οὗ ζεύγουσι τοὺς βόας εἰς τὸν ζυγόν. — [4] рекше битъ, а... приб. К. — [5] ѿ того дни нѣтъ въ К. — [6] оукрадено К, оукрадена Б. — [7] по грошоу дати К. — [8] лицемь К. — [9] вдвое К. — [10] ѿмщаѧ (К) враждоу КБ. — [11] прїиметь Б. — [12] селицю Б. — [13] и нѣтъ въ Б. — [14] ѡбрѧщоутсѧ житницю крадоуще К.

[1] ὑνήν.— [2] ζυγιστῆρα; Ecloga ad Proch. mutata: ζευγητήρια (tit. XVIII, c. 15). — [3] ἀποτιννύσθωσαν. — [4] ἔστωσαν. — [5] χόρτου ἢ ἀχύρου. — [6] Далѣе въ № 467 слѣдуетъ статья, занимающая въ основномъ спискѣ предпослѣднее мѣсто (въ славянскомъ переводѣ гл. 82): ξϛ': Οἱ κατασπῶντες οἴκους ἀλλοτρίους ἀνάρχως, ἢ ἀχρειοῦντες φραγμόν, ὡς εἰς(?)τὰ ἴδια φράξοντες ἢ κτίσοντες, χειροκοπείσθωσαν. — [7] καί. — [8] τὴν ἑπταετίαν. — [9] τὸ нѣтъ.— [10] Ὁ ἐν ὡρ. εὑρισκόμενος κλέπτων.

бьени боудоуть сто калановъ, а жито заплатѧть; аще ли же и въ дроугый ѿбращоутсѧ, бїени боудоуть, соугоубо [1] краденое заплатѧть [2]; аще ли же въ третье [3], да ѿслеплени боудоуть.

64. Съквернители, и [4] творѧй [5] й стражай, мечемъ оусѣчени боудоуть; аще ли же стражай [6] менше двоунадесѧть лѣтоу боудеть, тогда хоудость възраста его [7] таковоя казни перемѣнить й.

65. Скотоложникомъ смрадныя [8] оуды оурѣзати.

66. Аще кто стернище своея нивы хотѧ сжечи [9], вложить ѿгнь во нь, ѿгнь же поднѧвсѧ сожеже [10] чюжия [11] нивы, или винограды и [12] сады, достоить соудїи стѧзати [13]: и аще оубо неискоуство[мъ] и малодшье[мъ] зажегшего ѿгнь възгорѣсѧ, [и] не съблюде [14] силою всею не пройти ѿгню вдале, яко небрегъ и малодоушьствовавъ, таковый да ѿсоуженъ боудеть; аще ли же всѧко оубо ѡнъ съблюдаше, напрасно же вѣтръ припадъ, ѿгньный пламень на погоубления [15] принесе, непови нненъ иже ѿгнь вжегый прѣбоудеть (ср. ст. 54).

[1] вдвое К. — [2] заплатити Б.— [3] й втретїи К. — [4] и нѣтъ въ Б. — [5] творѧ Б.— [6] стража Б.— [7] его нѣтъ въ Б.— [8] срамныя КБ. — [9] Вмѣсто хотѧ сжечи,—«и с чюжи» Б. — [10] съжжет Б.— [11] чюжая Б. — [12] или Б. — [13] истѧзати Б. — [14] не сблюд Б.— [15] У Башилова: на погубленая; Б: на погубленїе.

τέσϑωσαν [1] μάστιξιν ἐν πρώτοις [2] ρ´ καὶ τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ποιείτωσαν· [3] εἰ δὲ ἐκ δευτέρου φανεῖεν [4], τυπτόμενοι ἐν διπλῇ ποσότητι ζημιούσϑωσαν [5] τὸ κλέμμα· εἰ δὲ καὶ ἐκ τρίτου, τυφλούσϑωσαν [6].

ξη´. Οἱ ἀσελγεῖς ὅ τε ποιῶν καὶ ὁ πάσχων, ξίφει τιμωρείσϑωσαν, εἰ μὴ ἄρα ὁ πεπονϑὼς ἐλάττων ἢ τῶν δώδεκα χρόνων· τότε γὰρ τὸ ἐνδεὲς τῆς ἡλικίας αὐτοῦ τῆς τοιαύτης αὐτὸν ἀπαλλάττει ποινῆς [7].

ξϑ´. Οἱ ἀλογενόμενοι, ἤγουν οἱ κτηνοβάται καυλοκοπείσϑωσαν.

ο´. Εἴ τις τὴν καλάμην τοῦ ἰδίου χωραφίου βουλόμενος καῦσαι ἐνέβαλλε κατ' αὐτοῦ πῦρ, τὸ δὲ πῦρ ἀχϑὲν κατέκαυσε τὰ ἀλλότρια χωράφια ἢ τὸν ἀλλότριον ἀμπελῶνα, δεῖ τὸν ἀκροατὴν ἐξετάζειν· καὶ εἰ μὲν ἀπειρίᾳ καὶ ἀμαϑίᾳ τοῦ ἀνάψαντος τὸ πῦρ ἀνῆπται, μὴ παραφυλάξαντος δυνάμει τοῦ προελϑεῖν τὴν φλόγα περαιτέρω, ὡς ἀμελήσας καὶ ῥαϑυμήσας ὁ τοιοῦτος καταδικάζεται. Εἰ δὲ πάντα μὲν ἐκεῖνος παρεφυλάξατο, ἀϑρόον δὲ πνεῦμα προσπεσὸν τὴν

[1] τυπτέσϑω. — [2] ἐν πρώτοις μάστιγας. — [3] καὶ τὸ ἀζήμ. ποιείτω τῷ κλαπέντι.— [4] φανείη. — [5] τυπτόμενος ζημιούσϑω ἐν διπλ. ποσ. — [6] τυφλούσϑω. — [7] Въ рукописи ζωῆς. Исправлено по Прохирону, изъ котораго взяты какъ эта, такъ и слѣдующія двѣ главы (см. tit. XXXIX, cap. 73—75). Въ рукописи № 467 ихъ нѣтъ. Отсюда и дальнѣйшая разница въ счетѣ главъ, указанная въ скобкахъ.

67. Аще [1] кто҇ крадеть в ночи ѿ бочки и квасилни [2] вино или [3] медъ, тоѩ же подлежитъ казни, юже и жито крадый.

68. Иже мѣроу житоу [4] каковоу любо или виноу и медоу оумалѧвающей, а не послѣдоующе пръвомоу прѣданїю, но҇ скверьнаго ради прибытка чресъ оуставленыхъ неправедныѩ мѣры имѣюще [5], да бьени боудоуть [6] крѣпко, ꙗко нечтиви [7].

69. Аще кто҇ предасть на паствоу животиноу холопоу без вѣданіа ѿсподарѧ [8] его, холопже продасть или инако нѣкак потерѧеть, ѿсподарь с холопомъ своимъ подоиме.

70. Аще по вѣданію ѿсподарѧ своего холопъ пріиметь любо какоую [9] животиноу, и потомъ сьꙗсть, или инако како потерѧеть, ѿсподарь холопа без оубытка створить ѿсподарѧ животины.

71. Аще кто҇ мимоходѧ поутемъ, и [10] ѡбрѧщеть [11] оубитоу или погоубленоу животиноу, и оумилосердивсѧ прикажеть, ѿсподарь же [12] животины помыш-

τοῦ πυρὸς φλόγα ἐπὶ τὸν βλαβέντα μετεκόμισεν, ἀνεύθυνος ὁ τὸ πῦρ ἀνάψας διατελεῖ.

οα΄. [ξθ΄] Ὁ κλέπτων ἐν νυκτὶ [1] ἐκ πίθου οἶνον ἢ ἐκ ληνοῦ, τὴν αὐτὴν ὑποφερέτω ποινὴν [2] τῷ σῖτον ἐξ ὠρείου κλέπτοντι.

οβ΄. [ο΄] Οἱ μέτρον σίτου καὶ οἴνου κολοβὸν ἔχοντες καὶ μὴ ἐξακολουθοῦντες τῇ ἀρχαίᾳ παραδόσει, ἀλλὰ δι᾽ αἰσχροκέρδειαν παρὰ τὰ διατετυπωμένα ἄδικα μέτρα ἔχουσι, τυπτέσθωσαν ἰσχυρῶς ὡς ἀσεβεῖς [3].

ογ΄. [οα΄] Ὁ παραδιδοὺς πρὸς νομὴν κτήνη δούλῳ [4] ἄνευ εἰδήσεως τοῦ κυρίου αὐτοῦ, ὁ δὲ δοῦλος [5] πωλήσει αὐτά, ἢ ἄλλως πως ἀχρειώσει, ζημιούσθω [6] καὶ ὁ δοῦλος καὶ ὁ κύριος αὐτοῦ.

οδ΄. [οβ΄] Ἐὰν συνειδήσει τοῦ κυρίου [7] δοῦλος παραλάβῃ [8] οἱαδήποτε [9] θρέμματα [10] καὶ καταφάγῃ αὐτὰ [11], ἢ ἄλλως πως ἀφανίσῃ, ὁ κύριος τοῦ δούλου τὸ ἀβλαβὲς ποιήσῃ [12] τῷ κυρίῳ τῶν θρεμμάτων.

οε΄. [ογ΄] Ἐὰν παρέρχηταί τις ἐν ὁδῷ καὶ εὕρῃ κεκλασμένον ἢ ἀπολλύμενον [13] κτῆνος, καὶ σπλαγ-

---

[1] ли же прибав. Б. — [2] бочки квасилніи Б. — [3] и Б. — [4] жита Б. — [5] имѣющіи Б. — [6] бьенъ будет Б. — [7] нечестивіи Б. — [8] господарѧ Б: такъ и во всѣхъ дальнѣйшихъ случаяхъ. — [9] какую оубо Б. — [10] и нѣтъ въ Б. — [11] Въ подлинникѣ и у Башилова ѡбрѧщоуть; исправлено по Б. — [12] же нѣтъ въ Б.

[1] Ὁ ἐν νυκτὶ κλέπτων. — [2] τῇ αὐτῇ ὑποβλησκέσθω (sic) ποινῇ и — конецъ статьѣ. — [3] Въ № 467 статья эта изложено коротко: Οἱ μετρ. σίτ. καὶ οἴν. κολ. ἔχοντες τυπτέσθωσαν ὡς ἀσεβεῖς. — [4] δούλῳ κτήνη. — [5] καὶ ἐκ τούτου ὁ δοῦλος. — [6] ἀζήμιος ἔστω. — [7] Приб. αὐτοῦ. — [8] παραλάβοι ὁ δοῦλος. — [9] οἱῳδήποτε τρόπῳ. — [10] θρέμματα нѣтъ. — [11] αὐτά нѣтъ. — [12] ποιείτω. — [13] ἀπολλόμενον.

леніе имѣеть на приказавшаго, ротоу дасть приказавый ѿ оубитьи [1], ѿ погоубленіи же да [2] не бьстязанъ боудеть.

72. Потерявый чюжюю животиноу каковою любо [3] виною, оувѣдан же бывъ, безъ оубытка створить ѿсподаря животины.

73. Потерявый пса стада каковымъ либо зеліемъ да пріиметь побоевъ и соугоубоую цѣноу пса подасть [4]; аще ли же и [5] пагоуба кая стадоу створися [6], всю тщетоу оубивый пса подасть, яко виновенъ пагоубѣ сторожи бысть; да свѣдѣтельствоуен же боудеть [7] песъ: аще звѣреви борець былъ, боудеть [8], якоже рѣхомъ; аще ли же простъ, яко прилоучися [9], біемъ цѣноу пса токмо ѿдасть.

74. Аще сьядятся два пса, единого ѿсподарь притекъ, чюжего [10] пса оударить ножемъ, или палицею [11], или каменемъ, и ѿ оудара ѿного ѿслеплеть [12], или оумреть, или ино что пагоубно постражеть [13], ѿсподареви цѣло ѿдасть [14].

[1] битіи Б. — [2] да нѣтъ. — [3] оубо Б. — [4] сугубою цѣною да подасть Б. — [5] и нѣтъ. — [6] створится Б. — [7] да свидѣтельствует иже будет. Б. — [8] песъ .... боудеть пропущено въ Б. — [9] прилучится Б. — [10] чюжаго Б. — [11] древомъ Б. — [12] ѿсленеть КБ. — [13] или... постражеть нѣтъ въ Б. — [14] цѣноу дасть за пса К.

χνισθεὶς μηνύσῃ, ὁ δὲ κύριος [1] ὑπόψιαν ἔχῃ εἰς [2] τὸν μηνυτὴν [3], ὀμοσάτω περὶ τῆς κλάσεως, περὶ δὲ τῆς ἀπωλείας μὴ [4] ἀνακρινέσθω.

οϛ΄. [οδ΄] Ὁ διαφθείρων ἀλλότριον κτῆνος ἐξ οἱασδήποτε προφάσεως διαγινωσκόμενος τὸ ἀζήμιον ποιείτω τῷ κυρίῳ αὐτοῦ.

οζ΄. [οε΄] Ὁ διαφθείρων κύνα ποίμνης ἐπιτηδειότητι φαρμάκου, λαμβανέτω μάστιγας [5], καὶ τὸ διπλάσιον τῆς τιμῆς [6] διδότω τῷ κυρίῳ τοῦ κυνός· [7] εἰ δὲ καὶ ἀπώλεια τῆς ποίμνης γέγονε, πᾶσαν τὴν ζημίαν ὁ φονεύσας. [8] διδότω, ὡς αἴτιος διαφθορᾶς [9] τῆς τοῦ κυνὸς φυλακῆς γεγονώς· μαρτυρείσθω δὲ καὶ ὁ κύων, καὶ εἰ μὲν θηριομάχος [10] ἦν, ὡς προείπομεν, ἔστω· εἰ δὲ καὶ ἁπλῶς καὶ ὡς ἔτυχε, τυπτόμενος [11] τὴν τιμὴν τοῦ κυνὸς μόνην [12] διδότω.

οη΄. [οϛ΄] Ἐὰν μαχομένων δύο κυνῶν, ὁ τοῦ ἑνὸς κύριος δώσῃ τῷ ἀλλοτρίῳ μετὰ ξίφους ἢ [13] μετὰ ῥάβδου ἢ [14] μετὰ λίθου, καὶ ἐκ τῆς πληγῆς ἐκείνης τυφλωθῇ ἢ ἀποθάνῃ ἢ ἄλλο τι ἐπικίνδυνον πάθῃ, τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ποιήσῃ. [15].

οθ΄ [οζ] Ἐάν τις ἔχῃ κύνα δυνάστην κατεπαιρόμενον τῶν συν-

[1] приб. τοῦ κτήνους. — [2] εἰς нѣтъ. — [3] приб. πεπορεῦσθαι (πεπονηρεῦσθαι?). — [4] μηδέ. — [5] приб. ρ΄. — [6] приб. τοῦ κυνός. — [7] αὐτοῦ. — [8] φονεύς. — [9] διαφθορᾶς нѣтъ. — [10] θηριομάχης. — [11] τυπτόμενος нѣтъ. — [12] καὶ μόνην и — конецъ главы. — [13]–[14] приб. καί. — [15] ποιείτω ὁ φονεύς.

νόμων [1] αὐτοῦ, ὑπεγκρίσῃ [2] τε [3] τὸν κύνα τὸν δυνατὸν [4] κατὰ τῶν ἀσθενεστέρων, καὶ συμβῇ [5] κωλυθῆναι [6] τινὰ ἢ ἀποθανεῖν, τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ποιήσας λαμβανέτω μάστιγας δώδεκα.

75. Аще кто пожнеть свою долю, ближнихъ же его доль не пожатыхъ соущихъ [1], и вжеметь [2] свою животиноу, и пакость нѣкоую оучинить ближнимъ [3], біенъ боудеть калановъ тритцать, и потерѧное заплатить.

π'. [οή] Ἐάν τις, θερίσας [7] τὴν ἑαυτοῦ μερίδα, τῶν πλησίον αὐτοῦ μερίδων μὴ θερισθεισῶν [8], εἰσαγάγῃ τὰ ἑαυτοῦ κτήνη καὶ βλάβην τινὰ [9] [τοῖς] πλησίον ἐργάσηται, τυπτέσθω μάστιγας τριάκοντα, καὶ τὸ ἀζήμιον τῷ βλαβέντι ποιείτω.

πά [οθ'] Ἐάν τις τρυγήσῃ τὸν ἴδιον [10] ἀμπελῶνα καὶ οὐσῶν [11] ἀτρυγήτων μερίδων τινῶν [12] εἰσαγάγῃ τὰ ἴδια κτήνη, τυπτέσθω μάστιγας τριάκοντα, καὶ τὸ ἀζήμιον τῷ βλαβέντι ποιείτω.

76. Аще кто соуды [4] имѣѧ с кимъ, и без властельска повелѣніа зажжеть виноградъ, или иное каковое садовое [5] деревье, роукы его оусѣчи.

πβ'. [π']* Ἐάν τις ἀνάρχως δίκην ἔχων μετά τινος κόψῃ [13] ἀμπέλους ἢ ἄλλο τὸ οἱονοῦν δένδρον, χειροκοπείσθω.

О мельницахъ.

77. Аще кто жива [6] в' селѣ, и расмотрить [7] мѣсто ѡбчее, прилично [8] мелници, и се доспѣеть; и по свершеніи мелници и потомъ станоуть вси селѧне, вопіюще на ѡсподарѧ мелници,

πγ'. [πά] Εάν τις οἰκῶν ἐν χωρίῳ διαγνώσηται [14] τόπον κοινὸν

---

[1] Аще кто пожнет свою преже нивоу близь соусѣдни, а оу соусѣда не жата нива К. — [2] поустит К, ввержетъ Б. — [3] и потрава оучинитсѧ К. — [4] судъ Б. — [5] чье новое Б. — [6] живѧ Б. — [7] У Башилова прибавлено: то. — [8] приличное Б.

[1] τοὺς συνόμους. — [2] ὑπαγρίσῃ (читай: ὑπαγρεύσῃ въ другихъ спискахъ: ὑπαγρίσῃ). — [3] τέ нѣтъ. — [4] δυναστήν. — [5] συμβαίη. — [6] κυλλωθῆναι. — [7] θερίσας τίς. — [8] въ обоихъ спискахъ θερισθέντων. — [9] τινά — нѣтъ. — [10] ἑαυτοῦ. — [11] ὄντων. — [12] πολλῶν и приб. καί.

* Противъ этой главы въ пергаминномъ спискѣ ошибочно поставлена цифра πα', а противъ слѣдующихъ двухъ πβ'.— [13] Въ рукописи: κάψῃ; исправлено по пергам. списку. — Славянскій переводчикъ, очевидно, читалъ καύσῃ (сожжеть), что едвали не правильнѣе. — [14] διαγνώσῃ.

ꙗко ѿбчеє мѣсто за свое имѣеть, весь [1] подобный емоу ѿдадатъ проторъ, елико на мелницю испротори [2], и боудоуть причастни в'си дѣлоу томꙋ.

78. Аще разделеніе [3] селища земли боудеть [4], ѿбращеть кто въ своей [5] доли мѣсто, слично на здѣланіе мелници, и потщитсѧ ѿ томъ, не имѣють [6] ѿбласти иныхъ доль дѣлатели [7] глаголати ѿ таковой мелници.

79. Аще ли же вода идоуща к мелници портить нивоу или виноградъ, безпакостное да сблюдаеть ѿсподарь [8] мелници; аще ли же не възможно оудръжати воды, да оупразднитсѧ [9] мельница.

80. Аще ѿсподаре нивь не хотѧть, да течеть вода промежи [10] нивъ [11] ихъ к' мелници, по воли ихъ [12] боуди.

[1] лѣсъ и Б. — [2] испроторилъ Б.— [3] разделеніе нѣтъ въ Б. — [4] бꙋдоут Б. — [5] въ своей нѣтъ въ Б. — [6] не имѣетъ Б. — [7] дѣлати Б. — [8] ѿсподарь да сблюдает Б. — [9] У Башилова: да упразнится. [10] У Башилова: промежь.—[11] нивы Б. — [12] Въ подлинникѣ и у Башилова: повольныхъ; исправлено по Б.

ὄντα ἐπιτήδειον εἰς ἐργαστήριον μύλωνος [1] καὶ τοῦτον προκατάσχῃ, ἔπειτα δὲ μετὰ τὴν τοῦ ἐργαστηρίου τελείωσιν, ἐὰν ἡ τοῦ χωρίου κοινότης [2] καταβοῶσι τοῦ τοῦ ἐργαστηρίου κυρίου [3], ὡς ἴδιον τὸν κοινὸν τόπον προκατασχόντος, πᾶσαν τὴν ὀφειλομένην αὐτῷ [4] δότωσαν καταβολὴν εἰς τὴν τοῦ ἐργαστηρίου ἔξοδον, καὶ ἔστωσαν κοινωνοὶ τῷ προεργασαμένῳ.

πδ'. [πβ'] Ἐὰν μερισθείσης τῆς τοῦ χωρίου γῆς, εὕρῃ τις ἐν τῇ ἰδίᾳ μερίδι τόπον ἐπιτήδειον εἰς ἐργαστήριον μύλωνος [5] καὶ ἐπιμεληθείη [6] αὐτοῦ, οὐκ ἔχουσιν ἄδειαν οἱ τῶν ἄλλων μερίδων γεωργοὶ λέγειν τὶ περὶ τοῦ τοιούτου μύλωνος [7].

πέ. [πγ'] Ἐὰν τὸ ὕδωρ ἐρημοῖ χωράφια ἢ ἀμπελῶνας τὸ ἐν τῷ μύλωνι [8] ἐρχόμενον, τὸ ἀβλαβὲς τούτοις [9] ποιείτω ὁ κύριος αὐτοῦ· [10] εἰ δὲ μὴ, ἀργείτω.

πϛ'. [πδ'] Ἐὰν οἱ αὐθένται τοῦ χωραφίου [11] οὐ θέλωσιν, ἵνα κατέρχηται [12] τὸ ὕδωρ διὰ τῶν αὐτῶν χωραφίων, ἄδειαν ἐχέτωσαν.

πζ'. [πέ] Ἐὰν γεωργὸς εὕρῃ βοῦν ἀλλότριον ἐν ἀμπέλῳ ἀλλοτρίᾳ πραιδεύοντα, καὶ οὐ συγκαταμηνύσῃ [13] τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, ἀλλὰ

[1] μύλου. — [2] κοινῇ (sic). — [3] κύριον. — [4] αὐτοῖς. — [5] μύλου. — [6] ἐπιμελήσηται. — [7] μύλου. — [8] μύλῳ. — [9] τούτοις нѣтъ. — [10] ὁ κύριος αὐτοῦ нѣтъ. — [11] τῶν χωραφίων. — [12] διέρχηται. — [13] καταμηνύσῃ.

διώξαι βουληθεὶς φονεύσῃ ἢ κλάσῃ[1], ἢ ἐν πάλῳ[2] ἐμπείρῃ, ζημιωθήτω ἐξ ὁλοκλήρου[3].

81. Иже ѿ дерева падаѭй плодъ на землю моеѭ доли побравъ неповиненъ есмь.

πή. Τὸν ἐκ δένδρων καρπὸν πεσόντα εἰς τὴν ἐμὴν γῆν καταβοσκήσας οὐκ ἐνάγομαι[4].

πθ'. Οἱ ἐκ τῶν δένδρων ἠρτημένοι καρποὶ, μέρος εἶναι πιστεύονται τοῦ ἀγροῦ[5].

ϟ. Τὸ ἐμὸν δένδρον εἰς ἀλλοτρίαν γῆν μεταφερόμενον, ἕως ῥιζώσῃ ἐκεῖ, οὐκ ἐξέρχεται τῆς ἐμῆς δεσποτείας[6].

82. Орꙋшаціїи[1] храмы чюжіи или запоустѣвающе[2] ѿгражениа, ѩко да сблюдоуть своѩ или съзижоутъ, роукы имъ ѿсѣчи[3].

ϟα'. Οἱ κατασπῶντες οἴκους ἀλλοτρίους, ἢ ἀχρειοῦντες φραγμοὺς, ὥστε φυλάξαι τὰ ἴδια ἢ κτίσαι, χειροκοποῦνται.

83. Пасоущей ѿвець на чюжей земли неправедно соугоубо ѿдадѧть.

ϟβ'. Ὁ βόσκων ἐν ἀλλοτρίᾳ γῇ θρέμματα ἀδίκως, τῷ διπλῷ ὑπόκειται[7].

---

[1] Рꙋшащіи Б. — [2] запꙋстѣвающіи Б. — [3] ихъ оусѣчи Б.

[1] ἢ κλάσῃ нѣтъ. — [2] ἢ ἔμπας σάλῳ. — [3] Далѣе въ пергаминномъ спискѣ стоитъ слѣдующая (послѣдняя) статья, написанная весьма неразборчивымъ тахиграфическимъ почеркомъ: Μηδεὶς τὸν δανείζοντα γεωργὸν κρατεῖν (κρατε!τω?) τὴν αὐτοῦ γῆν· λαμβάνειν τὲ ἐξ αὐτοῦ ἐφ' ἑκάστῳ ἔτει ὑπὲρ λόγου τόκου τῶν νομισμάτων κεράτιον ἕν· εἰ δὲ καὶ σῖτος ἐστὶν τὸ δάνειον, τὸ ιβ' ἀπαιτῆται (читаю ἀπετεῖσθαι) τὸν χρεώστην ὑπὲρ τοῦ τοιούτου τόκου. За вѣрность своего чтенія не ручаюсь. Ср. Epanag. aucta, tit. XXII, cap. 13 и надписаніе 32 новеллы Юстиніана. — [4] Ср. Basilic. lib. XV, tit. IV, cap. 9 (Zachariae, Suplementum Basilicorum, p. 56). — [5] Basilic. lib. XV tit. I, cap. 44 (Zachariae op. cit., p. 25). — [6] Ibid. tit. I, cap. 5 (op. cit. p. 5). — [7] Въ рукописи слѣдуетъ далѣе, безъ всякаго отдѣленія отъ текста Νόμος γεωργικός, не принадлежащая къ нему статья подъ заглавіемъ: Ἀπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ θείας λήξεως Ἰουστινιανοῦ

II

Законъ ѿ казнѣхъ.

1. Наводѧй соупротивныхъ, или предаѩ соупротивнымъ х҃ртіанъ глав҆ною казнью казненъ боудетъ.

2. Моужеоубійственомоу законоу подлежитъ растворивый зельѧ на оубитїе ч҃лкоу, или вѣдый се, или продавый таковы зелье.

3. Иже ѿ х҃ртіанъ ѿбѣгающихъ къ с҆противнымъ, ѩко съпротивныѧ достоитъ без бѣды оубивати.

4. Аще кто҃ в ночи крадоущаго оубїетъ, тогда неповиненъ боудетъ[1], в҆негда немощно бѣ емоу без҆ своеѧ бѣды ѿставити ѿного.

Περὶ ποινῶν *.

α΄. Ὁ ἐρεθίζων τοὺς πολεμίους ἢ παραδιδοὺς πολεμίοις ῥωμαίους κεφαλικῶς κολάζεται.

β΄. Τῷ περὶ ἀνδροφόνων νόμῳ κατέχεται ὁ ποιήσας φάρμακον ἐπὶ ἀναιρέσει ἀνθρώπου, ἢ ἐσχηκὼς ἢ πωλήσας.

γ΄. Τοὺς ἐκ τῶν ῥωμαϊκῶν πρὸς τοὺς πολεμίους ἀποφεύγοντας, ὡς πολεμίους ἔξεστιν ἀκινδύνως φονεύειν.

δ΄. Ἐὰν τὸν ἐν νυκτὶ κλέπτοντα φονεύσῃ τὶς, τότε ἀτιμώρητος μένει, ὅτε μὴ ἠδύνατο δίχα κινδύνου ἰδίου φείσασθαι αὐτοῦ.

---

[1] єсть К.

ὑπὲρ τῶν προσφύγων τῆς μεγάλης ἐκκλησίας καὶ τῶν ἄλλων ἁπασῶν τῆς οἰκουμένης ἱερῶν καὶ θείων ἐκκλησιῶν. Она издана Леунклавіемъ въ Ius graeco-romanum, t. I, p. 73; отсюда перепечатана въ аѳинской Σύνταγμα τῶν κανόνων, t. V, p. 218. Новыя самостоятельныя изданія у Цахаріэ въ Prochiron auctum, p. 374,—375 и въ Justiniani Novellae, Pars I, praefat. p. XIII.

* Prochiron, tit. XXXIX. Греческій текстъ этого титула и дальнѣйшихъ отрывковъ изъ Прохирона взятъ нами изъ той же синодальной рукописи, по которой напечатанъ и Земледѣльческій уставъ. Рукопись эта представляетъ текстъ Прохирона болѣе близкій къ славянскому переводу, чѣмъ какой имѣемъ въ извѣстномъ печатномъ изданіи Цахаріэ. Только въ счетѣ главъ, для удобства читателей, мы слѣдовали этому изданію. Настоящій титулъ занимаетъ въ рукописи листы 103 об. — 108 об.

5. Аще кто̑ вѣды[й] свободьна кого, и коупить его[1], или подарить имъ кого, или въ приданыхъ[2] дасть, или променить[3], едина ѿ сихъ винъ аще ѡбьꙗвѧтсѧ[4], таковомоу рѹкы оусѣкноути[5].

έ. Ἐάν τις εἰδὼς ἐλεύθερόν τινα ἀγοράσῃ αὐτὸν, ἢ δωρήσηται, ἢ εἰς προῖκα δώῃ, ἢ καταλλάξῃ, μιᾶς τούτων τῶν αἰτιῶν ἀποδεικνυμένης, ὁ τοιοῦτος χειροκοπείσθω.

6. Гл҃емый оунотьствоующе, молвы на поутихъ творѧще, и аще заказано боудеть имъ волостелемъ престати, ѡни же в҆томъ еще пребываютъ, да поточени боудоуть; аще ли же многы мол҆вы и безчинїа створили боудоуть, и многажды ималии боудоуть, и прьвѣе казнени бышѧ, в такоком же пребывають продрьзательствѣ, бьеми и ѡстрижени, ѿноудь поточени да боудоуть; аще ли же не заказано имъ боудеть волостелемъ, бьеми точїю ѿпоущенї бывають.

ϛ΄. Οἱ λεγόμενοι νεωτερικοὶ καὶ θορύβους ἐν τῷ δρόμῳ ποιοῦντες, εἰ μὲν ὑπομνησθέντες παρὰ τοῦ ἄρχοντος τοῖς αὐτοῖς ἐπιμείνοιεν, ἐξορίζονται. Εἰ δὲ πολλοὺς θορύβους καὶ ἀταξίας ἐποίησαν καὶ πολλάκις κρατηθέντες καὶ πρότερον κολασθέντες, ἐπὶ τῆς αὐτῆς ἐπέμειναν προπετείας, τυπτόμενοι καὶ κουρευόμενοι διηνεκῶς ἐξοριζέσθωσαν· εἰ δὲ οὐχ ὑπεμνήσθησαν παρὰ τοῦ ἄρχοντος, ῥοπαλίζονται μόνον καὶ ἀπολύονται.

7. Иже[6] прибѣгшаго въ ст҃ѣйшюю[7] цр҃квь самов҆ластнѣ ѿторгнеть[8], бьемъ и ѡстриженъ, ѿноудь поточенъ боудеть[9].

ζ΄. Ὁ τὸν προσφεύγοντα εἰς τὴν ἁγιωτάτην ἐκκλησίαν ἰδίᾳ χρώμενος αὐθεντίᾳ ἀποσπάσας, δαιρόμενος καὶ κουρενόμενος, διηνεκῶς ἐξοριζέσθω.

8. Заповѣдавый комоу оу҆бїиство с҆творити, ꙗко оу҆бїица соуженъ[10] бѹдеть.

ή. Ὁ ἐντειλάμενός τινι φονεῦσαι ὡς φονεὺς κρίνεται.

9. Разбойника волно есть всѧкомоу без бѣды оубивати.

ιά. Τὸν λῃστὴν ἔξεστιν ἑκάστῳ ἀκινδύνως φονεύειν.

---

[1] Аще кто свободнаго купить К. — [2] въ приданъıѧ К.— [3] его комоу прибав. К [4] едина... ѡбьꙗвѧтсѧ пропущено въ К. — [5] ѿсѣкоутсѧ К.— [6] Аще К.— [7] во свѧтую К. — [8] ѿторгноут К. — [9] бьени и ѡстрижени боудоут, или въ заточенїе послани боудоут К. — [10] ѡсоуженъ К.

10. Младенца оубивый казни душегоубнѣй подлежить; иже мьнши двадцати и пяти лѣтъ душегоубьство створить, яко душегоубець соуженъ[1] боудеть[2].

ιβ΄. Ὁ τὸ νήπιον φονεύσας τιμωρίᾳ φόνου ὑπόκειται· καὶ ὁ ἐλάττων τῶν κε΄ ἐτῶν φονεύσας ἐνάγεται ὡς φονεύς.

11. Аще кто вѣдый кого волхва, и таить его, соудіамъ преданъ боудеть. Аще же кто каковый либо человѣкъ, изымавъ таковаго, и не выдасть, послѣднюю пріиметь казнь.

ιγ΄. Ὁ συνειδώς τινι γοητείαν καὶ κατασχὼν αὐτὸν, τῇ δημοσίᾳ ὄψει παραδιδότω. Εἰ δέ τις, οἱοσδήποτε ἄνθρωπος συλλαβόμενος τοῦτον μὴ παραδίδωσιν, ἐσχάτην ὑπομενέτω τιμωρίαν.

12. Иже ѿ съблюденіи цр҃вѣ или княжи небрегы, ѿстриженъ и ѿграбленъ боудеть.

ι. Ὁ κατὰ τῆς σωτηρίας τοῦ βασιλέως μελετήσας φονέυεται καὶ δημεύεται.

13. Иже[3] лживоую грамотоу списавый ѿ продажи какова либо мѣста, и съ приѡбщеникы[4] своими, роукы ихъ оусѣчени боудоуть[5]; ѿсподарь же села, паче же ходатай, ѿ немже створена бысть лживая грамота, или земледѣлець, или рабъ, или житель, или дѣлатель, аще кто ѿ сихъ причастенъ боудеть, таковомоу рoукы оусѣчи.

ιδ΄. Ὁ πλαστὴν μονίταν ποιῶν μετὰ τῶν ὑπουργησάντων αὐτῷ χειροκοπείσθωσαν· ὁ δὲ τοῦ ἀγροῦ δεσπότης, ἢ μᾶλλον διοικητὴς, ἐν ᾧ γέγονεν ἡ πλαστὴ μονίτα, εἴτε γεωργὸς, εἴτε δοῦλος, εἴτε ἔνοικος, εἴτε ἐργαστηριακὸς ὑπουργήσας τῷ ἁμαρτήματι, καὶ οὗτος χειροκοπείσθω.

14. Поклепца[6] тожде постражеть[7], еже хотяше пострадати, егоже поклепалъ боудеть

ιε΄. Ὁ συκοφάντης τῇ ταυτοπαθείᾳ ὑπόκειται.

15. Именитіи разбойници в мѣстѣхъ, идѣже бродили, тамо и повѣшени боудоуть: достойно бо, яко ѿ видѣнія оубоятся начинающе таковая дѣлати, еще же и нѣкое оутѣшеніе боудеть

ιϛ΄. Οἱ ἐπίσημοι λησταὶ ἐν τοῖς τόποις, ἐν οἷς ἐπλημμέλησαν, φουλκίζονται. Καὶ χρὴ, ἵνα διὰ τῆς θέας καταπτοηθῶσιν οἱ ἐγχειροῦντες τοῖς τοιούτοις, καὶ ἵνα γένηται παραμυθία τοῖς συγγενέσι τῶν ἀναιρεθέντων.

---

[1] ѿсоуженъ К. — [2] есть К. — [3] Аще кто К. — [4] дроугы К. — [5] роукы имъ отсѣкоутся К — и конецъ статьѣ. — [6] на лжи прибав. К. — [7] той же соудъ пріимет К — и конецъ статьѣ.

племенникомъ оубиваныхъ тамо [1].

16. Иже к' ратнымъ ѿбѣгающіей и наши доумы сказывающе, на виселици повѣшени боудоуть, или ѿгнемь съжени [2].

17. Аще кто̑ вѣдый храмы зажьжеть, или гоумно близь двора прилежюще, и ѿбличенъ съ исправою, ѿгню преданъ боудеть.

18. Ратници и иже к' ратнымъ сами приходяще, мечемъ оусѣчени боудоуть.

19. Раби или ѿслобоженіи, аще емлють свободныхъ и продають, и ѿбличени в семъ, біемї и ѿстрижени, роукы ихъ оусѣчи.

20. Ѿрицаеть оуставъ ѡбѣ роукы или ѡбѣ ногы оусѣчи.

21. Иже бѣгльца холопа прїемый ѿдасть его [3] соугоубо [4]; еликыжды пріиметь его, толикыжды казнь простиряется на нь.

22. Аще кто̑ въсхытить товаръ во время пожара, или въ время потопленїа корабьля, и аще кто̑ такова пріемъ, тако хоронить, внѹтрь лѣта четверицею ѿдаеть.

ιζ΄. Οἱ πρὸς τοὺς πολεμίους αὐτομολοῦντες καὶ τὰς ἡμετέρας βουλὰς ἀπαγγέλλοντες εἰς φοῦλκαν ἀναρτῶνται ἢ καίονται.

ιή. Ἐάν τις εἰδὼς οἰκήματα ἐμπρήσῃ, ἢ σωρὸν σίτου πλησίον οἰκήματος κειμένην, ἐλεγχόμενος πυρὶ παραδίδοται· εἰ δὲ ἔξω πόλεως τὸ τοιοῦτον διαπράξεται, χειροκοπείσθω.

ιθ΄. Οἱ πολέμιοι καὶ οἱ πρὸς τοὺς πολεμίους αὐτομολοῦντες ξίφει τιμωρείσθωσαν.

κβ΄. Οἱ δοῦλοι ἢ ἀπελεύθεροι ἂν ἀνδροποδίζοντες ἐλευθέρους ἐλεγχθῶσι [1], δαιρόμενοι καὶ κουρευόμενοι χειροκοπείσθωσαν.

κγ΄. Ἀπαγορεύει ἡ διάταξις ἀμφοτέρας τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας τέμνεσθαι.

κδ΄. Ὁ τὸν φυγάδα δοῦλον ὑποδεξάμενος, δίδωσιν αὐτὸν μετὰ ἑτέρου ὁμοίου, ἤτοι εἴκοσι νομισμάτων· ὁσάκις δὲ αὐτὸν ὑποδέξεται, τοσαυτάκις αὔξεται ἡ ποινή.

κέ. Κατὰ τοῦ ἁρπάσαντος πράγματα ἀπὸ ἐμπρησμοῦ ἢ καταπτώσεως [2] τοῦ ναυαγίου, ἢ κατὰ τοῦ ὑποδεχομένου κατὰ δόλον τὰ τοιαῦτα πράγματα, ἐντὸς ἐνιαυτοῦ εἰς τὸ τετραπλάσιον δίδοται ἡ ἀγωγή· μετὰ δὲ τὸν ἐνιαυτὸν, εἰς τὸ ἁπλοῦν [3].

---

[1] Въ К. статья эта изложена коротко: Разбойниковъ где̑ ихъ поймають, тоуто и повѣшени боудоут. — [2] ѿгнемъ казнь прінмоут К. — [3] его нѣтъ въ К. — [4] рекше вдвое прибав. К.

[1] ἂν ἐλεγχθῶσι нѣтъ у Цахаріэ. — [2] У Цахаріэ прибавлено ἢ. — [3] У Цахаріэ διπλάσιον, но самъ издатель за-

23. Наоучевающей нечьстиваѧ велѣнїа послѣдней моуцѣ подлежать.

κζ'. Οἱ διδάσκοντες τὰ ἀσεβῆ δόγματα ἐσχάτῃ ὑπόκεινται τιμωρίᾳ.

24. Въсхытившей женоу, или ѡброученоую или неѡброученоую, или вдовоу, аще благородна боудеть, или раба, или ѡсвобоженаѧ, и паче же иже Бгови соуть жены ѡсвѧщеныѧ, сирѣчь черници; аще же кто и свою ѡброученицю въсхытить, аще оубѡ съ ѡроужїемъ и мечи и палицами въсхыщенїе створилъ боудеть, таковый мечемъ казненъ боудеть; а съпособлѧющей емоу и свѣдоущей, хотѣнїемъ прїемшей сѧ, иже каковое либо потщанїе створивше ѡ семъ, бьеми и ѡстрижени, носы ихъ оурѣзати. Аще ли же безъ всѧкого ѡроужїа въсхыщенїе створиша, иже оубѡ въсхыщенїе створивый, роукы его оусѣчени боудоуть, споспѣшьствовавшей же [1] к таковомъ въсхыщенїи, или вѣдоущей и послоуживешей и по волѣ приставшей к томоу, иже каковое либо потщанїе ѡ томъ створившей, бьемї и ѡстрижени, поточени да боудоуть.

μ' Οἱ ἁρπάσαντες γυναῖκα ἢ μεμνηστευμένην ἢ ἀμνήστευτον ἢ χήραν, εἴτε εὐγενής ἐστιν, εἴτε δούλη, ἢ ἀπελευθέρα, καὶ μάλιστα εἰ τῷ θεῷ εἰσὶν αἱ γυναῖκες καθιερωμέναι,· κἂν ἰδίαν μνηστήν τις ἥρπασεν, εἰ μὲν μεθ' ὅπλων ἤτοι ξιφῶν ἢ ῥοπάλων τὴν ἁρπαγὴν ἐποιήσατο, ὁ τοιοῦτος ξίφει τιμωρείσθω· οἱ δὲ συνυπουργοῦντες αὐτοῖς, ἢ συνειδότες, ἢ ἑκόντες ὑποδεξάμενοι ἢ οἱανδήποτε σπουδὴν εἰσενεγκόντες, τυπτόμενοι καὶ κουρευόμενοι ῥινοκοπείσθωσαν. Εἰ δὲ χωρὶς οἱωνδήποτε ὅπλων τὴν ἁρπαγὴν ἐποιήσαντο, ὁ μὲν τὴν ἁρπαγὴν ποιησάμενος χειροκοπείσθω, οἱ δὲ βοηθήσαντες τοῖς τοιούτοις ἐν τῇ ἁρπαγῇ, ἢ συνειδότες καὶ ὑπηρετήσαντες, ἢ ἑκόντες ὑποδεξάμενοι, ἢ οἱανδήποτε σπουδὴν εἰσενεγκόντες, τυπτόμενοι καὶ κουρευόμενοι ἐξοριζέσθωσαν.

25. Аще кто домовный или рабъ, или порочный вещь възводить на имѣющаго его, да не приатъ боудеть, развѣе крамолное вещи: ѡ томъ истѧзанїе съ испракою боудеть.

μά. Ἐάν τις οἰκιακὸς ἢ δοῦλος ἢ ἐγκληματικὸς [1] κατηγορῇ τοῦ ἔχοντος αὐτόν, ἀποτεμνέσθω, ὑπεξῃρημένου τοῦ ἐπὶ καθοσιώσει κατηγοροῦντος.

---

[1] Въ подлинникѣ и у Башилова: споспѣшьствовавшоу иже — ошибочно.

мѣчаетъ, что въ Дигестахъ (XLVII, 9, 1 pr.) и Кодексѣ (VI, 2, 18) post annum in simplum actio datur.

[1] У Цахаріэ: ἢ δοῦλος ἐγκληματικῶς — правильно. Но старый перевод-

26. А иже прелюбодѣя съ своѥю женою въ зплетении застанеть, аще прилоучится его потяти, не ѿсоуженъ яко оубиица боудеть; аще ли же кто, по догадоу, нѣкого хощеть своей женѣ цѣломоудрию приплестї, и приказы списаны к' немоу пришлеть трожда, имѣющи[x][1] свидѣтельства моужий достойновѣрныхъ, и потомъ по тѣх триех списаных свидѣтельствах ѿбрящеть сѣдяща таковаго съ своѥю женою, или въ своемъ домоу или оу жены своея, или оу того прелюбодѣя в' домоу или в' садоу, воленъ есть моужь своими рѹками таковаго оубити, никаковоя бѣды сего дѣла бояся. Аще ли въ иномъ мѣстѣ ѿбрящеть таковаго съ своѥю женою бесѣдоующа, или оу цркве, не менши трїехъ достойновѣрных свидѣтѣ призваныхъ, имиже ѿбъявити можеть, како того съ своѥю женою ѿбрѣте, и волостелю да предасть, иже вины въстязаеть; ѡномоу же истиноу вѣдоущоу, по трїех списаных свѣдѣтельствѣхъ, таковой женѣ таковомоу сприѿбрѣтшомоуся, таковаго оубо ѿ единоя сея прелюбодѣйства винѣ впадша, ниединогоже иного ѿбъявлениа искати ѿ семъ, но токмо казнити. Волно же есть моужеви въ своей женѣ, якоже хощеть,

μβ'. Ὁ τὸν μοιχὸν μετὰ τῆς ἰδίας γαμετῆς ἐν συμπλοκῇ καταλαβών, εἰ συμβῇ αὐτὸν ἀνελεῖν, οὐκ εὐθύνεται ὡς ἀνδροφόνος. Εἰ δέ τις ὡς εἰκὸς ὑποπτεύσει τινὰ βούλεσθαι τῇ τῆς ἰδίας γυναικὸς συμπαῖξαι[1] σωφροσύνῃ, καὶ παραγγελίας αὐτῷ ἐγγράφους τρεῖς ἐκπέμψει, ἐχούσας μαρτυρίας ἀνδρῶν ἀξιοπίστων, καὶ μετὰ ταύτας τὰς τρεῖς ἐγγράφους διαμαρτυρίας εὕροι αὐτὸν συντυγχάνοντα τῇ αὐτοῦ γαμετῇ, εἰ μὲν εἰς τὸν ἴδιον οἶκον ἢ τὸν ταύτης τῆς γυναικὸς ἢ τοῦ μοιχοῦ, ἢ ἐν προπίναις ἢ ἐν προαστείοις, εἶναι ἄδειαν τῷ ἀνδρὶ ταῖς οἰκείαις χερσὶ τὸν τοιοῦτον ἀνελεῖν, οὐδένα κίνδυνον ἐντεῦθεν εὐλαβουμένῳ. Εἰ δὲ ἐν ἄλλῳ τόπῳ τὸν τοιοῦτον εὕροι μετὰ τῆς αὐτοῦ γαμετῆς διαλεγόμενον, ἢ ἐν ἐκκλησίᾳ, οὐκ ἔλαττον τῶν τριῶν ἀξιοπίστων μαρτύρων συγκαλουμένων, δι' ὧν ἀποδεῖξαι δύναται, ὅτιπερ αὐτὸν μετὰ τῆς ἑαυτοῦ γαμετῆς εὗρε, τῷ ἄρχοντι παραδιδότω, τῷ τὰ ἐγκλήματα ἐξετάζοντι· ἐκεῖνον δὲ ταῖς ἀληθείαις γινώσκοντα μετὰ τὰς τρεῖς ἐγγράφους διαμαρτυρίας τῇ τοιαύτῃ γυναικὶ τὸν τοιοῦτον συνευρεθέντα, τὸν μὲν τοιοῦτον, ὡς ἐκ μόνου τού-

---

[1] Нужно читать имѣющ.

чикъ, очевидно, читалъ также, какъ стоитъ въ нашемъ спискѣ. Остальная половина статьи не выписана, такъ какъ ея нѣтъ въ славянскомъ переводѣ. — [1] Славянскій переводчикъ вѣроятно читалъ συμπλέξαι (приплести), какъ и стоитъ въ одномъ спискѣ у Цахаріэ (Prochir. p. 243, not. 79).

вины ѿбывливати по законоу и доводити.

του τῷ τῆς μοιχείας ἐγκλήματι ὑποπεσόντα, μηδεμιᾶς ἄλλης ζητουμένης ἀποδείξεως, τιμωρεῖσθαι· ἄδειαν δὲ εἶναι τῷ ἀνδρί, ὡς ἂν βούληται, τῆς ἰδίας γαμετῆς κατηγορεῖν, καὶ κατὰ τοὺς νόμους τῷ ἐγκλήματι ἐπεξιέναι.

27. Жена моужета[1] съ своимъ рабомъ прелюбодѣйствовавши, ѿна оубѡ біема и ѿстрижена, нѡса оурѣжють ей; да ѿгнана боудеть из града ѿного или веси, в нейже пребывають, всего стѧжанїа своего поуста ѿстанеть; прелюбодѣйство же створивый с нею рабъ мечемъ казненъ боудеть.

μγ΄. Γυνὴ ὕπανδρος τῷ ἰδίῳ δούλῳ μοιχευθεῖσα, αὐτὴ μὲν τυπτομένη καὶ κουρευομένη ῥινοκοπείσθω, ἀπελαυνομένη δὲ καὶ τῆς πολιτείας, ἐν ᾗ κατοικεῖ, ἐκ πάσης τῆς οἰκείας ἐκπιπτέτω περιουσίας· ὁ μέντοιγε μοιχεύσας δοῦλος ξίφει τιμωρείσθω.

28. Жена не имоущи моужа, своемоу рабоу примѣсившисѧ, аще оубѡ не имѣѧ дѣтий сѐ створила боудеть, бьема и ѿстрижема, и таковый рабъ біемы и ѿстриженъ и да проданъ боудеть, и цѣна его приложена боудеть в казноу господскоу вопчюю. Аще ли же имѣюще дѣти сѐ створила боудеть, имѣніе ея все во ѿбласть во-т[ъ] час дѣтемъ да боудеть, и непремѣнно съблюдено боудеть: о чем ей жити токмо, то ей дано боудеть; цѣна же рабоу, сдѣявшомоу то, дѣтемъ боудеть.

μδ΄. Γυνὴ μὴ ἔχουσα ἄνδρα τῷ ἰδίῳ δούλῳ μιγεῖσα, εἰ μὲν μὴ ἔχουσα παῖδας τοῦτο διαπράξεται, τυπτέσθω καὶ κουρευέσθω, καὶ ὁ τοιοῦτος δοῦλος τυπτόμενος καὶ κουρευόμενος πιπρασκέσθω, καὶ ἡ τιμὴ αὐτοῦ εἰσκομιζέσθω· εἰ δὲ ἐπὶ παισὶ τοῦτο διαπραχθῇ, καὶ ἡ ὑπόστασις αὐτῆς πᾶσα κατὰ δεσποτείας τρόπον παραυτίκα τοῖς πασὶν ἀνεκποιήτως φυλαττέσθω, τῆς χρήσεως μόνης παρ' αὐτῇ μενούσης, καὶ ἡ τιμὴ δὲ τοῦ δούλου διαπραθέντος τοῖς παισὶν ἀνήκει.

29. Аще ли закономъ брака смѣситсѧ съ своимъ рабомъ, то дво [женца[2] запрещение при-

---

[1] У Башилова: мужата.

[2] Здѣсь, вслѣдствіе утраты листа, обрывается текстъ въ спискѣ гр. Уварова до начала 46-й статьи. Пробѣлъ

имутъ, и їмѣние жъ пръваго мужа дѣтемъ да хранится, и всего своего да отпадетъ: обругала оубо а҃-го мужа вторымъ бракомъ.

30. Прелюбодѣеве бьеми и остриженя, и носы ихъ оурѣжють; ходатаеви же и сдѣлници таковому безаконию бывшеи, бьеми и острижени, воину поточени да бываютъ.

31. Иже судьинымъ[1] повелѣниемъ, или прошениемъ истьца, роту дасть волею, честнаго Евангелия прикасаяся, потомже клятвопреступникъ бывъ обличенъ, языка ему урѣжютъ; тоже и о лживыхъ послусѣхъ будеть.

32. Братъ на брата великую вещь подвизати не можетъ: понеже ї не оуслышанъ боудетъ, и поточениемъ осуженъ будетъ.

33. Иже землю восхыщая, или прелагая межи, сугубо восхыщение да возвратитъ.

34. Аще кто до судьина осуждения[2] возметь вещь какову либо, или товаръ, аще оубо его будетъ былъ, да отпадетъ отъ него: аще лї же чюже, да отдасть тое восхыщеное и цѣну его.

35. Аще кто конь чюжиї приемъ до оуреченаго мѣста, онъ же оуреченаго мѣста дале прошедъ, аще оубо коневи кая пакость оучинится, или оумреть,

με'. Οἱ μοιχοὶ τυπτόμενοι καὶ κουρευόμενοι, ῥινοκοπείσθωσαν· οἱ δὲ μέσοι καὶ οἱ ὑπουργοὶ τῷ τοιούτῳ ἀσεβήματι γεγονότες, τυπτόμενοι καὶ κουρευόμενοι, διηνεκῶς ἐξοριζέσθωσαν.

μϛ'. Ὁ ἐκ δικαστικῆς ψήφου ἢ ἐξ αἰτήσεως τοῦ ἀντιδίκου ὅρκον ὑπέχων ἐπ' ἐξουσίᾳ, τῶν ἀχράντων ἐφαπτόμενος εὐαγγελίων, ἐπιορκεῖν δὲ μετὰ ταῦτα ἐλεγχθεὶς, γλωσσοκοπείσθω· τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῶν μαρτύρων.

μδ'. Ἀδελφὸς κατὰ ἀδελφοῦ μέγα ἔγκλημα κινεῖν οὐ δύναται, ἐπείτοιγε καὶ οὐκ εἰσακουσθήσεται καὶ ἐξορίᾳ ὑποβληθήσεται.

μη'. Ὁ ἁρπάζων γῆν ἢ μετατιθεὶς ὅρια διπλὴν τὴν ἁρπαγὴν δίδωσιν.

μθ'. Ἐὰν χωρὶς δικαστικῆς ἀποφάσεως ἀφέληταί τις πρᾶγμα, εἰ μὲν ἴδιον αὐτοῦ εἴη, ἐκπίπτει τῆς αὐτοῦ δεσποτείας· εἰ δὲ ἀλλότριον, παρεχέτω αὐτὸ τὸ πρᾶγμα καὶ τὴν διατίμησιν αὐτοῦ.

ν'. Ὁ κεχρημένος ἵππῳ ἕως ὡρισμένου τινὸς τόπου, τὸν δὲ ὁρισθέντα τόπον τοῦτον ὑπερβὰς, τῆς ὡς εἰκὸς γινομένης ἐπ' αὐτῷ βλάβης ἢ τοῦ θανάτου, αὐτὸς τὸν λόγον ὑπέχει, καὶ τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ τοῦ ἵππου περιποιεῖται. Ἐὰν μέντοιγε ἐντὸς τοῦ [ὁρισθέν-

---

этотъ восполненъ изъ Башиловскаго изданія (стр. 23—26).

[1] Башиловъ прочиталъ: судъ инымъ.

[2] У Башилова: до судьи на осужденіе.

то долженъ есть слово дати, и цѣну коня осподарю исполнитъ; аще ли же внутрь оуреченого мѣста пакость оучинится коневи или смерть, без работы пребудеть наймовавый, аще токмо не небреженіемъ или навѣтомъ еже о кони покость (sic) створилъ будетъ.

τος] [1] τόπου βλάβη ἐπιγένηται τῷ ἵππῳ ἢ ϑάνατος, ἀζήμιος ὁ κεχρημένος διατηρεῖται, εἰ μὴ ἄρα ἐξ ἀμελείας ἢ ἐξ ἐπιβουλῆς τὸ περὶ τὸν ἵππον εἰργάσατο πάϑος.

36. Запрѣвый чюжїи овци, и голодомъ оуморивъ, или инако нѣкакъ оубивъ, сугубо осуженъ будетъ.

να΄. Ὁ ἐναποκλείσας ἀλλότρια ϑρέμματα καὶ τροφῆς ἐνδείᾳ διαφϑείρας, ἢ ἄλλως πως ἀνελὼν, εἰς τὸ διπλάσιον καταδικάζεται.

37. Бараномъ, или воломъ, или конемъ, или вепремъ, или овцамъ смѣсившимся, аще убо кое отъ нихъ наскочитъ на иныхъ, и оубьено будетъ, неповиненъ есть оубившаго осподарь; аще ли же оубіетъ нашедшес, виновенъ будетъ осподарь оубившаго, и оубьеное заплатитъ.

νβ΄. Κριῶν, ἢ βοῶν, ἢ ἵππων, ἢ χοίρων, ἢ ἄλλων τινῶν ϑρεμμάτων συνεληλυϑότων, εἰ μὲν ὁ πρῶτος ἐπελϑὼν τοῖς ἄλλοις ἀναιρεϑείη, ἀνεύϑυνός ἐστιν ὁ τοῦ ἀνελόντος δεσπότης· εἰ δὲ ἀνέλῃ ὁ ἐπελϑὼν, ὑπεύϑυνος γίνεται ὁ δεσπότης τοῦ ἀνελόντος, καὶ [ἢ ἐκδίδωσι τὸ ζῶον τῷ δεσπότῃ τοῦ ἀναιρεϑέντος, ἢ] [1] τὸ ἀζήμιον αὐτῷ περιποιεῖται.

38. Иже на войнѣ крадущихъ, аще оубо оружия крадуть, повѣлеваемъ ѕѣло бити ихъ; аще ли же крадутъ кони, руки ихъ оусѣчи.

νγ΄. Τοὺς ἐν φοσσάτῳ κλέπτοντας, εἰ μὲν ὅπλα, σφοδρῶς προστάττομεν τύπτεσϑαι· εἰ δέ τι τῶν ὑποζυγίων, χειροκοπεῖσϑαι.

39. Иже в которомъ либо градѣ или селѣ крадущеї, единою оубо се створшихъ повелѣваемъ, аще оубо от имѣющихъ и свободныхъ сущихъ, къ количьству оукраденаго и сугубу отдадятъ татбу пострадавшему; аще ли же оубози суть се створшеи, бьеми да поточени будутъ; аще ли же не единою, но паче множи-

νδ΄. Τοὺς ἐν οἱαδήποτε πολιτείᾳ κλέπτοντας, ἅπαξ μὲν τοῦτο ποιοῦντας, ϑεσπίζομεν, εὐπόρους μὲν καὶ ἐλευϑέρους ὑπάρχοντας, πρὸς τῇ ἀποκαταστάσει τοῦ κλαπέντος, καὶ διπλῆν ποσότητα καταβάλλειν τῷ τὴν κλοπὴν ὑπομείναντι· εἰ δὲ ἄποροι εἶεν οἱ τοῦτο διαπεπραχότες, τυπτόμενοι ἐξοριζέσϑωσαν·

[1] Въ синодальномъ спискѣ нѣтъ поставленнаго въ скобки.

цею в татбѣ яти будутъ, руки ихъ отсѣчи.

40. Аще чиї рабъ тать будетъ, господарь его заплатитъ оукраденое; аще ли же сего не въсхочетъ створити, рабъ той отданъ будеть тому, оу негоже кралъ есть.

41. Чюжиї чрѣды разганяющиихъ, аще оубо се единоя твориша, бьеми будутъ; въ другыи жъ аще сътворятъ се, поточени да будутъ; аще ли же и третье явятся се дерзнувше, руки ихъ оусѣчени будутъ, погубленое отъ чрѣды первѣе заплативше.

42. Иже мертвыхъ въ гробѣхъ лупящеи, руки ихъ оусѣчени да будутъ.

43. Иже в жертвеникъ входящеи, или во дни или в ночи, еже тамо священныхъ что емлющеи, ослеплени да будутъ. Аще ли же кромѣ жертвенника от церкви что веемъ, бьемъ и остриженъ и поточенъ да будетъ.

44. Имѣяй жену и блудя ві-ю перемѣнь да оуцѣломудрится.

45. Иже жену имѣя и своей рабѣ примѣшается, обьявлену такову дѣлу бывъ [1], сий оубо биемъ да оуцѣломудрится; а иже на мѣсте волостель, приемъ рабу ту, внѣ тоя власти да продасть,

ἐὰν δὲ οὐχ ἅπαξ, ἀλλὰ πολλάκις ἐπὶ κλοπῇ ἁλῶσι, χειροκοπείσθωσαν.

νε΄. Ὁ τοῦ κλέπτου δούλου δεσπότης ἢ τὸ ἀζήμιον τῷ τὴν κλοπὴν ὑποστάντι περιποιείτω, ἤ, εἰ μὴ βούλοιτο τοῦτο ποιεῖν, τὸν δοῦλον εἰς τελείαν δεσποτείαν παραδίδωσι τῷ τὴν κλοπὴν ὑποστάντι.

νϛ΄. Τὰς ἀλλοτρίας ἀγέλας οἱ ἀπελαύνοντες, ἅπαξ μὲν τοῦτο ποιοῦντες, τυπτέσθωσαν, ἐκ δευτέρου δὲ διαπραττόμενοι, ἐξοριζέσθωσαν· εἰ δὲ καὶ τρίτον φωραθεῖεν τὸ τοιοῦτον κατατολμῶντες, χειροκοπείσθωσαν, τῆς ἀπελαθείσης ἀγέλης τῇ ἰδίᾳ δεσποτείᾳ δηλονότι παρ᾽ αὐτῶν ἀποκαθισταμένης.

νζ΄. Οἱ τοὺς νεκροὺς ἐν τοῖς τάφοις ἐκδύοντες χειροκοπείσθωσαν.

νη΄. Οἱ ἐν θυσιαστηρίῳ ἐν ἡμέρᾳ ἢ ἐν νυκτὶ εἰσιόντες καὶ τῶν ἐν αὐτῷ ἱερῶν τι ἀφελόμενοι τυφλούσθωσαν· ὁ δὲ ἔξω τοῦ θυσιαστηρίου ἐκ τοῦ ἄλλου ναοῦ ἀφελόμενος, τυπτόμενος καὶ κουρευόμενος ἐξοριζέσθω.

νθ΄. Ὁ ἔχων γυναῖκα καὶ πορνεύων, διὰ δώδεκα ἀλλακτῶν σωφρονιζέσθω.

ξ΄. Ὁ μέντοι γε γυναῖκα ἔχων καὶ τῇ ἰδίᾳ δούλῃ μιγνύμενος, διαγινωσκομένης τῆς πράξεως, οὗτος μὲν τυπτόμενος σωφρονιζέσθω· ὁ δὲ κατὰ τὸν τόπον ἄρχων ἀναλαμβάνων τὴν δούλην, ὑπὲρ ἐπαρχίαν αὐτὴν πιπρασκέτω, τῆς τιμῆς αὐ-

[1] Нужно читать: бывшу.

и цѣну ея в долю обчая казны да приложитъ.

46. А иже с чюжею рабою блудитъ, аще оубо и домовитъ есть, да дастъ по той винѣ господину] рабы тоя тритцать и ѕ҃ перперовъ; аще ли же оубогъ есть, да бїенъ боудеть, и елико может противь тритцати и ѕ҃ перперовъ дасть по силѣ.

47. Иже черниць [1], или попадьи, или дьяконихъ [2] ѿскверняющей ихъ [3], носы ихъ оурѣзаны боудоуть, и тѣмъ иже примѣсїшася [4].

48. Иже своей коумѣ именемъ брака приведъ, или инако нѣкакь плотьскымъ примѣшенїемъ примѣсився, ѡбоимъ носы оурѣзати, прѣвѣе разлоучивъ ихъ; аще ли же моужатоую коумоу сѐ сдѣеть, казнь оубо тоую прїиметь, якоже рѣхомъ, ктомоу же и бьени боудоуть [5].

49. Иже въ прелюбоудѣанїи свою женоу свѣды и колю дая ей, бьемъ и ѡстриженъ, поточенъ да боудеть [6]; прелюбодѣеви [7] же с любодѣйцею носы има [8] оурѣжють.

50. Иже дѣвѣ ѿтроковици

[1] черници К. — [2] дїаконици. — [3] кто ѿсквернитъ К. — [4] и смѣсившимися ихъ К. — [5] Въ К. статья изложена сокращено: Аще коумъ коумѫ поймет или в коумовьствѣ смѣсятся, разлоучивъ ихъ, носы имъ оурѣзати. — [6] и заточенъ боудетъ К. — [7] прелюбодѣю К. — [8] има нѣтъ въ К.

τῆς τῷ μέρει τοῦ δημοσίου εἰσκομιζομένης.

ξα΄. Ὁ δὲ εἰς ἀλλοτρίαν δούλην πορνεύων, τῶν μὲν εὐπόρων ὑπάρχων, παρεχέτω ὑπὲρ τοῦ πταίσματος τῷ δεσπότῃ τῆς δούλης νομίσματα λϛ΄· εἰ δὲ εὐτελὴς εἴη, τυπτέσθω, καὶ καθόσον εὐπορεῖ κατὰ ἀναλογίαν τῶν λϛ΄ νομισμάτων διδότω [1].

ξβ΄. Οἱ ταῖς μοναζούσαις ἢ ταῖς διακονίσσαις ἢ ταῖς ἀσκητρίαις ἐνασελγαίνοντες, ὡς εἰς τὴν νύμφην Χριστοῦ ἐκκλησίαν ὑβρίζοντες, ῥινοκοπείσθωσαν αὐτοί τε καὶ αἷς οὗτοι προσεφθάρησαν.

ξγ΄. Ὁ τῇ ἰδίᾳ συντέκνῳ ἢ ὀνόματι γάμου ἀγαγόμενος, ἢ ἄλλως σαρκικῶς συμπλεκόμενος, ἅμα αὐτῇ ῥινοκοπείσθω, δηλονότι πρότερον ἀπ᾽ ἀλλήλων διισταμένων. Εἰ μέντοι εἰς ὕπανδρον σύντεκνον τοῦτο διαπράττοι, ἡ μὲν ποινὴ ὡσαύτως προβήσεται· πρὸς τούτοις δὲ, καὶ τυπτέσθωσαν.

ξδ΄. Ὁ μοιχείαν τῇ ἰδίᾳ συνειδὼς γυναικὶ καὶ παραχωρῶν, τυπτόμενος καὶ κουρευόμενος [2], ἐξοριζέσθω· ὁ δὲ μοιχὸς καὶ ἡ μοιχαλὶς ῥινοκοπείσθωσαν.

ξε΄. Ὁ παρθένῳ κόρῃ μιγνύμενος, ἐκείνης μὲν προαιρέσει, ἀγνοούντων δὲ τῶν γονέων, τῆς πρά-

[1] Въ рукописи эта глава не отдѣлена отъ предыдущей.

[2] καὶ κουρευόμενος нѣтъ у Цахаріэ.

примѣшаюся по ея воли, не вѣдоущимъ же родителемъ ея, дѣянію оубо ѡбличеноу бывшоу, аще оубо въсхощеть поняти ея въ женоу и пристаноуть к томоу и родители, да боудеть покончаніе. Аще ли же едина страна родителей, еже есть ѡбою лицю, не въсхощеть, аще оубо богатъ есть растливый дѣвицю, дасть растлитой девици литроу злата; аще ли же оубогъ есть, половиноу дасть своего стяжанія; аще ли же ѿиноудь безъсиленъ есть, біемъ и ѡстриженъ, поточенъ да боудетъ.

51. Поноужаяй[1] дѣвоу и растлѣвая ея, носа емоу оурѣжють; дасть же ей и стретью долю стяжанія своего.

52. Растливаяй дѣвоу преже възраста, еже есть преже ГІ лѣтъ, носа емоу оурѣжють, и половина всего стяжанія его дадять растлѣтой дѣвѣ.

53. Иже чюжюю ѡброученицю растливый, аще оубо изволеніемъ дѣвы бысть, носа емоу оурѣжють; аще ли же не по ея изволенію, по таковой казни и третью долю стяжанія его[2] дадять растлитой[3].

54. Кровомѣсьцы, еже [есть][4]

[1] Статьи 51—52 въ К. слиты въ одну такимъ образомъ: Поноужаяй дѣвоу и растлѣвая преже ГІ лѣт носа емоу оурѣжют; дасть же ей житія своего треть. — [2] треть житія его К. — [3] растлѣнной К. — [4] есть прибавлено въ соотвѣтствіе съ двумя случаями такого чтенія въ этой же самой статьѣ.

ξεως διαγινωσκομένης, εἰ μὲν θέλει αὐτὴν λαβεῖν εἰς γυναῖκα καὶ συναινέσουσι καὶ οἱ γονεῖς, γινέσθω τὸ συνάλλαγμα· εἰ δὲ ἓν μερος τῶν γονέων, τουτέστιν ἑκατέρου προσώπου, οὐ θελήσει, εἰ μὲν εὔπορός ἐστιν ὁ φθορεύς, διδότω τῇ φθαρείσῃ κόρῃ χρυσίου λίτραν μίαν· εἰ δὲ παντελῶς εἴη ἀνεύπορος, τυπτόμενος καὶ κουρευόμενος ἐξοριζέσθω.

ξϛ. Ὁ βιαζόμενος κόρην καὶ φθείρων αὐτὴν ῥινοκοπείσθω, διδοὺς αὐτῇ καὶ τὸ τρίτον τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ.

ξζ. Ὁ φθείρων κόρην πρὸ τῆς ὕβης, ἤγουν πρὸ τοῦ τρισκαιδεκάτου ἔτους ῥινοκοπείσθω, καὶ τὸ ἥμισυ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ παρεχέτω τῇ φθαρείσῃ κόρῃ.

ξη. Ὁ τὴν ἀλλοτρίαν μνηστὴν φθείρων, εἰ μὲν προαιρέσει τῆς κόρης, ῥινοκοπείσθω· εἰ δὲ ἀπροαιρέτως, μετὰ ταύτην τὴν ποινὴν, καὶ τὸ τρίτον τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ παρεχέτω τῇ φθαρείσῃ.

ξθ. Οἱ αἱμομῖκται, εἴτε γονεῖς πρὸς τέκνα, εἴτε τέκνα πρὸς γονεῖς, ἢ ἀδελφοὶ πρὸς ἀδελφάς, ξίφει τιμωρείσθωσαν[1]. Οἱ δὲ κατὰ

[1] Здѣсь оканчивается глава въ рукописи. Дальнѣйшее составляетъ особую главу.

родители къ дѣтемъ, или дѣти к' родителемъ, или братья к' сестрамъ, мечемъ да казнені бѫдѫть. Аще ли же по иномоу племяни дроугъ съ дроугомъ растливаютса, еже есть ѿць съ женою сна своего, или снъ с' женою ѿнею, еже есть мачеха[1], или ѿчимъ с' падъчерицею, или братъ с женою братнею[2], или дядя съ братаною или съ сестричною, или братаничь или сестричичь съ теткою, или съ двѣма сестрама, или съ матерью чюжею и съ ея дчерію въ вѣданіи смѣшаяся, таковіи бьеми[3] носы ихъ оурѣзати с тѣми, имиже растлѣвахоуся.

ἄλλην συγγένειαν πρὸς ἀλλήλους συμφθειρόμενοι, τουτέστι πατὴρ πρὸς γυναῖκα υἱοῦ, ἢ υἱὸς πρὸς γυναῖκα πατρὸς, ἤγουν μητρυιὰν, ἢ πατρῷος εἰς προγονὴν, ἢ ἀδελφὸς εἰς γυναῖκα ἀδελφοῦ, ἢ θεῖος εἰς ἀνεψιὰν, ἢ ἀνεψιὸς εἰς θείαν, ἢ εἰς δύο ἀδελφὰς, ἢ εἰς μητέρα ξένην καὶ τὴν αὐτῆς θυγατέρα ἐν εἰδήσει μιγνύμενοι, οἱ τοιοῦτοι τυπτόμενοι ῥινοκοπείσθωσαν αὐτοί τε καὶ αἱ αὐτοῖς συνεφθάρησαν.

55. Иже двѣ женѣ имѣти коушаяся[4] не по законоу, нѡ и преизволеніе[мъ], добрѣ подоиметь прелюбодѣяніа казнь; а яже послѣ с нимъ поемшіася, аще не вѣдала боудеть имѣюща того законъноую женоу, неповинна боудеть.

ο΄. Ὁ δύο γυναῖκας ἔχειν πειραθεὶς, οὐ νόμῳ ἀλλὰ φάκτῳ καὶ προαιρέσει, καλῶς ὑποστήσεται τῷ τῆς μοιχείας ἐγκλήματι· ἡ δὲ ὕστερον αὐτῷ γαμηθεῖσα, εἰ ἠγνόει αὐτὸν ἔχειν νόμιμον γαμετὴν, συγγνωσθήσεται.

56. Аще ли жена непраздъна боудеть, и навѣтоеть своемоу чрѣвоу, еже потеряти зачатое, бьема поточена да боудеть.

οα΄. Ἐὰν γυνὴ ἔγκυος[1] γένηται καὶ ἐπιβουλεύσῃ τῇ ἰδίᾳ γαστρὶ πρὸς τὸ ἐκτρῶσαι, τυπτομένη ἐξοριζέσθω.

57. Иже бракомъ смѣшающеися или инако плотьскы сплетающеися братоу чады и иже ѿ нихъ ражающіися дѣти токмо, или ѿць и снъ к' матері и к'

οβ΄. Οἱ πρὸς γάμον συναπτόμενοι, ἢ ἄλλως σαρκικῶς συμπλεκόμενοι ἐξάδελφοι καὶ οἱ ἐξ αὐτῶν τικτόμενοι παῖδες, καὶ μόνον, ἢ καὶ πατὴρ καὶ υἱὸς πρὸς μητέρα καὶ θυγατέρα, ἢ δύο ἀδελφοὶ εἰς δύο

---

[1] мащеха К. — [2] братнею К. — [3] бьени К и прибав. и. — [4] У Башилова: покушаяся.

[1] Въ рукописи ἔγγυος.

чери, или два брата къ двѣма сестрама, или братаничь или сестричичь къ дядинѣй женѣ, или дядя къ братанича или сестричича своего женѣ, аще кто ѿ сихъ в таковое впадеть, первѣе разлоучени да боудоуть, потомже бьеми.

58. Аще кый свободь или рабъ, нѣкоея ради вины, дасть зелье комоу [1], или жена моужеви [2], или моужь женѣ, или раба госпожи, или рабъ ѿсподарю, и [3] таковоя [4] ради вины в недоугъ впадеть [5] иже таковое зелье растворивый, и слоучится ѿ него оумрети [6], мечемъ казненъ боудеть [7].

59. Иже глемая хранителная и наоузькы [8] творящеи на сблюденїе прилоучшомоуся чл҃коу, ѿграблены, поточени да боудоуть.

60. Аще кто оунъ, сирѣчь семи лѣтъ, или пакы бѣшеный оубїиство створя, не подлежа смерти.

61. Волное оубїиство створивый, коего либо възраста аще боудеть, мечемъ казненъ боудеть.

62. Аще ѿць вины положить

[1] комоу нѣтъ въ К. — [2] мѫжоу К. — [3] и нѣтъ въ К. — [4] таковы — [5] впасти К. — [6] Вмѣсто иже..... оумрети, К: или смертїю оумрети. — [7] Въ К статья эта отдѣлена отъ статей «закона о казнѣхъ» и поставлена въ концѣ статей «о послухахъ» (см. ниже гл. IV).— [8] Башиловъ прочиталъ: на оузькый.

ἀδελφάς, ἢ ἀνεψιὸς εἰς τὴν τοῦ θείου γυναῖκα, εἴτε θεῖος εἰς τὴν γεγενημένην τοῦ ἀνεψιοῦ γυναῖκα, πρὸς τῷ χωρισμῷ καὶ τυπτέσθωσαν.

οζ΄. Εἴ τις ἐλεύθερος ἢ δοῦλος ἐπὶ οἱᾳδήποτε προφάσει δώσει ποτὸν, εἴτε γυνὴ ἀνδρὶ, εἴτε ἀνὴρ γυναικὶ, εἴτε δούλη δεσποίνῃ, εἴτε δοῦλος δεσπότῃ, καὶ διὰ τῆς τοιαύτης προφάσεως ἀσθενείᾳ περιπέσῃ ὁ τὸν ποτὸν ἐκπιὼν, καὶ συμβῇ αὐτὸν ἐκ τούτου καταρρεῦσαι καὶ ἀποθανεῖν, ξίφει τιμωρείσθω.

οη΄. Οἱ τὰ λεγόμενα ποιοῦντες φυλακτὰ ἐπὶ φιλίᾳ τὸ δοκεῖν ἀνθρώπων, δημοσιευόμενοι ἐξοριζέσθωσαν.

π΄. Οὔτε ἴνφανς [2], τουτέστιν ἑπταέτης, οὔτε μαινόμενος φονεύων ὑπόκειται θανάτῳ.

οθ΄. Ὁ φονεύων ἑκουσίως, οἵας ἂν εἴη ἡλικίας, ξίφει τιμωρείσθω.

πα΄. Ἐὰν πατὴρ κατηγορήσῃ τινὸς περὶ φόνου τοῦ παιδὸς αὐτοῦ καὶ ἀποφανθῇ κατὰ συκοφαντίαν κινήσας, οὐκ ἀτιμοῦται.

[1] Въ рукописи ἴμφας.

на кого ѿ оубїистве дитяти своего, и ѿбывится, ꙗко поклепомъ подвиже се, неповиненъ есть.

63. Иже мечемъ оударить кого, аще до смерти оубїеть, мечемъ казненъ боудеть; аще ли же оудареный не оумреть, иже раноу давый роукы его ѿсечени боудоуть, понеже всяко съ мечемъ оударити дерзноу.

πβ΄. Ὁ μετὰ ξίφους πλήττων τινὰ, ἐὰν φονεύσῃ, ξίφει τιμωρείσθω· εἰ δὲ ὁ πληγεὶς οὐ τελευτήσει, ὁ τὴν πληγὴν δεδωκὼς χειροκοπείσθω, διότι ὅλως μετὰ ξίφους δοῦναι ἐτόλμησεν.

64. Свароу и битїю[1] промежи некыхъ бывшю, аще слоучиться смерти быти, да смотрять соудїи ѿроужїа, имиже смерть съдеꙗся; и аще ѿбрящоуть деревомъ сверішенымъ или каменемъ великимъ, или пьханїемъ оубїист[в]оу бывшю, роукы ихъ оусекноуть; аще ли же легкымъ чимъ смерти бывши, бьемї и поточени да боудоуть.

πγ΄. Μάχης μεταξὺ τινῶν[1] γενομένης, ἐὰν συμβῇ θάνατον προελθεῖν, τηρείτωσαν τὰ ὄργανα οἱ ἀκροαταὶ, δι᾽ ὧν ἐπράχθη ὁ θάνατος· καὶ εἰ μεν εὕρωσι διὰ ξύλων τελείων ἢ λίθων μεγάλων ἢ λακτισμάτων τὸν φόνον γεγενημένον[2], χειροκοπείσθωσαν·[3] εἰ δὲ δι᾽ ἐλαφροτέρων τινῶν[4] συμβῇ γενέσθαι τὸν θάνατον, τυπτέτωσαν τοῦτον καὶ ἐξοριζέτωσαν.

65. Аще свароу бывшоу, роукою бьеть кто, и оубїиство створить, бьемъ поточенъ да боудеть.

πδ΄. Ἐὰν ἐν μάχῃ μετὰ χειρὸς τύψῃ τὶς καὶ φονεύσῃ, τυπτόμενος ἐξοριζέσθω.

66. Аще кто своего раба ременемъ или палицею бьеть, и слоучится ѿ сего ѿномоу оумрети, не ѿсоуженъ бываеть ꙗко оубїица; аще ли же бес числа его оумоучи, или зельемъ оуби, или зажеже, ꙗко душегоубьство створивый да казненъ боудеть.

πε΄. Ἐάν τις τὸν ἴδιον οἰκέτην λώροις ἢ ῥάβδοις τύψῃ, καὶ ἐκ τούτου συμβῇ ἐκεῖνον τελευτῆσαι, οὐ κατακρίνεται ὡς ἀνδροφόνος· εἰ δὲ ἀμέτρως αὐτὸν ἐβασάνισεν, ἢ φαρμάκῳ ἀνεῖλεν, ἢ προσέκαυσεν, ὡς φόνον πεποιηκὼς τιμωρεῖται.

67. Иже на сѫпротивныꙗ побѣдоу поставившей, и користемъ нѣкымъ ѿбрѣтшимся,

Οἱ κατὰ πολεμίων τρόπαιον

---

[1] У Башилова: оубитїю.

[1] Въ рукописи τινές. — [2] У Цахаріэ прибавлено: τὸν τοῦτο διαπραξάμενον. Славянскій переводчикъ не читалъ этихъ словъ въ своемъ подлинникѣ. — [3] У Цахаріэ χειροκοπείτωσαν. — [4] Въ рукописи ποινῶν

шестой токмо доли ѿдѣленѣ к' обчей казнѣ, еже есть ко кнѧзю, ровными же чѧстьми владоущей оуѣѡ и ѿбладаеми прочее все раздѣлѧть: доволѣвает'бо властелемъ честь и власти, ꙗже ѿ кнѧзѧ. Аще ли же ѿбрѧщются нѣцїи ѿ боѧръ моужьствовавше, воевода ѿ реченоꙗ доли ѿбчеꙗ казны ѡвласть имѣеть подарити ихъ.

στήσαντες, σκύλων τινῶν ὡς εἰκὸς εὑρισκομένων, τοῦ ἕκτου μέρους μόνον ἀφαιρουμένου τῷ δημοσίῳ, ἐξ ἴσης μοίρας οἵ τε ἄρχοντες καὶ [οἱ] ἀρχόμενοι τὸ λοιπὸν ἅπαν μεριζέτωσαν· ἀρκεῖ γὰρ τοῖς ἄρχουσιν ἡ προσθήκη τῶν ῥογῶν αὐτῶν. Εἰ δὲ εὑρεθῶσί τινες ἐκ τῶν αὐτῶν ἀρχόντων διαφερόντως ἀνδρισάμενοι, ὁ στρατηγὸς ἐκ τοῦ εἰρημένου μέρους τοῦ δημοσίου ἄδειαν ἐχέτω φιλοτιμεῖσθαι αὐτούς [1].

68. Аще кто смертью ѿсоуженъ боудеть, ѿ того часа, ѿ негоже дань[—нъ] боудеть ѡ немъ ѿвѣтъ, дѣти его свободны да боудоуть.

Ἐὰν καταδικασθῇ τις θανάτῳ, ἅμα τῇ ἀποφάσει γίνονται οἱ παῖδες αὐτεξούσιοι [2].

III

Ѡ раздѣленїи бракомъ[1].

Περὶ διαλύσεως γάμου [3].

1 *. Понеже древнихъ ѡбрѣтохомъ вины, имиже благовременнѣ бракомъ раздрѣшенїа бывають, сихъ ради позрѣхомъ ѿ сихъ събрати нѣкаꙗ, ꙗже

α. Ἐπειδὴ πολλὰς ἐν τοῖς παλαιοῖς νόμοις εὕρομεν αἰτίας, ἐξ ὧν εὐχερῶς αἱ τῶν γάμων διαλύσεις γίνονται, τούτου ἕνεκα συνείδομεν ἐκ τούτων περιελεῖν τινας, αἵπερ ἡμῖν ἀνάξιοι πρὸς τὸ διαλύειν γάμους ἐφάνησαν, καὶ ταύτας μόνον ὀνομαστὶ τῷ παρόντι ἐντάξαι νόμῳ, ὑπὲρ ὧν εὐλόγως τοὺς γάμους δίχα ποινῆς ἔξεστι διαλύειν·

[1] У Башилова: браковъ.

* Въ нашемъ спискѣ и въ изданіи Башилова порядокъ главъ закона «о раздѣленіи бракомъ», сравнительно съ греческимъ подлинникомъ, измѣненъ: сначала идутъ тѣ главы, которыя у насъ стоятъ подъ №№ 11—16, а потомъ — настоящія до № 10-го включительно. Мы рѣшились слѣдовать порядку греческаго подлинника въ томъ вѣроятномъ предположеніи, что въ прототипѣ нашего и Башиловскаго списковъ листы были перебиты.

[1] Prochiron tit. XL. Синод. ркп. л. 108 об. — 109.

[2] Tit. XXVI, cap. 2. Синод. ркп. л. 88.

[3] Prochiron, tit. XI. Синод. рукопись, л. 68 об. — 70.

намъ слична еже разлоучати браки ꙗвленѣ, и сїа оубѡ именемъ настоꙗщомоу оучинихомъ законоу, ѿ нихже благословнѣ браки, кромѣ казни, достоить разлоучати.

2. Разрѣшаетсѧ бракъ по винѣ ноужнѣй и не бесловеснѣй, внегда кто не можеть жити с женою, еже по естествоу моужемъ даное дѣати, но трилѣтъное времѧ прошедъ ѿ брачнаго веремени, и по истинѣ, ꙗко моужь есть, не покажеть, волно есть женѣ или еѧ родителемъ разрѣшати съжительство то, и посылати разлоученїе, аще и не хочеть се сжитель, и приданое с нею все въслѣдоуеть женѣ, и ѿдасть ей все моужь, еже аще прїалъ боудеть. А иже брака ради, еже есть преже брака, даръ ѿстаеть оу моужа, ничто ѿ семъ ѿтщетѣваꙗсѧ.

3. Вины, имиже моужь, разлоучаꙗсѧ с женою, приданое с женою наслѣдовати можеть, съблюдаемо во ѡбласть иже ѿ того брака дѣтемъ, или, дѣтемъ не соущимъ, прїметь та во ѡбласть свою, сихъ быти оуставлаꙗ:

4. Аще на цр҃ѧ или на кнѧзѧ гадають нѣцїи, свѣдоущи женѣ, и своемоу моужеви не ѡбьꙗвить; аще ли же моужь, се ѿ жены възвѣщенъ, оумолчить,

β΄. Διαλύεται ὁ γάμος κατὰ πρόφασιν ἀναγκαίαν τε καὶ οὐκ ἄλογον, ὅταν τὶς οὐχ οἷός τε εἴη συνιέναι τῇ γυναικὶ καὶ τὰ παρὰ τῆς φύσεως ἀνδράσι δεδομένα πράττειν, ἀλλὰ τριετία μὲν παραδράμοι ἐκ τοῦ τῶν γάμων καιροῦ, ὁ δὲ, ὅτι ταῖς ἀληθείαις ἔστιν ἀνήρ, οὐ δεικνύοι· πάρεστι γὰρ τῇ γυναικὶ ἢ τοῖς γε αὐτῆς πατράσι διαζευγνύναι τὸ συνοικέσιον καὶ στεῖλαι διάλυσιν, κἂν εἰ μὴ βούλοιτο τοῦτο ὁ συνοικῶν· κἀνταῦθα ἡ μὲν προῖξ, ἥτις ἔστιν ὅλως ἐπιδεδομένη, ἀκολουθήσει τῇ γυναικὶ καὶ ἀποδώσει ταύτην ὁ ἀνὴρ, εἴ γε τύχοι λαβών· ἡ δὲ διὰ τὸν γάμον[1] ἤτοι πρὸ τῶν γάμων δωρεὰ μένει παρὰ τῷ ἀνδρὶ, οὐδὲν οἴκοθεν ζημιουμένῳ.

ε΄. Τὰς αἰτίας, ἐξ ὧν ὁ ἀνὴρ χωριζόμενος τὴν προῖκα τῆς γυναικὸς ἀποκερδαίνειν δύναται, φυλαττομένης τῆς ἐπ᾽ αὐτῇ δεσποτείας τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν, ἢ παίδων οὐκ ὄντων ἀπολαύειν αὐτὸν καὶ τῆς δεσποτείας, ταύτας εἶναι διατυποῦμεν·

ϛ΄. Εἰ κατὰ τῆς βασιλείας βουλευομένοις τισὶ σύνοιδεν ἡ γυνὴ, καὶ τῷ ἰδίῳ ἀνδρὶ μὴ φανερώσει.

---

[1] Въ рукописи: διὰ τῶν γάμων.

достоить женѣ кымимъ либо[1] ѡбразомъ сё възвѣстити ц҃реві или кнѧзю, ꙗко да моужеви ни єдин' же извѣтъ ѿ таковоѩ вины разрѣшеніе[2] брака ѡбрѧщѐ[3].

5. Аще въ прелюбодѣистѣ моужь творѧ [сѧ] мочи свою женоу ѡбличити, достоить моужеви первѣе ѡписати женоу или любодѣꙗ; и аще такова вещь истинно ѡбличитсѧ, абіе разлоученїю бывшоу, имѣти моужеви къ преже брака даромъ[4] и вѣно; и к' симъ, аще дѣтїи не имають, толико прїимати ѿ иного жены стѧжанїа, єлико вѣна третьѧ долѧ познаваєтсѧ, ꙗко да въ єго ѡбласть и вѣно и еже нами повелѣнаꙗ казнь оутвердитсѧ. Аще же дѣтии имѣють ѿ того сжитьꙗ, повелѣваемъ и вѣно и иноє жены стѧжанїе по перкѣмоу (sic)[5] оуставленыхъ законъ дѣтемъ [да] съблюдено боудеть, и тако прелюбодѣꙗ по законоу ѡбличена єкоупѣ с женою казнити. И аще оубѡ имѣеть прелюбодѣи женоу, прїимати тѡи своє приданоє [и] еже ѿ брацѣхъ даровъ, ꙗко аще дѣтї имѣеть, единоꙗ токмо женѣ потреба прїи-

Εἰ δὲ ὁ ἀνὴρ τοῦτο παρὰ τῆς γυναικὸς προσαγγελθὲν σιωπήσει, ἔξεστι τῇ γυναικὶ δι' οἱουδήποτε πρόσώπου τοῦτο προσαγγέλλειν τῇ βασιλείᾳ, ὥστε τὸν ἄνδρα μηδεμίαν ἐκ ταύτης τῆς αἰτίας λύσεως γάμου εὑρεῖν πρόφασιν.

ζ'. Εἰ περὶ μοιχείας ὁ ἀνὴρ νομίσει δύνασθαι τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν ἐλεγχθῆναι, προσήκει τὸν ἄνδρα πρότερον ἐγγράφεσθαι τὴν γυναῖκα ἢ καὶ τὸν μοιχόν· καὶ εἴπερ ἡ τοιαύτη κατηγορία ἀληθὴς ἀποδειχθῇ, τηνικαῦτα χωρισμοῦ γενομένου ἔχειν τὸν ἄνδρα πρὸς τῇ πρὸ γάμου δωρεᾷ καὶ τὴν προῖκα, καὶ πρὸς τούτοις, εἰ παῖδας μὴ ἔχοι, τοσοῦτον λαμβάνειν ἐκ τῆς ἄλλης τῆς γυναικὸς περιουσίας, ὅσον τῆς προικὸς τὸ τρίτον μέρος εἶναι γινώσκεται· ὥστε τῇ αὐτοῦ δεσποτείᾳ καὶ τὴν προῖκα καὶ τὴν παρ' ἡμῶν ὁρισθεῖσαν ποινὴν προσκυροῦσθαι. Εἰ γὰρ παῖδας ἔχοιεν ἐκ τοῦ αὐτοῦ συνοικεσίου, κελεύομεν καὶ τὴν προῖκα καὶ τὴν ἄλλην τῆς γυναικὸς περιουσίαν κατὰ τοὺς ἔμπροσθεν ὡρισμένους νόμους τοῖς παισὶ φυλάττεσθαι, καὶ οὕτω τὸν μοιχὸν νομίμως ἐλεγχόμενον, ἅμα τῇ γυναικὶ τιμωρεῖσθαι. Καὶ εἰ μὲν ἔχοι ὁ μοιχὸς γυναῖκα, λαμβάνειν αὐτὴν τὴν ἰδίαν προῖκα καὶ τὴν διὰ τοὺς γάμους δωρεάν, ὥστε, εἰ παῖδας ἔχοιεν, μόνης τὴν γυναῖκα τῆς χρήσεως ἀπολαύειν τῆς δωρεᾶς, τῆς δεσποτείας κατὰ τοὺς νόμους τοῖς παισὶ φυλαττομένης· τὴν δὲ ἄλλην τοῦ ἀνδρὸς περιουσίαν τοῖς αὐτῶν παισὶ δωρούμεθα.

---

[1] Башиловъ прочиталъ: достоитже нѣкымъ или бо.

[2] Читай: разрѣшенія или разрѣшенію.

[3] Читай: ѡбрѧщетсѧ.

[4] Въ подлинникѣ: даровъ; исправлено по смыслу.

[5] Читай: по первѣе.

мати тѣхъ даровъ, ѡбласти [1] же по закону дѣтемъ соблюдаемѣ, иного же моужна стяжанїа ихъ дѣтемъ дароуемъ. Дѣтемъ же не соущимъ, прежебрачныхъ даровъ ѡбласть женѣ ѿдѣлити повелѣваемъ; иного ж моужна стяжанїа всего въ господскоую казноу по древнимъ закономъ прилагати.

Παίδων δὲ μὴ ὑπόντων, τὴν μὲν τῆς προγαμιαίας δωρεᾶς δεσποτείαν τῇ γυναικὶ διαφέρειν ϑεσπίζομεν, τὴν δὲ ἄλλην τοῦ ἀνδρὸς περιουσίαν πᾶσαν τῷ φίσκῳ κατὰ τοὺς παλαιοὺς προσκυροῦσϑαι νόμους.

6. Аще кымъ либо ѡбразомъ жена моужна живота навѣтоуеть, или инѣхъ се творящихъ свѣсть, и моужеви не ѡбьявить.

η΄. Ἐὰν οἱῳδήποτε τρόπῳ ἡ γυνὴ τῇ ζωῇ τοῦ ἀνδρὸς ἐπιβουλεύσῃ ἢ ἄλλοις τοῦτο ποιοῦσι συνειδυῖα τῷ ἀνδρὶ μὴ φανερώσῃ.

7. Аще жена, моужеви еа не хотящоу ни велящ8, съ инѣми моужми шествоуеть, или вмовници ходить.

ϑ΄. Ἐὰν ἀνδράσι μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρὸς ἐξωτικοῖς συμποσιάζῃ ἢ συλλούηται.

8. Аще не хотящоу моужеви, жена внѣ дома прелегаеть, токмо аще прилоучитсѧ въ своихъ родителїи.

ι΄. Ἐὰν μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρὸς ἔξω τοῦ οἴκου μείνῃ, εἰ μήγε τυχοῦσα παρὰ τοῖς ἰδίοις γονεῦσιν.

9. Аще на коньскаꙗ оурисканьꙗ, или плясанїа, или ловленїꙗ поидеть жена съмотрити, невѣдоущю или възбраняющю моуж8 еа.

ιά. Ἐὰν ἱππικοῖς ἢ ϑεάτροις ἢ κυνηγίοις παραγενήσηται ἐπὶ τῷ ϑεωρῆσαι, ἀγνοοῦντος ἢ κωλύοντος τοῦ ἀνδρός.

10. Аще ли же слоучитсѧ комоу, кромѣ единои прежереченыхъ [винъ], свою женоу своего домоу изгнати, ꙗвѣ ѡнои не имоущи родитель, идѣже слично есть спасти, по н8жи вънѣ нощь ѡноу пребыти, повелѣваемъ ни единои ѡбласти моужеви имѣти, ради таковоꙗ вины,

ιβ΄. Ἐὰν δὲ συμβῇ τινὰ δίχα μιᾶς τῶν προειρημένων αἰτιῶν τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν τοῦ ἰδίου οἴκου ἐξωϑήσασϑαι, ὥστε ἐκείνην μὴ ἔχουσαν γονεῖς, πρὸς οὓς δύναται μένειν, ἐξανάγκης ἔξω τὴν νύκτα διάγειν, κελεύομεν μηδεμίαν εἶναι τῷ ἀνδρὶ ἄδειαν διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν χωρισϑῆναι τῆς γυναικός,

[1] Въ рукописи: ѡбласть.

своей жены разлоучитисѧ, занеж самъ семꙋ виновенъ бысть.

11. Вины, имиже благословнѣ можеть жена с моужемъ разлоучитисѧ, и имиже можеть приданое все свое поимати и брачныꙗ дары истѧзати, вкоупѣ же дѣтемъ сблюдены боудоуть во ѡбласть дары тыꙗ; аще ли же дѣтей не боудеть, имѣеть ѡбласть же над тѣми всѣми. Соуть же сіа:

12. Аще кто на цр҃ѧ гадаеть, или на кнѧзѧ, или пакы нѣкыхъ гадающихъ свѣсть, не ѡбьꙗвить цр҃ви или кнѧзю или самъ собою, или инѣмь нѣкымъ лицемъ.

13. Аще каковымъ либо ѡбразомъ моужь навѣтоуеть на животъ своеꙗ жены, или иныхъ се гадающихъ свѣсть, не ѡбьꙗвить своей женѣ и не потщитсѧ по законоу ѿмьстити.

14. Аще моужь на цѣломоудріе своеꙗ жены коромолить, иномоу прелюбодѣйствоу тоую начнеть предати.

15. * Аще моужь на своую женоу прелюбодѣйство възведеть, и прелюбодѣйства не възможеть ѡбьꙗвити, волно женѣ, хотѧщі и ѿ таковой винѣ разлоучитисѧ с моужемъ, и пріимати свое приданое, пріимати же и прежебрачныꙗ [дары]; и ѿ

διότιπερ αὐτὸς τούτου αἴτιος γίνεται [1].

ιγ΄. Τὰς αἰτίας, δι' ὧν εὐλόγως δύναται ἡ γυνὴ τοῦ ἀνδρὸς χωρισθῆναι, καὶ ἐξ ὧν δύναται τήν τε προῖκα λαμβάνειν, καὶ τὴν διὰ τοὺς γάμους ἀπαιτεῖν δωρεὰν, ὁμοίως τοῖς παισὶ φυλαχθησομένης τῆς ἐπὶ τῇ δωρεᾷ δεσποτείας, ἢ παίδων μὴ ὄντων, ἔχειν καὶ τὴν ταύτης δεσποτείαν, ταύτας εἶναι διατυποῦμεν·

ιδ΄. Ἐὰν κατὰ τῆς βασιλείας ἢ αὐτὸς βούληταί τι, ἢ τοῦτό τισι βουλομένοις συνειδὼς, μὴ φανερώσῃ τῇ βασιλείᾳ ἢ δι' ἑαυτοῦ ἢ δι' ἑτέρου οἱουδήποτε προσώπου.

ιε΄. Ἐὰν οἱῳδήποτε τρόπῳ ὁ ἀνὴρ ἐπιβουλεύσῃ τῇ ζωῇ τῆς γυναικὸς, ἢ ἄλλων τοῦτο βουλομένων εἰδὼς μὴ φανερώσῃ τῇ γυναικὶ καὶ σπουδάσῃ κατὰ τοὺς νόμους ἐκδικῆσαι.

ις΄. Ἐὰν ὁ ἀνὴρ τῇ τῆς γυναικὸς σωφροσύνῃ ἐπιβουλεύων ἄλλοις αὐτὴν ὑπὲρ τοῦ μοιχευθῆναι ἐπιχειρήσῃ προδοῦναι.

ιζ΄. Ἐὰν ὁ ἀνὴρ περὶ μοιχείας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ἐγγράφηται καὶ τὴν μοιχείαν μὴ ἀποδείξῃ, ἐξεῖναι τῇ γυναικὶ βουλομένῃ καὶ ὑπὲρ ταύτης τῆς αἰτίας χωρίζεσθαι τοῦ ἀνδρὸς, καὶ ἀπολαμβάνειν μὲν τὴν ἰδίαν προῖκα, κομίζεσθαι δὲ καὶ τὴν προγαμιαίαν δωρεάν·

---

* Въ нашемъ оригиналѣ и у Башилова надъ этою статьею стоитъ особое оглавленіе ѿ прелюбодѣйствѣ.

[1] Въ рукописи глава эта не отдѣлена отъ предыдущей.

таковомъ поклепѣ, аще дѣтий не имѣють ѿ таковаго съжительства, толико прiимати ей ѿ иного стѧжанiа моужнѧ, елико прежебрачныхъ даровъ третьѧ долѧ познавается. Аще бо дѣти имѣеть, повелѣваемъ моужнего стѧжанiа дѣтемъ съблюдати, оутверженомъ соущимъ оубѡ [ѡ] прежебрачныхъ дарохъ[1] инѣмъ ѿбьдръжащимъ закономъ, се оубѡ иже[2] за възведеный прелюбодѣйства поклепъ, и не доведеный, таковыми казньми моужа ѿбложити, ихже хотѧше жена подъѧти, аще таковое слово доведено бы съ исправою на нѭ.

16. Аще моужь въ своемъ домоу, в немже съ своею женою живеть, преѡбидѧ еѧ, съ иною живеть, въ томъ домоу пребываеть, или в томъ градѣ, идѣже пребываеть, въ иномъ домоу со иною сходѧсѧ ѿбличенъ боудеть, единою и двѡжда заказано боудеть емоу или своими его родителми или жены его родителми, или инѣми достойновѣрными свидѣтельми, таковой скверны не ѿстоупить, волно есть женѣ и ѿ таковой винѣ раздрѣшати бракъ и прiмати все приданое и прежебрачныѧ дары, и ѿ таковой досадѣ

καὶ ὑπὲρ τῆς τοιαύτης συκοφαντίας, εἰ παῖδας μὴ ἔχοιεν ἐκ τοῦ αὐτοῦ συνοικεσίου, τοσοῦτον λαμβάνειν αὐτὴν ἐκ τῆς ἄλλης τοῦ ἀνδρὸς περιουσίας, ὅσον τῆς προγαμιαίας δωρεᾶς τὸ τρίτον μέρος εἶναι γινώσκεται[1]. Εἰ γὰρ παῖδας ἔχει, κελεύομεν πᾶσαν τὴν τοῦ ἀνδρὸς περιουσίαν τοῖς παισὶ φυλάττεσθαι, βεβαίων μενόντων τῶν περὶ τῆς προγαμιαίας δωρεᾶς τῶν τοῖς ἄλλοις περιεχομένων νόμοις, οὕτω μέντοιγε, ὥστε[2] καὶ διὰ τὴν ἐπαχθεῖσαν τῆς μοιχείας κατηγορίαν καὶ μὴ ἀποδεχθεῖσαν κἀκείναις τὸν ἄνδρα ταῖς τιμωρίαις ὑποβληθῆναι, ἃς ἔμελλεν ὑπομένειν ἡ γυνή, εἴπερ ἂν ἡ τοιαύτη ἀπεδείχθη κατηγορία.

ιη΄. Ἐὰν ὁ ἀνὴρ ἐν τῷ αὐτοῦ οἴκῳ, καθ᾽ ὃν μετὰ τῆς αὐτοῦ γυναικὸς συνοικῇ, περιφρονῶν αὐτῆς, μεθ᾽ ἑτέρας εὑρίσκηται ἐν τῷ αὐτῷ οἴκῳ μένων, ἢ καὶ κατὰ τὴν αὐτὴν πόλιν διάγων ἐν ἑτέρῳ οἴκῳ μετ᾽ ἄλλης γυναικὸς συνεχῶς μένων ἐλέγχηται, καὶ ἅπαξ καὶ δὶς ἐγκληθεὶς ἢ διὰ τῶν ἑαυτοῦ γονέων, ἢ διὰ τῶν τῆς γυναικὸς, ἢ δι᾽ ἑτέρων τινῶν ἀξιοπίστων μαρτύρων, τῆς τοιαύτης ἀσελγείας μὴ ἀπόσχηται, ἐξεῖναι τῇ γυναικὶ καὶ ὑπὲρ ταύτης τῆς αἰτίας διαλύειν τὸν γάμον, καὶ ἀναλαμβάνειν τὴν δεδομένην προῖκα καὶ τὴν πρὸ γάμου δωρεὰν, καὶ ὑπὲρ τῆς τοιαύ-

---

[1] Въ рукописи: даровъ.
[2] По смыслу нужно читать: еже.

[1] Здѣсь конецъ главы въ рукописи.
[2] ὥστε нѣтъ въ синодальной рукописи.

третьѐ цѣны, юже творѧть прежебрачныи дары, ѿ иного его стѧжанїа прїимати.

17. Иже аще кто ѿ стго крещенїꙗ кого въспрїиметь, не можеть того потомъ бракомъ привести, ꙗко сна емоу бывша, ниже матери его, или дчерь, ниже снъ его; понеже инако никако сице можеть привести ѿчьское предложенїе и праведноѐ брака възбраненїе, занеже´ [1] сей сооузъ [2], бгоу ходатайствовавшоу, дша ихъ сприлепльютсѧ.

18. Понеже древними ѿложено ѿбрѣтохомъ пришѿбщенїе наложницамъ к' [3] хотѧщемоу ей пришѿбщитисѧ, не ꙗвисѧ намъ беспамѧтно ѿставити таковоѐ законоположенїе, да не ѿсквернѧетсѧ наше жительство бракы неподобными. Ѿнѹдоуже и повелѣваемъ ѿнынѣ никомоуже, оунегоже ѿбрѣтаетсѧ наложница, въ своемь имѣти домоу: малымъ бо или ничимже различно блоуженїа ихъ ѐмѣнѧемъ. Аще же въсхочеть пришѿбщатисѧ ей, брачно да створитъ к ней ѿброученїе по законномоу ѿпаствоу. Аще ли же недостойноу собѣ соудить таковѹю женоу законноу назвати, ни единоже к' ней по съвокоупленїю имѣти

της ὕβρεως [τὸ] τρίτον μέρος τῆς διατιμήσεως, ἣν ἡ προγαμιαία ποιεῖ δωρεά, ἐκ τῆς ἄλλης αὐτοῦ περιουσίας λαμβάνειν.

Ὁ μέντοιγε ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος τινὰ δεξάμενος οὐ δύναται αὐτὴν ὕστερον πρὸς γάμον ἀγαγέσθαι, ὡς δῆθεν θυγατέρα αὐτοῦ γενομένην, οὐδὲ τὴν ταύτης μητέρα ἢ θυγατέρα· ἀλλ' οὐδὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ· ἐπειδὴ οὐδὲν ἄλλο οὕτω δύναται εἰσαγαγεῖν πατρικὴν διάθεσιν καὶ δικαίαν γάμου κώλυσιν, ὡς ὁ τοιοῦτος δεσμός, δι' οὗ θεοῦ μεσάζοντος αἱ ψυχαὶ αὐτῶν συνάπτονται [1].

Ἐπειδὴ παρὰ τοῖς παλαιοῖς ἀνειμένην εὕρομεν τὴν κοινωνίαν τῆς παλλακῆς πρὸς τὸν βουλόμενον αὐτῇ κοινωνεῖν, οὐκ ἔδοξεν ἡμῖν ἀμνημόνευτον ἐᾶσαι ταύτην τὴν νομοθεσίαν, ἵνα μὴ καταχραίνηται ἡμῶν ἡ πολιτεία γάμοις οὐκ εὐπρεπέσιν. Ὅθεν καὶ κελεύομεν ἀπὸ τοῦ νῦν μηδενὶ ἐξὸν ὑπάρχειν, παλλακίδα ἐν τῷ ἰδίῳ κατέχειν οἴκῳ· μικρὸν γὰρ ἢ οὐδὲν διαφέρειν τῆς πορνείας αὐτῶν νομίζομεν. Ἀλλ' εἰ βούλοιτο αὐτῇ κοινωνεῖν, γαμικὸν ποιείτω πρὸς αὐτὴν συνάλλαγμα κατὰ τὴν τοῦ νόμου ἀκρίβειαν· Εἰ μέντοιγε ἀναξίαν αὐτῷ ταύτην κρίνοιτο τὴν γυναῖκα ἔννομον κεκλῆσθαι, μηδεμίαν πρὸς αὐτὴν κατὰ συνουσίαν ἐχέτω κοινωνίαν, ἀλλὰ ταύτην ἀποδιωκέτω,

---

[1] Читай: ꙗкоже. — [2] Тутъ для смысла и по требованiю греческаго текста нужно прибавить относительное мѣстоименiе: имже. — [3] У Башилова: и.

[1] Prochiron, tit. VII, cap. 28. Синод. ркп. л. 65 об. (гл. 32)

прищвенїе, но таковоую ѿгонати, и поиметь по законоу каковоуже аще соудить собѣ сличноу. Аще ли же цѣломоудреноу житию произволѣеть, благо се и намъ явися.

καὶ λήψοιτο ἣν ἂν ἑαυτῷ κρίνοι λυσιτελές. Εἰ δὲ σωφρόνως βιοῦν αἱρεῖται, εὐκταῖον ἡμῖν τοῦτο [1].

19. Аще кто плененоую, такоже и жена се створши [1], коупить, и той примѣситсѧ, яко женѣ, виною [2], мню, простити ей цѣноу, въ естьственое благородїе ея пращаеть, и яже ѿ нея ражающаися дѣти яко законныя да имѣеть.

Ὁ αἰχμάλωτον ἀγοράσας. καὶ ταύτῃ μιγεὶς ὡς γυναικί, ὡς προλήψει δοκῶν αὐτῇ συγχωρεῖν τὸ τίμημα, εἰς τὴν φυσικὴν εὐγένειαν αὐτὴν ἀνατρέχειν συγχωρεῖ, καὶ τοὺς ἐξ αὐτῆς τικτομένους παῖδας νομίμους ἔχει [2].

20. Никтоже тайно да вѣнчеваетсѧ, не соущимъ многымъ: се бо створити дръзноувый оуцѣломоудренъ боудеть казнїю, явѣ яко и пресвитероу, в неподобная пришедшю, достойныхъ казней прїемшю по црковномоу правиломоу оуставоу.

Μηδεὶς μυστικῶς στεφανούσθω, ἀλλὰ παρόντων πλειόνων· ὁ γὰρ τοῦτο τολμήσας ἐργάσασθαι σωφρονιζέσθω τιμωρούμενος, δηλονότι καὶ τοῦ ἱερέως, ὡς ἐν τοῖς ἀπρεπέσιν [ἑαυτὸν] παραβαλόντος, τὰς ἀξίας εὐθύνας εἰσπραττομένου κατὰ τὴν τῶν ἐκκλησιαστικῶν κανόνων διάταξιν [3].

IV

Главы ѡ послоусѣхъ.

Περὶ μαρτύρων [4].

1. Достойновѣрни да боудоуть послоуси, и не нещїи высоци или богати, ниже нижни,

α΄. Ἀξιόπιστοι ἔστωσαν οἱ μάρτυρες, καὶ μή τινες ἐπιδίφριοι, μηδὲ χαμερπεῖς, μηδὲ παντοίως ἄσημοι.

---

[1] Башиловъ прочиталъ такъ: такожъ иже на се створшіи. Повидимому, слова: «такоже и жена се створши» въ греческомъ оригиналѣ составляли напольную схолію, внесенную славянскимъ переводчикомъ въ свой текстъ.

[2] У Башилова: якоже не виною.

[1] Prochiron, tit. IV, cap. 26. Синод. ркп. л. 60 об. (гл. 22).

[2] Tit. V, cap. 4. Ркп. л. 61.

[3] Tit. IV, cap. 27. Ркп. л. 60 об. (глава 23.)

[4] Prochiron tit. XXVII. Синод. ркп. л. 84—86.

ни оубози, ниже ѿноудь пакы неимѣн[ит]іи [1].

2. Невѣдоміи послоуси добрѣ да истѧзани боудоуть.

β'. Οἱ ἄγνωστοι τῶν μαρτύρων καὶ βασανιζέσθωσαν, εἰ δεήσοι.

3. Свидѣтельствоующей ѿ долгохъ списаніемъ да глаголють, ıако в томъ заиманіи бышѧ, или в томъ по законоу сложишасѧ, или ѿ семъ токмо призвани быша, ıавѣ, ıако аще боудоуть пѧть числомъ.

γ'. Οἱ μαρτυροῦντες περὶ χρεῶν ἐγγράφως εἰπάτωσαν, ὡς[1] τῇ καταβολῇ παρῆσαν, ἢ ἐπ' αὐτῆς νομίμως κατέθεντο[2], ἢ[3] ἐπὶ τοῦτο μόνον προσκληθέντες, δηλονότι ἐὰν ὦσι πέντε τὸν ἀριθμόν.

4. Внегда послоуси или промежи себе съпротивлѧютсѧ или инѣмъ послоухомъ, или лжепослоушьствоують, тогда соудіıа [2] еже ѿ нихъ достойновѣрныхъ пріиметь, и казнить неправыхъ, аще хытростью ıавѧтсѧ злобьствоующе.

δ'. Ὅτε οἱ μάρτυρες ἢ ἑαυτοῖς ἐναντιοῦνται ἢ ἄλλοις μάρτυσιν ἢ πλαστῶς μαρτυροῦσι, τότε δεχέσθω ὁ δικαστὴς τοὺς ἐξ αὐτῶν ἀξιοπιστοτέρους, καὶ κολαζέτω τοὺς ὑπόπτους, εἴπερ ἐξεπίτηδες φανεῖεν κακουργοῦντες.

5. Да кленоутсѧ преже послоушьства послоухове, и паче же чтнѣйшіи приıати да боудоуть; единже послоушьствоуıа да ѿженетсѧ, аще слоучитсѧ емоу и доумци быти.

Ὀμνυέτωσαν πρὸ τῆς μαρτυρίας οἱ μάρτυρες, καὶ μάλιστα οἱ τιμιώτεροι προσδεχέσθωσαν· εἷς [δὲ] μόνος μαρτυρῶν ἐκβαλέσθω, κἂν τύχῃ ὢν βουλευτής.

6. Послоухове слышаніемъ да не послоушьствоують, глаголюще, ıако слышахомъ ѿ нѣкого семоу должноу соущю, или сего низлагати [3], аще и ѕѣлѡ истиннѣ боудоуть послоушьствоующей сіа.

Οἱ μάρτυρες ἀκοὴν μὴ προσμαρτυρείτωσαν λέγοντες, ὡς ἠκούσαμεν ἔκ τινος τόνδε χρεωστεῖν ἢ τόνδε καταβάλλεσθαι, κἂν ταβουλλάριοι ὦσιν οἱ ταῦτα μαρτυροῦντες.

---

[1] Поправлено согласно съ значеніемъ греческаго ἄσημοι. Ср. «закона о казнѣхъ» гл. 15, гдѣ противоположное ἐπίσημοι переведено имѣнитін.

[2] Въ рукописи: соудін.

[3] Переводчикъ, очевидно, не понималъ юридическаго значенія глагола καταβάλλεσθαι (solvere—уплатить долгъ) и перевелъ: низлагати.

---

[1] Въ рукописи прибав. εἰ. — [2] Въ рукописи: εἰ ἐπ' αὐτοῖς νομίμως κατέθετο; исправлено согласто съ чтеніемъ одного списка, приведеннымъ у Цахаріэ въ варіантахъ (p. 146, not. 5). — [3] Въ рукописи: εἰ.

7. Послоухове или санъ, или воиньство, или ременьство[1], или торговное имоущей, по истинѣ приятни боудоуть; аще ли же обрящются послоухове невѣдомї и неймовѣрно есть ихъ свѣдѣтельство, да изыщють соудїи и съ истязаніемь да прїдоуть к нимъ, яко да истиннѣ останокъ обрящоуть.

Οἱ μάρτυρες ἢ ἀξίαν, ἢ στρατείαν, ἢ ἐπιτήδευμα, ἢ εὐπορίαν ἔχοντες, κατὰ πρόσληψιν δεκτέοι τυγχάνουσιν. Εἰ δὲ εὑρεθῶσι μάρτυρες ἄγνωστοι, καὶ ἀμφισβητεῖται τὰ τῆς αὐτῶν μαρτυρίας, κανονιζέτωσαν οἱ δικασταί, καὶ διὰ βασάνων ἐρχέσθωσαν πρὸς αὐτούς, ὅπως τὴν τῆς ἀληθείας κατάληψιν εὕρωσι[1].

8. Мощно есть отъ града въ градъ посланіемъ соудьнымъ посылати послоушьства, здѣяно[мъ][2] оубо по законоу, во областехъ оубо отъ намѣстниковъ, [в]о болшемъ же градѣ отъ соудїй княжихъ.

ε΄. Δυνατὸν ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν ἐκ διαλαλιᾶς δικαστικῆς στεῖλαι τὰς μαρτυρίας, πραττομένων μέντοιγε κατὰ νόμους ἐν μὲν ταῖς ἐπαρχίαις παρὰ τῷ ἄρχοντι, ἐν δὲ τῇ Κωνσταντινουπόλει παρὰ τοῖς θείοις δικασταῖς.

9. О винахъ великыхъ ноужа всяко представити свидѣтели, а не токмо преголосьѣ ихъ.

ς΄. Ἐπὶ τῶν ἐγκληματικῶν ἀνάγκη πάντως παραχθῆναι τοὺς μάρτυρας, καὶ μὴ τὰς φωνὰς αὐτῶν.

10. О послоухохъ ищется достойньство, и вѣра, и обычай, и твердое: занеже не слоушають[ся] спротивляющіися межоу себе послоушьства отъ себе глаголюще.

ζ΄. Ἐπὶ τῶν μαρτύρων ζητεῖται ἡ ἀξία καὶ ἡ πίστις καὶ τὰ ἤθη καὶ ἡ στερρότης. Διόπερ οὐκ ἀκούονται οἱ ἐναντιούμενοι τοῖς ἐν ἐκμαρτυρίᾳ ὑφ' ἑαυτῶν εἰρημένοις.

11. О коемждо послоусѣ достоить изысковати первѣе, честенъ ли и непороченъ есть, или бесчестенъ и оукоренъ, имѣющь ли, или [не]имѣющь[3], яко да не прибытка ради что съгрѣшить, дроугъ ли есть ищющаго, или

η΄. Ἐπὶ ἑκάστου μάρτυρος ὀφείλει ζητεῖσθαι, πότερον τίμιος καὶ ἄμεμπτός ἐστιν, ἢ ἄτιμος ἢ ἐπί-

[1] Такъ и у Башилова. Нужно читать: ремесьтво = ἐπιτήδευμα.

[2] Дательный самостоятельный=πραττομένων κατὰ νόμους.

[3] Такъ было поправлено и въ подлинникѣ Башилова.

[1] Статьи, оставленныя безъ счета, Цехаріэ нашелъ въ одномъ только спискѣ Прохирона и привелъ ихъ въ варіантахъ подъ текстомъ. См. Prochiron, p. 146, not. 7. Въ синодальной рукописи онѣ, конечно, введены въ счетъ; но, повторяемъ, для удобства читателей, имѣющихъ подъ руками только печатное изданіе Прохирона, мы и здѣсь отступаемъ отъ своего подлинника, тѣмъ болѣе, что принятое въ немъ дѣленіе, а слѣдовательно и счетъ главъ и отличаются правильностію.

врагъ томоу, на немже ищють: внегда оубѡ и оумышленїа всꙗкого тоужди соуть, тогда послоушьствоують; а ꙗже ѿ сихъ расоужають соудїа, аще со вниманїемъ словеса простирають и тїматсꙗ смысленѣ ѿвѣщевати, и каꙗ равеньства достоить прїимати.

12. Послоухомъ, а не тѣмъ иже ѿ послȣховъ слышавши[x][1] вѣровати: в' лице бо испрашаѐми соуть ѿ соудїи послоухове ѿ винахъ великыхъ, и иже[2] не ѿбьꙗвить еже ѿ него предложеное[3], поточенъ да боудеть.

13. Ѡц҃ь и сн҃ъ волный и два брата подъ ѿластїю ѿнею[4] могоуть послоушьствовати ѿ вещи: не бо пакостить ѿ единого домоу многымъ ѿ чюжей вещи послоушьствовати.

14. Аще вси послоушьствоующей тоꙗже чт҃и и имовѣрїа боудоуть, и аще перечать промежи себе, не болшѣй (sic) странѣ вѣровати, но вѣдоущимъ вещи и мнѣнїа, и вражды и дроужбы лишеныхъ и оукрѣпленыхъ по души соудьею и по ѿбычаемъ: не бо множьствоу достоить вѣровати, но вѣрѣ и цѣлости послоуховъ.

15. Нищїи не послоушь-

ψογος· εὔπορος, ἢ ἐνδεὴς, ὥστε μὴ διὰ κέρδος τὶ πλημμελεῖσθαι· φίλος τοῦ παράγοντος, ἢ ἐχθρὸς τοῦ καθ' οὗ παρέρχεται· ὅταν γὰρ ὑποψίας ἐστέρηται, τότε μαρτυρεῖ· τὰ δὲ περὶ τούτου διακρίνει ὁ δικαστὴς, εἰ μίαν μεμελετημένην ὁμιλίαν προσφέρουσι, καὶ εἰ πρὸς τὰς πεύσεις πιθανῶς ἀποκρίνονται, καὶ ποῖα τεκμήρια ὀφείλει προσδέχεσθαι.

ιβ΄. Τοῖς μάρτυσι καὶ οὐ τοῖς ἐκμαρτυρίοις πιστευτέον· αὐτοπροσώπως γὰρ ἐρωτῶνται παρὰ τῶν δικαστῶν ἐπὶ τῶν ἐγκλημάτων, καὶ ὁ μὴ δεικνὺς τὸ παρ' αὐτοῦ προτεθὲν ἐξορίζεται.

ια΄. Πατὴρ καὶ υἱὸς ὑπεξούσιος καὶ δύο ἀδελφοὶ συνυπεξούσιοι δύνανται μαρτυρεῖν ἐν πράγματι· οὐδὲν γὰρ βλάπτει ἐξ ἑνὸς οἴκου πολλοὺς ἐν ἀλλοτρίῳ πράγματι μαρτυρεῖν.

ιγ΄. Ἐὰν πάντες οἱ μαρτυροῦντες τῆς αὐτῆς τιμῆς καὶ ὑπολήψεως ὦσι, καὶ ἐναντιωθῶσιν ἀλλήλοις, οὐ πάντως τὸ μεῖζον μέρος πιστεύεται, ἀλλὰ τὸ συμβαῖνον τῇ φύσει τοῦ πράγματος, καὶ ὑπονοίας ἔχθρας ἢ φιλίας ἐστερημένον, καὶ βεβαιούμενον ἀπὸ τῆς ψυχῆς τοῦ δικαστοῦ καὶ τεκμηρίων· οὔτε γὰρ τῷ πλήθει δεῖ πιστεύειν, ἀλλὰ τῇ πίστει καὶ τῇ ἀκεραιότητι τῶν μαρτύρων.

κβ΄. Οἱ πένητες οὐ μαρτυροῦσι· πένης δέ ἐστιν ὁ μὴ ἔχων πεντήκοντα νομισμάτων περιουσίαν.

[1] слышавши Б.— [2] Въ нашемъ подлинникѣ и у Башилова: ниже; исправлено по смыслу.— [3] предложное Б.— [4] отчею. Б.

ствоуеть: нищь бо есть, иже не имѣеть на пятьдесять перенеровъ имѣніа.

16. Не послоушьствоуеть свободный на ѿчима или на сна его [1].

κϑ΄. Οὐ μαρτυρεῖ ἀπελεύϑερος κατὰ πάτρωνος ἢ παιδὸς αὐτοῦ.

17. Не послоушьствоуеть меньши двоюдесяти лѣтъ, ниже иже въ ѡбщіемъ соудилищи ѡсоуженый, или же во оузахъ бывъ или во ѡбчюю темницю въверженый, или иже ѡбличенъ мьздоу пріемъ послоушьствовати, аще и не послоушьствовавъ боудеть.

κδ΄. Οὐ μαρτυρεῖ ὁ εἴκοσιν ἐτῶν ἥττων, οὔτε ὁ ἐν δημοσίῳ δικαστηρίῳ καταδικασϑεὶς καὶ μὴ ἀποκαταστάς, ἢ ἐν δεσμοῖς ἢ ἐν δημοσίᾳ φρουρᾷ βληϑείς, οὔτε ὁ ἐλεγχϑεὶς λαβεῖν χρήματα ἐπὶ τῷ μαρτυρῆσαι, ἢ μὴ μαρτυρῆσαι.

18. Нѣсть достойновѣренъ послоухъ, иже повелѣнь бывъ мочи послоушьствовати.

κε΄. Οὐκ ἔστιν ἀξιόπιστος μάρτυς ὁ κελεύεσϑαι δυνάμενος ἐπὶ τῷ μαρτυρῆσαι.

19. Рабъ не послоушьствоуеть [2].

κη΄. Δοῦλος οὐ μαρτυρεῖ.

20. Ѡсоуженый ѡ прелюбодѣйствѣ не послоушьствоуеть.

κϛ΄. Ὁ καταδικασϑεὶς περὶ μοιχείας οὐ μαρτυρεῖ.

21. Снъ ѿцю, или ѿць сноу не послоушьствоуеть ѡ каковой либо своей вещи.

κζ΄. Ὁ υἱὸς πατρί, ἢ πατὴρ υἱῷ οὐ μαρτυρεῖ, οὔτε οἱοσδήποτε ἐν ἰδίῳ πράγματι.

22. Иже на кого послоушьствовавъ, не послоушьствоуеть пакы ѡ немъ.

κϑ΄. Ὁ κατά τινος ἤδη μαρτυρήσας οὐ μαρτυρεῖ πάλιν κατ᾽ αὐτοῦ.

23. И поспѣшьствовавый или ходатайствовавый ѡ вещи не послоушьствоуеть ѡ той.

λ΄. Ὁ συνηγορήσας ἢ ἐκβιβάσας ἐν ὑποϑέσει οὐ μαρτυρεῖ ἐν αὐτῇ.

24. Никтоже истяжется на себе послоухы привести, нъ достоить ищющюмоу, ꙗкоже хощеть, съставити свое правдословіе.

λα΄. Οὐδεὶς ἀπαιτεῖται καϑ᾽ ἑαυτοῦ μάρτυρας ἀγαγεῖν· ἀλλὰ χρὴ τὸν ἐνάγοντα, ὡς βούλεται, συστῆσαι τὰς ἰδίας δικαιολογίας.

---

[1] своего К. — [2] на осподаря — знаменательно прибавляетъ К.

25. Оудръжанъ есть послоушьствовати младый възрастомъ, рабъ, глоухъ, нѣмъ, лихымъ недоугомъ ѿдръжимый, блоудникъ, сынъ под ѿбластію сый, внегда ѿць его инымъ написанъ боудеть наслѣдникъ.

26. Аще кто единого человѣка предъложеніе списаніемъ приносить, непріятно есть таковое послꙋшьство [1].

27. Родители и чада, дроугъ на дроуга глаголюще, да не приꙗти боудоуть.

28. Ниже [ѿ] ѿсподари, ниже на ѿсподаря рабъ или ѿсвобоженый да не послоушьствоуеть.

29. Да не поноуженъ боудеть никтоже на себе приводити послоуховъ.

30. Послоухове, ѿ соудіи къ послоушьствоу приводими [2], первѣе оубо бес клятвы в двои или в трии истязаній, еже вѣдаю да глють: и аще ѿ искомѣмъ ѿбрящются гліще что, тогда и кленоутся.

31. Далече пребывающе послоухове в господскы слоужба, в мѣстѣ да не поноужени боудоут пріити, но посланикѡ к нимъ посылаемѡ, яже имоут вѣдати, тѣ приказавъ послоушествують.

λγ΄. Κωλύεται μαρτυρεῖν ἀνήβος, οἰκέτης, κωφὸς, ἄλαλος, μαινόμενος, ἄσωτος, υἱὸς ὑπεξούσιος, ὅτε ὁ πατὴρ αὐτοῦ παρ᾽ ἄλλου γραφῇ κληρονόμος.

λς΄. Ἐάν τις ἑνὸς ἀνθρώπου κατάθεσιν ἐν ἐκσφραγίσματι προφέρῃ, οὐ δεκτή ἐστιν ἡ τοιαύτη μαρτυρία.

Οἱ γονεῖς καὶ τὰ τέκνα κατ᾽ ἀλλήλων λέγοντες μὴ προσδεχέσθωσαν.

Μήτε ὑπὲρ δεσπότου, μήτε κατὰ δεσπότου δοῦλος ἢ ἀπελεύθερος μαρτυρείτω.

Μὴ ἀναγκαζέσθω τὶς καθ᾽ ἑαυτοῦ παράγειν μάρτυρας.

Οἱ μάρτυρες ἐπὶ τῶν δικαστῶν εἰς μαρτυρίαν ἀγόμενοι πρῶτον μὲν ἄνευ ὅρκου ἐπὶ β΄ ἢ γ΄ ἀνακρίσεσι τὰ τῆς εἰδήσεως αὐτῶν λεγέτωσαν, καὶ ἐὰν περὶ τοῦ ζητουμένου εὑρεθῶσι λέγοντες τίποτε, τότε ὀμνύτωσαν.

Οἱ μακρὰν διάγοντες μάρτυρες ἐν ταῖς χρηματικαῖς ὑποθέσεσι κατὰ τὸν τόπον μὴ ἀναγκαζέσθωσαν παραγίνεσθαι, ἀλλὰ δι᾽ ἐντολέων πρὸς αὐτοὺς στελλομένων τὰ τῆς εἰδήσεως αὐτῶν μαρτυρείτωσαν [1].

[1] Въ началѣ этой статьи у Башилова и въ нашемъ подлинникѣ стоятъ слова: Єдинъ послоухъ. Это, очевидно, особое оглавленіе къ статьѣ.

[2] Здѣсь, т. е. на слогѣ при обрывается текстъ въ нашемъ подлинникѣ и у Башилова. Конецъ этой и слѣдующая глава взяты изъ сборника Барсова.

[1] Ненумерованныя главы взяты изъ Эклоги tit. XIV, capp. 2—6.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Таблица, показывающая параллельныя мѣста греческаго текста Земледѣльческаго устава въ нашемъ изданіи и въ Шестокнижіи Арменопула по изданію Геймбаха.

Наше изданіе.	Арменопулъ.		Наше изданіе.	Арменопулъ.	
Глава.	Титулъ.	Глава.	Глава.	Титулъ.	Глава.
1	I	1	28	III	6
2	»	2	29	»	7
3	»	4	30	II	2
4	»	3	31	VII	2
5	»	5	32	»	1
6	»	6	33	II	3
7	»	9	34	»	4
8	»	8	35	»	5
9	»	20	36	I	19
10	»	21	37	»	18
11	»	10	38	IV	1
12	»	22	39	VI	1
13	»	23	40	»	2
14	»	25	41	II	6
15	»	24	42	»	7
16	»	11	43	VI	3
17	»	12	44	»	4
18	»	13	45	IX	1
19	»	14	46	»	2
20	»	7	47	»	3
21	X	1	48	IV	3
22	II	1	49	»	4
23	III	2	50	»	5
24	»	1	51	»	6
25	»	3	52	VI	5
26	»	4	53	IV	7
27	»	5	54	Нѣтъ *	

* Источники статей, которыхъ нѣтъ у Арменопула, указаны въ нашемъ изданіи въ примѣчаніяхъ къ ихъ тексту.

Наше изданіе.	Арменопулъ.		Наше изданіе.	Арменопулъ.	
Глава.	Титулъ.	Глава.	Глава.	Титулъ.	Глава.
55	VI	10	74	IX	5
56	VIII	1	75	I	16
57	»	2	76	VI	12
58	»	3	77	»	11
59	VII	4	78	»	8
60	II	8	79	»	9
61	»	9	80	V	1
62	»	10	81	»	2
63	»	11	82	VII	3
64	VIII	4	83	X	6
65	»	5	84	»	7
66	I	15	85	»	8
67	II	12	86	»	9
68	Нѣ	тъ.	87	IV	8
69	Нѣ	тъ.	88	Нѣ	тъ.
70	Нѣ	тъ.	89	Нѣ	тъ.
71	II	13	90	Нѣ	тъ.
72	V	4	91	X	4
73	IX	4	92	V	3

ОПЕЧАТКИ.

Страница.	Строка.	*Напечатано:*	*Должно быть:*
3	23	Оустиніановыхъ	Оустіановыхъ.
6	24	въ первый	въ первой
20	6	вякосе	всякое.
26	2	въ главѣ 53-й	въ главѣ 59-й.
48	7	неповиннъ	неповиненъ.